

TROBES en lahors de la Verge Maria, edición de F. Martí Grajales,
Valencia, Librería de Pascual Aguilar, 1894.


Biblioteca
Valenciana

Primer libro impreso en España

Les Trobes

en

lahors de la Verge Maria

Publicadas en València en 1474
y reimpresas por primera vez, con, una introducción
y noticias biográficas de sus autores

escritas por

Francisco Martí Grajales,



València;
Librería de Pascual Aguilar
Caballeros, n.º I

1894

TROBES en lahors de la Verge Maria, edición de F. Martí Grajales,
Valencia, Librería de Pascual Aguilar, 1894.

Al Excelentísimo Ayuntamiento de
Valencià

El Editor

Advertencia del Editor



L, pensamiento de reproducir *Les Trobes en lahors de la Verge María*, primer libro impreso en España, fué iniciado hace veinte años por el Ateneo científico literario y artístico de Valencia, con motivo da celebrarse en aquella época el Cuarto centenario do la introducción de la Imprenta en nuestra patria, pero no se llevó á efecto aquel laudable propósito, como era el deseo de aquella Corporación. En este estado, el Sr. D. Manuel Rubio y Borrás, individuo del Cuerpo facultativo de Archiveros! y Biblioteca- rios, hizo suyo aquel proyecto y al efecto sacó UNA copia del único ejemplar que se conserva en la Biblioteca Universitaria de esta Ciudad. Cuando se estaban realizando los trabajos, fué trasladado dicho señor á otro punto y con este motivo adquirimos la propiedad do la reproducción, que hemos continuado hasta su feliz término. Para realizar esta empresa no hemos omitido sacrificio alguno y abrigamos la completa seguridad de que los amantes de nuestras antigüedades literarias estimarán como se merece la reimpresión de esta obra.

El trabajo de copla realizado por el Sr. Rubio, fielmente compulsado luego, ha debido su complemento á una feliz

8

coincidencia que hemos creído conveniente utilizar. En el pasado año 1893, al Excmo. e Illmo. Sr. D. Ciriaco María Sancha, Arzobispo de Valencia, ofreció, para los Juegos Florales celebrados por Lo Rat Penat, un premio á la memoria que diese más noticias biográficas acerca de los poetas que intervinieron en la Justa poética de 1474, que dió motivo á la publicación del primer libro: obtuvo aquel premio D. Francisco Martí Grajales y esta monografía es la que sirve de Introducción á *Les Trobes*, completándose de esta suerte nuestro primitivo intento, reducido al de la reimpresión del famoso libro, ya que nuestro móvil al emprender esta empresa no era otro que contribuir da algún modo á enaltecer y perpetuar uno de los monumentos más preciados de la abundante y rica literatura valenciana.

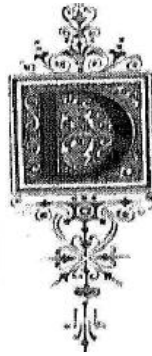
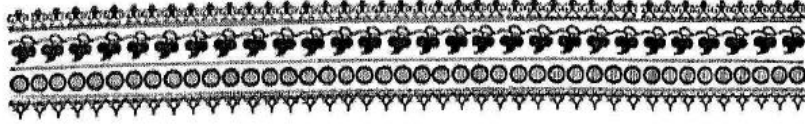
Sr. D. José E. Serrano y Morales

Académico C. de la Historia, etc.

Mi querido amigo: A V. que sin haber nacido en Valencia tanto se interesa por las glorias literarias de esta Ciudad y que tantas joyas bibliográficas ha logrado reunir en su selecta biblioteca, creo que na ha de serle desagradable que su nombre figure al frente de este modesto Estudio biográfico do los poetas que contribuyeron á formar el primer libro publicado en España, salido de las prensas valencianas. Por eso me permito dedicárselo y le ruego lo acepte como testimonio de la buena amistad con que es suyo afectísimo y S. S.

q. b. s. m.

Francisco Martí Grajales.



URANTE muchos años ha sido largamente debatida la cuestión de si era Valencia ó Barcelona la ciudad de España donde primeramente se introdujo el maravilloso invento de la Imprenta. Una y otra pretensión han sido sostenidas con entusiasmo por distinguidos escritores, pero después de las atinadísimas observaciones hechas por los inteligentes

bibliógrafos valencianos D. José de Orga, D. Pedro Salva y D. JOSÉ María Torres, refutando brillantemente las opiniones del Canónigo catalán D. Jaime Ripoll y Vilamajor y del erudito y concinzudo historiador D. Antonio de Bofarull, hay que reconocer que la primacía ha quedado favorablemente resuelta en pro da Valencia.

¿Cuál, fué el primer libro que dieron á la publicidad las prensas valencianas? La opinión unánime de todos los autores que han tratado de este asunto interesantísimo de nuestra historia, se muestra inclinada al volumen que sigue al presente estudio.^(*)

La obra carece de portada; su tamaño es en 4.º, de 66 hojas, 8 de ellas en blanco y las 58 restantes Impresas

* La circunstancia arriba indicada de preceder este trabajo á una reproducción muy exacta de este libro, nos obliga á reducir la descripción que hacíamos de él, por creerla completamente innecesaria.

12

en letra romana. No contiene lugar ni año de impresión, y por lo tanto carece del colofón donde generalmente constan uno y otro; se compone de siete cuadernos, cuatro de 10 hojas, uno de 12, otro de 8 y otro de 6. En el único ejemplar que se conoce, existente en la Biblioteca Universitaria de Valencia, por impericia del encuadernador, el pliego quinto ocupa el lugar del cuarto y viceversa. Carece de puntuación.

De cuarenta poetas hay composiciones en este libro (y si al certamen que lo motivó acudieron más, solo de estos se incluyeron) y sus nombres, por el orden en que se hallan colocados, son: «don iordi sentelles.—mestre Corella.—mossen Bernat fenollar. — mossén ffranci de Castellui. — mossén barcelo Caualler. — mestre alcanyiç mestre en medicina. — mossén Iohan de nagera preuere. — honorable e discret en berenguer Cardona notari. — en pero pereç notari.— en Iohan verdanxa notari. — Iohan moreno notari. — Nanthoni Vallmanya notari.—luis monyoç notari. — Iohan gamiça notari. — Arcis vinyoles. — sobre uero. — lancol. — Genis fira. — Miquilot pereç.—Bernadí vallmanya scriuent.— mestre Pere de ciuillar argenter- — mestre Lorenç diamant mestre descriure, — en Iohan sent climent naiper. — en berthomeu salvador student.— Iohan Verdanza menor de días.— en Luis català. —Ber-thomeu dimas. — hun Castella sens nom.— vilalba.—Iohan del bosch ciutadà de xatiua.— gaçull. — Luis garcías criuent.— en bernat deç puig. — Ieronim monço. — Francesch de sant ramón.—Matheu esteue.— mestre Pere alcanyiç metge de Xatiua.— mestre Iacme roig mestre en medecina.— mestre pere bell. — mossén Iohan vidal preuere de la Seu de València.»

Las poesías ascienden á cuarenta y cinco, y la casi totalidad de ellas están escritas en valenciano, á excepción de cuatro; una de Castellví, otra de Barceló, otra de Pedro de Civillar y la de Hun Castellá sens nom: en toscano hay una que pertenece á Narciso Víñoles. Castellví y Barceló también tienen una poesía cada uno en valenciano y dos más Narciso Víñoles. Berenguer Cardona tiene dos poesías, ambas escritas en valenciano.

De los poetas citados anteriormente, son muy pocos de quienes se conocen poesías aparte de las incluidas en este notabilísimo cancionero. No cabe dudar que la mayor parte de ellos alcanzarían reputación y prestigio en su tiempo, en virtud de obras que hoy día no se conocen. Únicamente Juan Ruiz de Corella, el maestro Jaime Roig, Fenollar, Gazull, Viñoles, Miguel Pérez, Bernardino Vallmanya, Juan Vidal, Moreno, los Verdancha y algún otro dejan de encontrarse en este caso; todos ellos han tenido la suerte de que sus producciones se hayan conservado á través de cuatro siglos y que por ellas se aprecie su valer y la Justicia con que en todas épocas se les han prodigado entusiásticos elogios y distinciones honrosas.

Hay sin embargo entre los poetas desconocidos de este libro, algunos que es sensible la pérdida de sus restantes obras, pues por las que se les conocen se hacen acreedores de la admiración de los doctos. Juan Gamiza, Juan Sobrevero Ginés Fira, Pero Pérez y Juan Lansol son los aludidos. No están exentas sus producciones de defectos, pero, en ellas hay imágenes de buen gusto, la metrificaci6n es correcta y su ritmo bastante armonioso. Además, tanto estas poesías como las restantes del volumen de que venimos tratando, para ser analizadas con acierto hay necesidad de remontarse á la época en que fueron escritas, conocer el gusto predominante en la misma y el estado en que se encontraban las bellas letras, que aun no habían alcanzado entonces su más completo desarrollo.

Si fuéramos á juzgar detenidamente todas las composiciones , aquilatando las bellezas que las esmaltan y poniendo de relieve los defectos que contienen, ateniéndonos para ello al gusto del día, seguramente que éstos habrían de superar á aquéllas, obligándonos á formar un concepto equivocado de su valor. Otra de las dificultades que se presentan para obtener el éxito apetecible, es la difícil inteligencia de muchas de las palabras usadas, cuyo verdadero sentido se desconoce en la actualidad. Además, muchos giros y construcciones. que hoy nos parecen impropias é incorrectas, no lo serían

14

entonces y aun algunas veces producirían resultados que hoy no nos son muy fáciles de comprender. Hay que tener en cuenta también, para su análisis, que estas poesías fueron escritas para un certamen; que habían de ajustarse á las condiciones exigidas en el cartel, en el que se señalaban hasta las dimensiones que habían de tener todas ellas, lo cual impedía poderosamente al poeta manifestarse con amplitud y demostrar sus aptitudes para el cultivo de la poesía.

Aunque no fuera mas que por dar á conocer gran número de ingenios valencianos, muchos de ellos completamente ignorados, esta antología poética sería digna del mayor aprecio. Pero reúne otra circunstancia que le da mayor valía y de que ya hemos hecho mérito: es el primer libro impreso en España y por tanto es grande su valor histórico.

No es que digamos con esto que no sea mucha su importancia literaria; cualquiera de las composiciones de los mencionados Ruiz de Corella, Fenollar ó Víñoles, tienen títulos sobrados á la admiración de los inteligentes y son bastantes para que en todo tiempo demuestren la existencia de notables poetas en esta tierra, que en todos tiempos los ha tenido y muy numerosos. Para la historia de las letras españolas será siempre un documento interesantísimo y para Valencia un título más de gloria.

Hechas las brevísimas consideraciones que anteceden, tócanos tratar de los autores que contribuyeron á la formación de este libro, relatando al propio tiempo los hechos en que intervinieron y las obras que legaron á la posteridad, Esta empresa parece fácil á primera vista, si so tiene en cuenta el número de obras que nuestros compatriotas han escrito relatando la historia literaria de nuestra región. Sin descender á monografías, que las hay y muy abundantes, existen tres obras de capital importancia: los diccionarios

bíobibliográficos de Fray José Rodríguez, de D. Vicente Ximeno y de D. Justo Pastor Fuster, en los cuales, dada la copiosísima erudición que demuestran y el muchísimo trabajo acumulado por sus entendidos autores, era lógico creer que existieran noticias suficientes á satisfacer los deseos del más exigente. Sin embargo, aunque no carecen de ellas, tan vastísimo era el plan que intentaron desarrollar, que no pudiendo descender á minuciosos detalles, no dieron bastantes para formar concepto acerca de aquellos escritores, De muchos ni siquiera mencionan su nombre. A llenar en algo este vacío vino el *Estudio histórico crítico de los poetas valencianos de los siglos XIII, XIV y XV* de D. Rafael Ferrer y Bigné, quien con su trabajo prestó un inapreciable servicio á nuestras letras. Abarcando su cometido una esfera más limitada, presentósele el camino más expedito y pudo lograr obras y noticias que pasaron inadvertidas para aquellos.

Hoy entraña mayores dificultades completar lo que dichos bibliógrafos hicieron y estas han de aumentarse más cada día á medida que la acción destructora del tiempo y la ignorancia y mala fe vayan haciendo desaparecer las memorias de otras edades, No tenemos nosotros la pretensión de haber alcanzado un resultado satisfactorio, ni al emprender nuestras tareas presumimos obtenerlo. No nos impusimos otra misión que reunir antecedentes para que en su día puedan ser utilizados por otros que, poseyendo condiciones para ello, acometan la patriótica empresa de formar una historia completa de nuestra literatura, cual la tienen otras tal vez de mucha menos importancia.

Jorge Centelles.

Es el primero de los poetas que figuran en el libro, siguiéndole inmediatamente personalidades de tanto prestigio como Juan Ruiz de Corella, Bernardo Fenollar, los nobles Castellví y Barceló y algún otro, lo cual da á entender que este literato debía disfrutar una elevada posición y pertenecer á alguna familia distinguida; su apellido es el mismo de los celebrados Condes de Oliva, con quienes es muy probable estuviere emparentado. En 1472, interviene en las decisiones del Cabildo de esta Iglesia Metropolitana el Canónigo D. Jorge Centelles, que á nuestro juicio es el poeta de que tratamos, suposición que confirman la identidad de nombre y apellido, uno y otro no muy frecuente, y la época en que figura, En 1477 y 93 le designó el Cabildo para que interviniese y administrase las *cédula antigua officii albaranorum*, que venía á ser una especie de ordenación de pagos.

En 1480 fué designado para Obrero de las obras de la Seo, cuya misión terminó en 3o de Abril del, año siguiente. En 19 de Enero de dicho año 1480, otorgó poderes ante el notario Juan Verdancha, á favor del magnífico D. Gilabert de Castellví, para que en su nombre transigiera ciertos litigios y cuestiones que tenía pendientes con el Comendador Capdevila,

En 1481 y 82 formó parte también de la Junta de las obras de *Murs é Valls* (Muros y Valladares) de esta Ciudad, en representación del brazo eclesiástico, En el Cabildo Pascual celebrado el día 26 de Abril de 1486, fué elegido administrador del dinero de las Annatas; se le encargó, juntamente con D. Bernardo Esplugues, de la custodia de las llaves del relicario donde se guarda el cuerpo de San Luis obispo de Tolosa; y la administración del arriendo de la cera y las lámparas.

En 28 de Abril de 1487 fué nombrado por sus compañeros procurador general de la *lloable Almqyna de la Seu*, institución benéfica fundada en el siglo xiv.

Su muerte debió ocurrir por los años 1493 ó 94, pues desde esta fecha no figura su nombro en los libros de actas del Cabildo.

No intervino solamente en la justa de 1474, pues en la celebrada en la Cofradía de San Jaime el día 8 de Diciembre de 1486, á expensas del noble D. Fernando Díez, presbítero y poeta, aparece optando á uno de los premios,

Publicó:

I. «Resposta del noble don Iordi sentelles tirant ata ioya en lahor de la verge maría.» (*)

II, «Respon Don Georgi Centelles tirant al marçapá.» (Justa de 1486).

Empieza:

«Confit inmortal en capsas molt pura,...»

Siete de doce versos con *tornada*.

D. Rafael Ferrer y Bigné (Estudio histórico crítico sobre los poetas valencianos de los siglos XIII, XIV y XV, pág. 54) le

atribuye ocho que principian:

«Donos son / bella sens gens uffana....»

insertos en *Lo Conort de Ferrer*. Nosotros creemos que esta composición pertenece á D. Serafín de Centelles, segundo Conde da Oliva y distinguido poeta, de quien hay otras en el *Cancionero general de Hernando del Castillo*, impreso en Valencia en 1511.

Juan Ruiz de Corella.

No obstante ser Ruiz de Corella uno de los primeros poetas del siglo xv, son escasísimas las noticias biográficas que se tienen acerca del mismo. De nuestros bibliógrafos, el

* Por las razones expuestas anteriormente, suprimimos las descripciones de las poesías contenidas en *Les Trobes en lahors de la Verge*.

18

único que da algunas, muy pocas, es el laborioso Ximeno, quien afirma que nuestro ilustre compatriota fué muy estimado de sus contemporáneos y gran amigo de Berenguer Mercader, Bernardo Fenollar, Luis de Castellví, Juan *Escrivá* maestro Racional, Guillem Ramón de Villarrasa, Bernardo del Bosch y otros cultivadores de la poesía. También sostuvo amistosa y continuada correspondencia con el desgraciado Príncipe D. Carlos de Viana, cuyas inclinaciones á la literatura y al trato de los poetas son bien conocidas.

En 19 de Mayo de 1453 se designa á un Juan RUIZ DE Corella, en unión de D. Luis de Lóriz, para Jurados de la Ciudad por la clase de caballeros y generosos. En dicho día se le nombra también con Berenguer Martí, para que ambos intervengan en los exámenes de notarios, en concepto de jurados,

En 21 de Mayo de 1456 y en 12 de Junio de 1462, año en que murió el infortunado Príncipe de Viana, fué elegido Consejero de la Ciudad por la mencionada clase de caballeros y generosos.

En 13 de Mayo de 1475 fueron nombrados Jueces de apelaciones, para el examen de notarios, Juan Ruiz de Corella, Juan Gomis y Micer Miguel Albert, doctor en Leyes y uno de los que más contribuyeron al definitivo establecimiento de la imprenta en Valencia.

Dada la época de dichos nombramientos ¿esle Ruiz de Corella será el poeta de que tratamos? No nos atrevemos á asegurarlo.

En I.º de Marzo de 1471, al otorgar testamento ante el notario Berenguer Cardona el doctor en Teología D. Juan de Rocafort, dándole una prueba de estima y de la completa confianza que le merecía, le nombró testamentario suyo juntamente con su hijo 1). Vicente de Rocafort, En este documento se le designa con los calificativos de *Reuerent y magnífich*.

En 30 de Mayo de 1474 fué nombrado árbitro ó amigable componedor con D. Salelles de Monpalau, caballero,

y Luis Nadal y Nicolás Balaguer, ciudadanos, por escritura ante Juan Verdancha, para que transigieran los litigios pendientes entre los nobles Andrés y Luis Figuerola. En estos poderes consta que era maestro en Sagrada Teología. Murió en 1500, durante la impresión de *Lo según del Cartoxá*, como se deduce del colofón de la citada obra,

En todas épocas ha merecido Ruiz de Corella expresivos elogios, teniéndosele en justicia por uno de los mejores poetas. Su contemporáneo Verdancha dice que el mismo Virgilio pudiera aprender de él, y Gazull refiere que *saber leer es un gran bien, solo por leer sus poesías*. De entonces acá, todos cuantos directa ó indirectamente han tratado de nuestra literatura, han reconocido sus sobresalientes y envidiables aptitudes para el cultivo de la gaya ciencia,

Un tratadista moderno dice, que en su siglo es el único que supo penetrar en los secretos de la armonía rítmica, con arte hasta entonces no igualado, añadiendo que nuestra poesía no presenta endecasílabos como los suyos, ni son frecuentes en ninguna otra en aquel tiempo, el más esplendoroso de la literatura valenciana,

Publicó:

I. «Resposta de mestre corella ab rima estrains en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II.. «Tractat de la Concepció de la Sacratíssima Verge María, Mare de Deu, Senyora nostra fet per lo reuerent Mestre Corella.»

Ximeno (tomo I, pág. 62), dice que es un volumen en 4º que carece de nota expresando el año y lugar de impresión, y añade que este tratado está dividido en tres partes.

III. «Psalteri trellat de lati en romanç per lo reuerent mestre Corella.»

, Al fin: «Aci feneix lo psalteri arromançat per lo refiar mestre iohan roiç de Corella mestre en sacra theologia Corregit e feelment smenat per Iohan Ferrando de guivara preuere. Empremtat en Venecià per mestre Johan bertezog, tudesch. A XXX dies de abril. Any de la natiuitat de nostre senyor deu Jesucrist mil e CCCCLXXXX.»

20

En 8.º mayor, letra tortis, sin foliar. En la biblioteca de la Catedral de Valencia vió Fuster, y nosotros hemos tenido el gusto de examinar, el original de este Salterio, en papel y vitela, que forma un cuaderno en folio de 42 hojas, variando del impreso, entre otras cosas, en que aquél solo tiene ciento cincuenta salmos, mientras los de éste son veinte más, Al fin tiene también, escritas en valenciano, varias vidas de santos, especialmente apóstoles, que comprenden 17 hojas. Este precioso manuscrito fué restaurado á principios de siglo.

IV. «Lo quart del Cartoxá.»

En la hoja segunda del folio II se lee; «Comença lo quart del cartoxá arromançat per lo Reuerent y magnifich mestre ioan roic de Corella caualler e mestre en sacra theologia.»

Termina la obra con la hoja CLXXIII, sexta de la signatura BB. En la siguiente tiene la Tabla y en el reverso la Oración del número siguiente.

Al fin «Ad laudem et honorem dni nostri iesu Christi eiusq. virginis mariae matris suae fuit impressum in ciuitate vrbis valentiae die XVI february Anno dni mccccxxxxv. »

En folio, letra gótica, CLXXIII hojas foliadas y dos sin foliar. Hay otra edición que fué terminada el día sexta mensis nouenbris del mismo año, lo cual demuestra la gran aceptación que tuvo la obra. Esta segunda edición consta de 137 folios.

V. «Oració á la sacratísima verge María tenint son fill deu Jesús en la falda deuallat de la creu ordenada por lo molt reuerent mestre Mossen Corella.»

Se halla inserta esta composición junto con la Historia de la Pasión, por Bernardo Fenollar y Pedro Martínez, y la Contemplación á Jesús crucificado de aquél y de Mosén Juan Escrivá, y ocupa el reverso de la cuarta hoja de la signatura I, terminando en el reverso de la hoja siguiente, Al fin se lee esta estrofa:

«Jacobo de vila

A gloria gran / daquela sagrada Cruel passio / del rey eternal
Jacobo de vila / ab penssaffectada
Tenint dins Valencia / la sua possada

Per dar als deuots / past celestial
La obra present / per ésser molt pia
Ha fet empremtar / de bon cel mogut
Y fon acabada / del tot loncen dia
Del mes do giner / any mil que corria
Quatrecent noranta / e tres de salut.»

En 4.º, letra gòtica. Esta poesía, una de las más notables escritas en nuestra lengua, se compona de siete octavas, principiando:

«Ab plor tan gran / que nostres pits abeura...»

D. Rafael Ferrer y Bigné publicó en el Almanaque de *Las Provincias* de 1881, página 247 y siguiente, una ajustada versión castellana de esta incomparable oda religiosa. VI. «Lo primer del Cartoxá.»

Al reverso del folio 143 «Acaba la primera part del cartoxá en la vida de Jesus deu hi senyor nostre: trelladada de lati en ualenciana lengua per lo magnifich hi reuerent mestre Ioan roiç de corella... Stampat en la insigne ciutat de Valencia a tretze de abril Any de la Salut nostra MCCCC LXXXVI.»

En folio, letra tortis, á dos columnas como *Lo quart* y de 144 hojas numeradas. VII «Lo segon del Cartoxá.»

En la primera página de la signatura a IJ «Comença lo segon del cartoxá arromançat: corregit: smenat: y ben examinat per lo reuerent é magnifich mestre Iohan roiç de Corella; Caualler mestre en sacra theologia.»

En el blanco del folio CLVII dice; «A honor lahor y gloria de la trinitat sanctissima acaba la segona part del cartoxá: traduhida de latina lengua en valenciana prosa per lo molt reuerend e magnifich mestre en sacra Theologia' mossen Iohan roiç de corella: y per aquell diligentment ans de la mort sua corregida hi examinada: la qual fon apres ab gran vigilancia effigiada y empremtada en la inclita Metropolitana ciutat d'Valencia en lo any Jubileu de la nativitat jocundissima d'nostre senyor deu iesu crist Mil cinch cents.»

Al reverso empieza la tabla, la cual termina en la hoja siguiente.

En folio, letra tortis, á dos columnas, de CLVIII hojas foliadas.

VIII. «Lo tercer del Cartoxá» contiene 183 folios.

IX. «La historia de Ioseph fill del gran patriarcha Jacob ordenada per lo reuerend mestre Joan roiç de Corella caualler e mestre en sacra theología.»

En la hoja signatura aij, empieza: «Prologo de la Istoría de Ioseph fill del gran patriarcha Jacob. Perqué manifestament se mostre com nostre senyor deu endreçant aquella e exalça; que ab virtuosa uida en la sua Magestat lur sperança fermen. Descriure en uulgar de ualenciana prosa la Istoría daquell...»

Se halla dividida en treinta y siete apartes, con su correspondiente título. Acaba: «Deo gracias.»

En 4.º, letra tortis, sin lugar ni año de impresión; signaturas a-b-c, las dos primeras de 8 hojas y la última de 10, sin foliar.

X. En la biblioteca de D. Gregorio Mayáns existía un tomo en folio, manuscrito, que contenía las siguientes obras de Ruiz de Corella:

«Lo Rahonament de Telamo e de Ulises sobre les Armes de Aquiles.» — «Lo Plant dolorós de la Reyna Ecuba sobre la mort de Priam.» — «La Istoría de Josef.» ¿No será la anterior?— «La suplicado de natura humana.»—«Les liçons de morts.»— «La Letra que honestat scriu á les dones.» —«La Tragedia» ¿de Caldesa?—«La Letra que veritat scriu a les dones.» — «La demanda que el Senyor Princep Don Carlos demana.» — «La Lamentació de Mirra filla de Cinaras.» — «La faula de Narciso.» — «La poesia de Piramus e Tisbe.» —«La Lamentació de Biblis germana de Canno.»—«La poesia e faula de Jeson e Medea.» — «Lo Parlament ó Collado que en casa de Berenguer Mercader es deuench.»— «La faula de Orfeu.» —«La faula de Silla filla del Rey Niso.»—«La faula de Pacife filia del Rey Mino.» — «La faula o Poesia de Prognés e Filomen germanes del rey Teren.» — «La Letra fingida que Achilles scriu a Policena en lo setge de Troya

e la resposta.»—«Lo Johi de París ab la Allegoria» —
«La Istoría de la gloriosa senta Magdalena.»— «La sepultura de
Mossen Franci Aguilar.» — «La vida de la gloriosa senta
Anna.»—« La vida de la sacratissima Verge Maria, mare de Deu,
senyora nostra, en rims.»

El manuscrito que las contiene, según Ximeno, lleva por
título el siguiente: «Parlament o Callacio que es deuench en casa
do Berenguer Mercader entre alguns homens destat de la ciutat de
Valencia, los quals ordenaren les Istorials poesies següents, ço es,
cascun la sua en elegant stil.» A más de los citados al principio,
figuró también, entre otros, D, Juan de Proxita.

XI. «Tragedia de Caldesa feta per Mossen Corella.» La
cita el Sr. Ferrer y Bigné, quien dice que al final hay tres estrofas
de catorce versos cada una, que empiezan: «Mouras corrent / la
tremuntana ferma...»

XII. Tres octavas con endreça, sin título, cuyo princi-
pio es:

«Si ferre calt / refreda la ma casta...»

XIII. Composición sin título que comienza:
«Una sou vos / lo remey de ma vida...»

XIV. «Conort den Francesch Ferrer.» En esta alegórica
composición figuran á nombre de Ruiz de Corella unos versos que
dicen:

«Gens no cregau que la vostronor...»

XV. Cuatro versos en elogio de Mosén Fenollar, que
reproducimos hablando de este poeta.

XVI. «A Caldesa.» Trovas, cuyo primer verso es el si-
guiente:

«Ma gran caritat / amor e larguesa...»

XVII. Y por último, en el Cancionero de París se lo atri-
buyen unos versos que comienzan de este modo:

«Retom, retom / vostra bona amistat...»

que en el de Zaragoza figuran á nombre de D. Luis de Re-
quesens.

Bernardo Fenollar.

Discordancia existe entre nuestros escritores respecto á la patria de, este esclarecido poeta. Mientras el erudito don Vicente Ximeno y D. Francisco Cerda y Rico sostienen que lo fué Valencia, D. Justo Pastor Fuster, mejor informado, asegura que nació en Penáguila. Nuestras investigaciones confirman este último aserto: como dice el autor de la *Biblioteca Valenciana*, Fenollar descende de una distinguida familia de aquella población. Fueron sus padres Juan y Violante, y tuvo dos hermanos, Mateo é Isabel. Debió nacer por los años de 1435 á 40. La noticia más antigua que se tiene respecto á Fenollar, es su nombramiento de *Sotsobrer* de las obras de la Catedral de Valencia, hecho en el Cabildo Pascual celebrado en Abril de 1467, de cuyo empleo se *hizo* cargo en I.º de Mayo siguiente y que desempeñó hasta el 30 de Abril del año sucesivo, en que le reemplazó Mosén Francisco Mercader. En esta época era ya Beneficiado Domero^(*) ¿entraría á sustituir á Mosén Berenguer Company, domero también, cuyo fallecimiento ocurrió en 22 de Noviembre de 1465? No hemos podido comprobarlo, aunque nos inclinamos á creerlo, dada la proximidad de una y otra fecha. En I.º de Mayo de 1480 volvió á regentar dicha *sotsobrería* hasta 30 de Abril de 1482 en que le sustituyó el beneficiado Mosén Juan Barba. En I.º de Mayo de 1489 vuelve

* Los Beneficiados Domeros, que eran cuatro, estaban obligados á cantar alternativamente, una semana cada uno, la misa del alba que se celebra en el altar mayor. Estos cuatro beneficios fueron instituidos: El I.º por Mestre Domingo, Capiscol do Valencia, por escritura ante Guillém de Jaca, notario, autorizada á cuatro de los Idus de Febrero de 1250. El 2.º por Jaime Borrás, Canónigo de Valencia, por escritura de 27 de Julio de 1425, ante el notario Juan López, bajo la invocación de la Concepción de Nuestra Señora. El 3.º por Bernardo de Carsí, Canónigo y Paborde de Valencia, por escritura ante Jaime Pastor, otorgada en 4 de Junio de 1345. Y el 4.º por Juan de namaura, Canónigo de Valencia, por escritura ante el notario Jaime Pastor, fechada en 27 de Julio de 1425.

á encargarse por tercera y última vez de la mencionada sotsobreía, que desempeñó hasta el último día de Abril de 1490.

Por escritura autorizada ante Felipe Abella, notario, en 13 de Enero de 1497, fundó un beneficio en la iglesia parroquial do San Lorenzo Mártir, bajo la invocación de Nuestra Señora do la Salud. Por otra escritura ante el propio notario de 15 de Julio de 1500, se reservó para su familia el patronato del indicado beneficio; en la misma nombró por patrono á su sobrino Juan Fenollar, notario, declarando que por muerte do éste pasase á su segundo sobrino Tomás, hijos ambos de su hermano Mateo; ocurrido el fallecimiento de los dichos, el patronato debía pasar á los hijos de aquéllos. Este beneficio desapareció á principios de siglo.

D. José Joaquín de Lorga, en sus apuntamientos manuscritos sobre sucesos de Valencia, asegura que Mosén Bernardo Fenollar fué nombrado subsíndico de ésta el día 10 de Junio de 1503.

Reunido el Consejo municipal de Valencia el día 4 de Mayo do 1510 para proceder al nombramiento de los catedráticos de esta Universidad, designó á nuestro biografiado en los siguientes términos:

«Item elegeixen pera la cadira de matemati ques al venerable Mossen _____ Fenollar prevere ab salari de vint y cinch lliures de la dita moneda (real de Valencia)..... XXV Ibs.»

En la elección de 6 de Junio del año siguiente fué designado para esta cátedra el maestro Doménech. Posteriormente á este hecho nada se sabe de Fenollar, cuya muerte debió ocurrir algunos años más tarde.

En el Líber rationalis eclaesiae S. laurentij (primero de esta serie conservado en el archivo de dicha parroquia), quae rexit marcus arnes in anno M° D° XXVIII° hemos encontrado la nota siguiente:

«divdres a XXV de semtembre celebraren aniversari per la anima da moss. bernat fenollar domer de la seu y de tots sos parents.»

26

En los libros siguientes no vemos reproducida esta noticia, por lo que presumimos que moriría Bernardo Fenollar en dichos día y mes del año anterior. De ser esto cierto, debía contar una edad avanzadísima nuestro poeta. Fué amigo de los mejores de su época, recibiendo de ellos merecidos elogios é inequívocas muestras del cariño y respeto que le profesaban.

El ilustre Juan Ruiz de Corella le dedicó los siguientes expresivos versos:

«Fenoll molt dolç / esculpit vos han marbre
hon sereu tret del viu / en bella pedra
e dira 1 mot / Aquest es lo bell arbre
que parla flors en rims / pus verts que 1 edra.»

Otros escritores le encomiaron también en los siguientes siglos, figurando entre otros el concienzudo historiador Gaspar Escolano, el P. Martín Sarmiento y D. José Velázquez cronistas de los orígenes de la poesía española, y Gaspar Gil Polo, quien al enaltecer en su Canto de Turia de La Diana Enamorada i los poetas que le precedieron, hizo de él el elogio que á continuación copiamos:

.....

«y el Fenollar que á Tityro acamparo,
mi consagrado espíritu adivina,
que resonando aquí su dulce verso,
se escuchará por todo el universo.»

Como poeta ya se distinguió en vida del incomparable Ausias March, con cuya amistad se honró, y fué uno de los concurrentes á las veladas literarias que se celebraron en casa del noble D. Berenguer Mercader.

En la justa de 1474 fue uno de los que más intervinieron: encargóse de la redacción y publicación de la sentencia del Tribunal, formado por el Cabildo, D. Juan de Proxita y D. Luis de Castellví, realizando además los trabajos preliminares á la publicación del libro, que según todos nuestros bibliógrafos se hizo bajo su dirección. Escribió:

I «Demanda feta per Mossen Fenollar a Mossen .
Ausias March.»

Empieza:

«Per mitigar / 1º enuig gran dol estiu...»

Dos cuartetos y otro de *tornada*. La *Resposta á Mossen Fenollar* de este gran poeta principia: *Quant mes amau, tant mes temor teniu*, etc.

II, *Les obres o trobes dauall scrites*, etc.

«Lo Cartell.»

Aunque firmada por Luis Despuig, como se verá en el lugar correspondiente, esta composición fué escrita sin duda alguna por Fenollar: su corrección y forma evidencian gran maestría en su autor.

«Do mossen Bernat Fenollar preambol dreçat al spcctable senyor frare Luis despuig mestre de Muntesa a Visrey en lo Regne de Valencia.»

«Sentencia.»

Finaliza el libro con la

«Dispositio.»

Tras la composición de Mosén Juan Vidal y antes de la sentencia se incluye:

«Respon la gloriosa verge María presentant la sua corona ció als seus deuots per honor dela Ioya.»

Al fin se lee; *Moss fenollar*.

III. «Respon lo reuerent Mossen Fenollar preuere tirant al marçapa.»

Empieza:

"«Y los grans rius do vostres bens corrien...»

Siete estrofas de doce versos, con *tornada*, incluídos en el siguiente volumen:

«Comença la obra dela sacratíssima concepció de la inte merada mare de deu examinada e dignament approuada per molts mestres en sacra heología diuulgada e publicada en la insigne ciutat de Valencia dins la casa.de la loable cofraria della gloriosa senyora nostra. En lo any de nostre senyor deu jesu crist fill seu mil CCCCLXXXVI jorn de la sua purissima concepció á instantia del noble mos Ferrando dieç preuere

affectat seruidor de sa magestad per qui foren donades quatre joyes segons se mostra per quatre prolechs caseu por son orde. E comença lo primer.»

Esto dice de letra encarnada la hoja de la signatura a IJ con que comienza el libro, al que debe faltar la primera: siguen doce versos en dicha página y tres al fin de la *Justa* y en el reverso de la última página se lee: «A laor e honor deia purissima conceptió de la verge maria: E á instantia del noble mossén Ferrando dieç preuere: foren empremtades y acabades les jaents obres per lambert palmart alemany en la insigne ciutat de Valencia. En lany d' la natiuitat de nre senyor deu mil CCCCLXXXVII a XIIIJ dies d'abril vespra de pascua de resurrecció.» En 4.º, algo menor que el ordinario, buen papel y letra tortis muy clara, siendo muy poco angulosa y bastante gruesa. Sin foliar, signaturas a-i, todas de 8 hojas.

Los autores que tienen poesías en este volumen, con expresión de los premios á que optaron son: «Ferrando dieç I.º *Radix Jessé*.— Mossén Jeronim Fuster.— mossen pere de anyó.—en vilaspinosa.—vinyoles.—vallmanya.—miquel miralles.—2.º *Robi*.—frare Bosch.—Amau de cors.—vallmanya. — jaume de olesa. —Mossen Ramon uiuot.— Luys cathala.— Johan tallante.—Franci Johan.— 3.º *Marçapá y capsá*.—lois roiç.— mossen Fenollar.— Vinyoles.—Hieronim de vich.— George centelles.— mestre balaguer.— 4.º *Carta de navegar*.— mossen Guillem mercader.— pere de anyó.—miralles.—Baltasar Johan balaguer.—Franci de vilalba. — *Al honor blay assenci*.—Oratio guillermi raymundi centelles.»

IV. «Istoria de la passió de nostre senyor deu Iesu Christ ab algunes altres piadoses contemplacions seguint lo Euan-geliste sanct Iohan parlant per aquell Pare Martinez e per tots los altres Mossen Bernat Fenollar.»

Primer opúsculo que figura en un tomo en 4.º, letra tortis y que ocupa hasta la signatura K Ij y fué impreso á costn de Jaime de Vila en 1493: el colofón de este volumen, escrito en verso, lo reproducimos al hablar de Juan Ruiz de Corella.

Este poema, que afecta la forma dramática, esta dedicado por sus autores á la venerable abadesa del Monasterio de la

Trinidad, Sor Isabel de Villena, distinguida escritora también: esta dedicatoria consta de ocho décimas, cuatro de cada uno alternadas: la primera es de Fenollar y empieza: «D´a *quella tan alta tan fort y gran çoca* etc. En él intervienen *La Esglesia, Lo euangelista, Lo iesus, Los iuheus, Lo lector, La hostiaria, Lo Pare, Lo ministre, Los ministres, Lo cunyat de Malcus, Lo Pilat, La justicia, La Misericordia, Humanal linatge, La Verge María y Lo Euangeli.*» Empieza:

«La Església

Mostrant un gran planyer / lo cel y la terra...»

y está escrito en décimas. Al fin *Protesten* ambos autores en una décima cada uno. Es una de las mejores obras de Fenollar.

V. «Contemplació a Jeus crucifficat feta por Mossen Johan Scriuá mestre racional e per Mossen Fenollar.»

Esta composición comienza en la signatura K IJ y acaba en la l IIIJ, al reverso de la cual se inserta ya el principio de la *Oració* de Corella, que con el opúsculo anterior completan el tomo que fué reimpresso por Juan Navarro en 1564 en el mismo tamaño. Esta *contemplació* está escrita en décimas, cuyo penúltimo verso es quebrado: á Fenollar le corresponden veinticinco estrofas, la primera de las cuales da principio del siguiente modo:

«Fenollar

Qui deu vos contempla / de la creu en l'arbre... »

Las estrofas de Escrivá van intercaladas con las do Fenollar. VI. «Lo Proces de les Oliues e Disputa dels jovers hi des vells. Fet per alguns trobadors e lo Sompni de Joan Joan.» A lo último se lee: «A lahor e gloria de nostre Saluador y redemptor Iesu Christ senyor nostre fonch acabada la present obra a XIIIJ dies del mes de October del any de la Incarnatió MCDXCVII Estampat per Lope de la Roca Alemany en la insigne ciutat de Valencia.» En 4.º, letra gótica. Carlos Amor hizo otra impresión en MDXXXII, en 4.º también. La tercera edición (véase Jaime Roig) dice al final: «Fon estampat lo present llibre en la insigne ciutat de Valencia, en casa de Ioan de Arcos, á les espatles del estudi general Any MDLXI.»

30

en 8.º, y en el mismo tamaño se hizo la cuarta y última edición, dirigida por el laureado poeta é infatigable valencianista D. Constantino Llombart, en 1878, en la imprenta de Carlos Verdejo, y formando el segundo volumen de la Biblioteca valentina.

En este trabajo sin duda alguna al más notable en que tuvo participación Fenollar, viene primeramente la

«Demana de lo reuerent Mossen Fenollar al honrrat y discret en Ioan Moreno » que la forman diez octavas con tornada de cuatro versos, intercaladas con otras tantas de Moreno. La primera octava de Fenollar, es como sigue:

«De vos y de mi, lo temps assegura
al home celos, de mal sospitar
car tot nostre fet, esta en parlar
cercant lo descans, d'enuig y tristura:
Perço vull saber, menjant uos oliues
lo com de aquelles, traen lo pinyol
ni com de la closca, lo gich caragol
que fer yo no puch, sens dents ab geniues.»

A continuación «Mossen Fenollar a la senyora Oliues »octava que empieza:

«Ensemps vos puch dir, Senyora Olives
que may vos he vist, y se be qui sou
puix laygua tan dolça, de vostre bell pou,
les velles carns mortes, fa jouens hi viues...»

Viene luego «Escriu lo magnifich mossen Iauime Gaçull caualler al reuerent mossen Fenollar com á procurador den Moreno.» — «Escriu un tercer a mossen Gaçull lo qual per no esser conegut se sotascriu lo sindich del comu dels peixcadors hi vol que la resposta sia donada á micer Verdancha.»—«Respon mossen Iauime Gaçull al sindich del comú.»— «Satisfá é replica lo sindich del comú, a mossen Gaçull.»— «Satisfá mossen Iauime Gaçull á la replica del sindich.»— «Escriu en Moreno al molt magnifich mossen Iauime Gaçull fentli gràcies com ha pres la part sua.» — («Respon mossen Iauime Gaçull a Ioan Moreno.» — «Replica lo discret en Ioan Moreno al magnifich mossén Iauime Gaçull caualler.» —«Sa-

tisfá mossen Gaçull a la replica den Moreno.»— «Replica de Moreno,»—«Obra feta per lo magnífich Narcis Vinyoles comendant y lloant les cobles fetes per en Ioan Moreno en fauor dels vells.»— Y termina con las estrofas que «Escriu Balthasar Portell an Ioan Moreno defenent la part dels jouents.»

VII. «Obra feta sobre un deport da la Albufera per lo Reuerent Mossen Fenollar preuere e per lo magnífich Mossen Johanot Scriuá, Caualler, Mestre Racional del molt alt senyor rey en lo regne de Valencia.»

Manuscrito que vió el erudito P. José Rodríguez, con otras poesías del mismo autor, en la biblioteca del Marqués de Villatorcas.

VIII. «Cobla que Mossen Fenollar trames a mossen Corella que legintla tota diu mal y legintla per mitat diu be.» Es como sigue:

«Un altre sent Pau / no sou vos, Monsenyer
ohint vos contemplo / da quells ralladors
quand vos sermonau / nos pot goig atenyer
alegras lo Temple / sens vostres fauors
tot hom sentristeix / dohirvos en trona
de vostre silenci / lo poble ´s content
la fama vos creix / sens be que resona
dun altre Terenci / nous loa la gent.»

Junto con otras dos demandas del mismo Fenollar á Corella y las contoitaciones de este, formaban parte del manuscrito citado en este último poeta y fueron leídas en casa de D.

Berenguer Mercader: este manuscrito paraba, en la Biblioteca Mayansiana, pasando después á la de San Agustín, de donde desapareció durante la invasión francesa,

IX. «Qüestió moguda per Mossen Fenollar, preuere á Mossen Johan Vidal, preuere, a en Verdansa e a en Vilaspinosa notaris: la qual qüestió es disputada per tots e d'aquells sentenciat per Miquel Stela.»

Esta cuestión tiene por objeto saber si el amor aviva más la vista, el gusto, el entendimiento ó la voluntad. Fenollar opta por la primera y empieza con, dos quintetos, á los

32

cuales siguen otros dos de cada uno de los litigantes por su turno. Los de Fenollar tienen este principio;

« FENOLLAR

Veure

Per be que lo mon / en tals fets huy sia...» Del mismo es la *Presentació del proces al Iutge*, escrita en seis décimas y en que dice: FENOLLAR, — *Si per spayar / la malenconia* etc.: la *Elecció de Iutge en fallença de Mossen Corella feta per Mossen Fenollar* tiene quince versos, siendo el primero: *Semblant la dels Reys f ab gran resplandor*: la *Repetició de Mossén Fenollar* consta de diez, que empiezan:

«La plancta gran / de molta flor guarnida Que de fenoll te / lo daurat renom...» A lo último tiene «Mossen Fenollar loan e emolgant la sentencia» más de cien versos. La sentencia de Miquel Stela es á favor de Fenollar,

X. «Canción de Mossen Fenollar.» Empieza;

«El coraçon vos embio y tomar no lo quereys;...»

Doce versos insertos en la página 145 del tomo II de la obra siguiente:

«Cancionero general de Hernando del Castillo según la edición de 1511, con un apéndice de lo añadido en las de 1527, 1540 y 1557. Publícale La Sociedad de bibliófilos Españoles Madrid MDCCCLXXXII. » En la página anterior se lee: «Imprenta de Miguel Ginesta, Campomanes, 8.» Dos tomos en 4.º mayor, á dos columnas, de 666 páginas al primero y 672 el segundo. En este completísimo Cancionero hay poesías de los autores valencianos que se expresan á continuación:

Jerónimo Artés. — D. Alonso de Cardona.—IX Francisco Carros Pardo de la Casta.—D. Francisco da Castellví.— El Comendador D. Luis de Castellví.— D. Luís Crespí de Valldaura.— El Comendador Juan Escrivá.— Mosén Bernar- do Fenollar.—D. Francisco Fenollet.— D. Juan Fernández

de Heredia, — Vicente Ferrandis.— Mosén Jaime Gazull.—
Bartolomé Gentil.— El Conde de Oliva.— Miguel Pérez.—
Jordi de Sent Jordi.—Mosén Juan Tallante.— Juan Verdancha.
—Jerónimo Vich.—Narciso Viñoles.—El Marqués de Zenete.»

XI. «Cancion de Mossen Fenollar.» Empieza:

«De ti, mundo, me despido para 1 otro que nasci,...»

Tres estrofas, la primera de cinco versos y las otras dos de
nueve. A esta canción hizo una glosa Micer Jerónimo de
Artés. Aquella se halla impresa en las páginas 170 y
siguientes del Cancionero arriba descrito,

XII. «Demana adeuinatiua de Mossen Fenollar á D. Franci de
Castellui e a Vinyoles.» Empieza:

«Diuersament vn nom se recita; perço menys cert puch dir
á letres quantes;...» Doce versos. Impresa en la página 530
del mismo tomo de dicho Cancionero,

XIII. «Sola, feta per los tres damunt dits, cascú vn vers.»
Empieza:

«Vos sou quant yo parle la veu que rahona, e sou de les
castes e vergens la palma ;...» Doce versos. Cancionero,
tomo II, página 540. Este poesía figura también en la página
445.

XIV. «Demana Mossen Fenollar á Vinyoles.» Empieza:

«Del nom gentil de vna gentil dama se fan tres parts, y
ensemps totes lo fan...» Doce versos. Se hallan incluidos á
continuación de la poesía que antecede.

XV. Carece de título una composición que empieza: «Quasi libert,
content de ma ventura...»

Francisco de Castellví.

Fueron sus padres D. Pedro de Castellví y Doña Violante de Vich ^(*) hermana de D. Luis de Vich, que á la sazón era Maestre Racional. Tuvo tres hermanos: Doña Beatriz, casada con D. Carroz de Vilaragut, Doña María y D. Luis, según consta todo ello en el testamento de D. Pedro, otorgado ante el notario Francisco Pintor, el lunes 21 de Marzo de 1474. Su hermano Luis otorgó testamento ante el mismo Pintor en 19 de Abril de 1481, y fué publicado en 27 de Abril de dicho año por muerte del testador; en él legó á los doctores en medicina y artes Ferrer Torrella, Dionisio Cervera y Pedro Pintor, una gramalla de luto á cada uno y á Baltasar de Castellví sus libros de poesía, á la que por lo visto parecía muy aficionado. ^(**) En 21 de Mayo de 1496 fué nombrado D. Francisco jurado de la clase de caballeros y generosos con D. Francisco Amalrich. En la elección de consejeros, llevada á cabo en 20 de Mayo de 1497, fué nombrado por los de su clase para desempeñar este cargo. Su fallecimiento debió ocurrir antes de 1515, pues al hacerse los nombramientos de guardias para las puertas de la Ciudad, amenazada de contagio epidémico, no aparece su nombre entre los de los caballeros que se designaron.

* En el testamento de D. Luis de Castellví, citado en otro lugar, éste asegura que su madre se llamaba Violante Splugues, contradiciendo la afirmación de su padre á la que nos atenemos.

** En el Cancionero do Castillo descrito al tratar de Fenollar, hay un romance de D. Luís do Castellví, que empieza: «Caminando sin plazer un día, casi nublado,...» que se compone do treinta y ocho versos. (Tomo I, páginas 557 y siguientes.

Publicó:

I. «Respon mossen ffranci de Castellui en lahors dela verge
María tirant ala Ioya.»

II. «Ell mateix mossen Franci de castellui caualler per honor
dela Ioya en lahor dela verge María en lengua castellana.»

III. «Pregunta de D. Francisco de Castelui.» Doce versos que
empiezan:

«¿Quien es un viejo ligero que con tres pies anda y
corre...» Le sigue una *Respuesta* de doce versos también, que
empieza:

«El tiempo es viejo ligero...»

y que figura anónima. ¿ Será de D. Francisco de Castellví ? El
estilo parece confirmar esta presunción. (Cancionero, tomo I,
pág, 634).

IV» «Respon D. Franci de Castelui» (a la *Demana ade-
uinatiua* de Fenollar). Empieza:

«Dins lo meu cor á fulles d'or escrita esta la e, primera dels
punes,...» Doce versos, (Cancionero, tomo II, pág. 538).

V. «Sola, feta per los tros damunt dits, cascú vn vers.»
Véase Bernardo Fenollar,

VI. En las páginas 573, 576 y 777, hay tres composiciones
cortas de escaso valor,

Francisco Barceló.

A nombre de *Mossen Barceló caualler*, aparecen dos com-
posiciones -en esta justa poética. Indudablemente éste no debe ser
otro que el - caballero valenciano D. Francisco Barceló, que vivía
en aquel tiempo y estaba emparentado con las más importantes
familias del reino. Este casó en primeras nupcias con Doña
Violante Mercader, hija de D. Berenguer Mercader, en cuya casa
como hemos dicho repetidas veces

se reunían los mejores poetas de su tiempo, de quien tuvo un hijo llamado Vicente Jerónimo. Muerta su esposa en 6 de Noviembre de 1476, habiendo otorgado testamento en el día anterior ante el notario Juan Verdancha, le instituyó por su heredero universal. Transcurridos dos años volvió á contraer matrimonio con Doña Dalfina Scolá, hija del magnífico D. Martín y de Doña Damiata de Claramunt según resulta de las cartas dtales autorizadas por el propio Verdancha, en 21 de Marzo de 1479. Antes de celebrarse esste segundo casamiento testó ante el mencionado Juan Verdancha el día 13 de Junio de 1478, nombrando por su albacea testamentario á su tío D. Francisco Granulles y por su único heredero á su hijo Vicente Jerónimo Barceló. Asimismo dispuso que se le enterrase en el monasterio de observantes de la villa y vizcondado de Chelva, en la sepultura donde descansaban los restos de su padre D. Vicente y de su madre.

Su esposa Doña Dalfina Scolá hizo testamento también, encontrándose gravemente enferma y próxima á la muerte, ante el indicado Juan Verdancha, el sábado II de Agosto de 1487. En el mismo declara por herederos á sus hijos Francisco, Vicente, Gaspar, Baltasar y Angela, y nombra albacea con las más amplias facultades á su marido.

Propagada á algunos pueblos de este reino la poste que en años anteriores había invadido la región catalana, causando en ella granelísimos extragos, y ante el peligro inminente de que ésta infectara la Ciudad, el Consejo real, para evitar los males que pudieran sobrevenir, creyó oportuno adoptar varias medidas preventivas para evitar el contagio. Al efecto, reunido el jueves 28 de Junio do 1487, después de detenido examen tomó entre otros acuerdos el de designar doce caballeros y doce ciudadanos, para que de dos en dos días se encargaran de ejercer la más escrupulosa vigilancia en las puertas de la Capital. Para prestar este servicio en la de San Vicente desde el 17 al 19 de Julio, fueron nombrados Mosén Francisco Barceló y D. Gaspar Amat.

En 22 de Diciembre del año inmediato, á propuesta de la parroquia de San Nicolás, fué elegido Justicia civil, cuyo

cargo correspondía en aquel año á la clase de caballeros y generosos. Practicada en 21 de Mayo de 1491 la elección de jurados caballeros y generosos, fué designado como uno de ellos por la parroquia de San Nicolás. En dos diferentes ocasiones fué propuesto para el cargo de Justicia criminal, uno de los más apreciados, sin que la suerte le favoreciera con la designación: la primera en 22 del siguiente Diciembre por la parroquia de Santa Cruz, y la segunda en dicho día de 1511 por la de San Lorenzo.

En 9 de Junio de 1492 repitió . la propuesta de jurado la parroquia de San Nicolás, donde es muy fácil que estuviera avecindado dada su insistencia en designarle. En 1515 no figura su nombre entre los elegidos para guardar las puertas de la Ciudad, á causa tal vez de haber ocurrido su muerte ó también por estar imposibilitado, pues en dicha época debía tener una edad avanzada.

Publicó:

- I. . «Resposta de mossen barcelo Caualler per la loya en lahor dela verge María.»
- II. «Ell mateix mossen barcelo caualler per honor de la Ioya en lahor dela verge María en lengua Castellana.»

Luis Alcañiz.

No solo los bibliógrafos valencianos sino también los historiadores de la medicina española se ocupan con elogio de este *peritísimo* doctor «en medicina, como así se le apellida en un documento de su época al figurar en él como testigo. En su tiempo gozó de gran prestigio y fué distinguido en diversas ocasiones confiándosele cargos de gran importancia. Si no procede de Játiva debió estar en dicha ciudad establecido algunos años, si bien en 1467 ya se había trasladado á Valencia, pues en 23 da Abril de dicho año confiere poderes ante el notario Juan Verdancha á su hermano Bernardo, residente en aquella ciudad y mercader de profesión, para que

cobrase del notario Pedro Soler, vecino de la misma, la cantidad de cuarenta libras, resto de ciento dos, precio por que le había vendido una casa situada en aquélla, probablemente la que habitaría antes de fijar su domicilio en esta Capital. En 22 de Diciembre siguiente fué nombrado examinador de médicos con el doctor Juan Vallseguer. La misión de estos examinadores, cuyo ejercicio solo duraba un año según lo prescrito en las instituciones forales, era probar la suficiencia de cuantos solicitaran ejercer la medicina en Valencia, é inspeccionar además los establecimientos dedicados á expender medicamentos. Para este cargo, á más de la precedente elección, fué nombrado Alcañiz en 1471 (estos nombramientos, salvo rarísimas excepciones, se hacían siempre en 22 de Diciembre, en cuyo día se designaban también los jurados), con Francisco Borrell; en 1476 y 87, con Jaime Quinzá; en 1480 y 92, con Pedro Martí; en 1498, con Juan Bardaxi; en 1499, con Salvador Abril, y por último en 1503 con *Luis Scriuá*. Asimismo por ausencia del doctor Jaime Torres, nombrado examinador en 22 de Diciembre de 1584 con el repetido Jaime Quinzá, fué sustituido en 21 de Mayo siguiente por el maestro Alcañiz.

No establecida aún la Universidad en Valencia, á pesar de los esfuerzos de su ilustre Consejo, y convencido éste de la necesidad de normalizar algunas enseñanzas y especialmente las relacionadas con la salud pública, estableció por los años de 1465 una clase, ó *lectura* como entonces se llamaba, para los que se dedicasen á la práctica de la cirugía. Asimismo encargó su regencia á los mejores médicos, quienes explicaban solamente un año, alternando todos ellos. A Alcañiz le correspondió el turno en 18 de 8 de Octubre de 1469, según se desprende del acuerdo tomado en 13 de Noviembre del siguiente año, en que se le conceden quince libras en pago de las lecciones dadas por él desde dicho día hasta el mismo de 1470. En 13 de Noviembre de 1473 se le conceden otras quince libras por la lectura del año que empezó en el día de San Lucas del anterior y terminaba en el de dicho 1473.

No satisfecho aún el Consejo con ésto, intentó darle mayor amplitud y prestigio á esta enseñanza y al efecto en 23 de Junio de 1480 dióle carácter más definitivo, y encomendó su dirección á los maestros en artes y medicina Francisco Borrell; Dionisio Cervera; Ferrer Torrella, que gozaba de gran autoridad entre sus contemporáneos y á quien, en dicho acuerdo se denomina *el antich*, padre de los célebres médicos Jerónimo, más tarde catedrático de esta escuela, y Gaspar, médico de Alejandro VI; Pedro Pintor, compañero de Gaspar Torrella; Jaime Quinzá y Luis Alcañiz. Las explicaciones debía empezárlas Borrell, siendo reemplazado al año por Cervera y así sucesivamente hasta llegar al último, á quien debía sustituir el primero. En virtud de este acuerdo correspondióle á *Alcañiz* comenzar sus lecciones en 18 de Octubre de 1487, terminándolas en el siguiente año. El sueldo asignado á todos ellos fue el de *las* consabidas quince libras.

Obtenido el breve pontificio aprobando la creación de esta Universidad ó *Studl general*, inmediatamente procedió el Consejo de Valencia al establecimiento de las cátedras y nombramiento de profesores, como así lo hizo en 30 de Abril de 1498. La facultad de medicina estaba constituida por una sola cátedra, que fué asignada á nuestro biografiado. He aquí los términos con que se halla redactado el acuerdo en lo referente á aquella:

«En la cadira de medicina e cirugia lo reuerent mestre en arts e medicina mestre luys alcanyis.»

En 4 de Junio de 1500 se aumentó otra cátedra, dándole la primera con treinta y cinco, libras de sueldo. Para la segunda fue nombrado el maestro Salvador Abril.

En 19 de Mayo siguiente se repitieron ambos nombramientos, ocurriendo, lo propio en 13 de Mayo de 1502^(*)

* En este día fueron nombrados examinadores de medicina del *Studi general*: Luis Alcañiz.— Pedro Martí.— Jerónimo Torrella.— Salvador Abril.— Colóm.— Juan Bardaxi.
Examinadores de artes: Juan Alfageri.— Juan Boix.— Juan Bayarri (que lo eran también de teología). — Luis Alcañiz. — Pedro Martí.— Jerónimo Torrella.

40

y 2 de Junto de 1503. Al hacerse idénticas elecciones en 25 de Mayo de 1504, se expresa el Consejo en la siguiente forma:

. «Item pera la primera cadira de medicina á mestre luis alcanyis e per lo seu impediment en loch.seu á mestrealcanyis durant lo seu impediment, XXXV liures.»

En el año siguiente se le confiere el desempeño de esta primera cátedra al doctor Jerónimo Torrella, lo cual, hace presumir que agravándose en el transcurso de aquel año las dolencias que padecía, le ocasionarían la muerte»

Publicó:

I. «Resposta de mestre alcanyic mestre en medicina en lahors dela verge María per la Ioya.»

II, «Regiment preservatiu e curatiu de la pestilencia compost per mestre Luis Alcanyis mestre en medicina,»

Consta de 13 hojas sin foliar, letra tortis ó gótica, con muchas abreviaturas. Carece de lugar y año de impresión, A Ximeno le parece del siglo XV. Al fin so lee: «Loys do Alcanyic mininus medicorum.»

D. Anastasio Chinchilla, en el tomo IV de sus «Anales históricos de la Medicina española,» reproduce este opúsculo desde la página 239 á la 47 inclusive,

Juan de Nágera.

Presbítero y poeta, de cuya existencia se viene en conocimiento por la poesía presentada á este certamen bajo el siguiente epígrafe;

«Resposta de mossen Iohan de nagera preuere en lahor dela verge marià per honor dela Ioya.»

Berenguer Cardona.

Al presentar sus composiciones al repetido certamen, se le califica de *honorable y discret*, apareciendo el primero entre los notarios que concurrieron al mismo, Esto da á entender que Berenguer Cardona en este tiempo debía contar una edad avanzada, como ciertamente lo demuestra el hecho de ejercer su profesión desde 1422» En dos distintas ocasiones perteneció al Consejo de la Ciudad á propuesta de los notarios: para la primera fué nombrado en 29 de Mayo de 1450, con Juan Más, y para la segunda con Jaime Navarro mayor, en el día 17 de Junio de 1454. En 30 de Mayo de 1458 fué elegido notario examinador con su compañero Miguel Bataller.

En 29 de Octubre de este año autorizó el testamento del insigne Ansias March. El codicilo otorgado por este gran poeta fué recibido también por Cardona, quien publicó ambos documentos el día 3 de Marzo del año siguiente 1459, día en que ocurrió el fallecimiento del ilustre cantor de Teresa,

En Diciembre de 1473 aun seguía en el ejercicio de su profesión. Debió morir poco después de celebrarse el certamen. En el Archivo general del reino le guardan los protocolos de Berenguer Cardona, que empiezan en 1422 y concluyen en 1473. Los notales del mismo comprenden también el mismo período,

Publicó;

- I. «Resposta del honorable e discret en berenguer cardona notari en labor dela verge María tirant ala Ioya,»
- II. «Lomateix berenguer Cardona notari ala honor.».

Pero Pérez.

De este poeta nada dicen los bibliógrafos valencianos ni se encuentra composición suya mas que la del certamen de 1474 de que venimos tratando. También se ignora cuándo empezó á ejercer la notaría y el paradero actual de sus protocolos» En 3o de Junio de 1450 ya le vemos figurar en la elección de consejeros de oficios, á propuesta del de notarios, juntamente con su compañero *Pere de Calaforra*, lo cual demuestra la consideración que se le tenía, En 4 de Junio de 1466 volvió á ser elegido para este cargo con Juan Capdevila. En 9 de Mayo de 1470, al procederse según costumbre á la elección del tribunal de exámenes de notarios, que autorizaba su ejercicio en este reino, tribunal constituido por dos jurados, tres jueces de apelaciones, uno de los cuales era abogado, y dos notarios examinadores, recayó el nombramiento de estos últimos en, Pero Pérez y Pedro Figuerola, que cesaron transcurrido el año reglamentario, En 1º de Junio de 1476 volvió á desempeñar dicho cometido con el notario Bartolomé Abat, Durante el mismo año fué uno de los cuatro mayores del Colegio,

También le dieron por este tiempo los monjes del Convento de San Bernardo, situado extramuros de la Ciudad, una prueba de la completa confianza que les inspiraba, nombrándole , por escritura otorgada ante Luis de Gallach, procurador de los bienes pertenecientes al indicado monasterio.

Otro de los cargos, que como todos se renovaba anualmente á propuesta de las parroquias, era el de *guardiá del vi*: hecha la correspondiente á 1490 en el día 14 de Agosto y verificado el sorteo entre los doce propuestos, recayó la designación en Pero Pérez, presentado por la de Santa Cruz: juró dicho cargo el 16 del indicado mes, También fué propuesto en 26 de Junio de 1511 para padre ó procurador de miserables: en 23 de Junio del siguiente año,-á indicación

de la parroquia de San Salvador, obtuvo este mismo cargo. Verificada en 5 de Junio del año siguiente la elección de consejeros por los generosos, juristas, jurados viejos y parroquias, fué designado como tal por la parroquia do San Salvador, en la cual seguía domiciliado en 1513, como consta en el libro I de *Tacha real* correspondiente á esta fecha, custodiado en el Archivo municipal. En a de Junio de 1515 vuelve á ser nombrado consejero por la parroquia de San Lorenzo. Su muerte debió ocurrir poco después, y por ello indudablemente no se le va desempeñar cargo alguno con posterioridad al citado año.

Publicó;

«Resposta den pero pereç notari en lahor cíela verge María ala Ioya.»

Joan Verdancha.

El rey D, Juan II de Aragón le confirió de título de notario público, y fué autorizado por el Consejo de Valencia para el libre ejercicio de su profesión en todo el reino el día 20 de Febrero de 1459, En la elección, de consejeros de parroquias celebrado el día 22 de Mayo de 1469, fué designado por la de Santa Cruz, que repitió el nombramiento al verificarse las de 22 de Mayo de 1472 y 3 de Junio de 1479, En este mismo día de 1477 fué elegido consejero por los notarios con Damián Tolosa. Durante este último año fué uno de los cuatro mayores del Colegio,

Las noticias poco tranquilizadoras recibidas de Cataluña respecto al estado sanitario de aquella región., motivó que al reunirse en 1.º de Julio de 1483 los prohombres, que formaban el quitamento, anta la gravedad del caso, acordaran celebrar una gran reunión á la que fueran convocados los sujetos más notables de la Ciudad, para oír su parecer y dictar las resoluciones más convenientes para el contagio. Celebrada en el día siguiente, bajo la presidencia de D. Luis de Cabánilles, portantveces de general gobernador,

44

entre otras medidas preventivas se tomó la de cerrar todas las puertas de la Ciudad, exceptuando las da San Vicente, Mar, Cuarte y Serranos, cuya custodia se encomendó á las personas de más prestigio y responsabilidad, Entre ellas figura Juan Verdancha,

En 1497 aun continuaba ejerciendo la notaría. En el archivo del Colegio del Patriarca se conservan veintiséis protocolos suyos que comprenden los años 1459-97, También existen diez volúmenes de nótales de esta misma época.

Publicó:

I, «Resposta den Iohan verdanxa notari ala Ioya en Iahor dela verge María.»

II. «Qüestió moguda per Mossèn Fenollar, preuere,, a en Verdancha y en Vilaspinosa notaris,,»

Esta cuestión tiene por objeto averiguar, como liemos dicho anteriormente, si el amor aviva más la vista, el entendimiento, el gusto ó la voluntad, Verdancha defiende el entendimiento. Empiezan sus versos:

«Verdancha Enteniment , Encén lo voler / qui ans no volia,,»

Cinco décimas.

Juan Moreno

Es el cuarto de los notarios que figuran en la justa poètica de 1474 y según se desprende de lo que dicen *Lo sindich del comú de peixcadonr*, poeta desconocido que encubrió su nombre con este pseudónimo, y Mosén Jaime Gazull en *Lo proces de les oliues*, contaba setenta años al escribir esta obra. (*)

* «,, haueu fauorida

la part de aquell (Moreno) quel feu reuerdir y ab sos *setanta anys*, amor vol seruir.,» (Lo Sindich á mossèn Ga zull).

«Que may als *setanta*, viu fer marauelles y axiu diu Daud, del mon fent clamors.,» (Respon Mossèn Gazull à Juan Moreno

Publicada en 1497» debió por lo tanto nacer por los años do
1425 á 27,

No se sabe cuándo empezó á ejercer la notaría, pero este
hecho no debió ocurrir antes de 1459, en cuyo año dió
comienzo á sus tareas su compañero y amigo el poeta Juan
Verdancha. (*)

En de testamento de Ausias March, otorgado ante Beren-
guer Cardona el día 29 de Octubre de 1458, figura como
testigo Juan Moreno, que entonces aún era estudiante,
Su muerte debió acaecer en los primeros años del siglo
XVI.

En el archivo de protocolos del Colegio del Patriarca se
conserva uno de Juan Moreno, correspondiente á los años
1471 y 72,

Publicó;

I, «Resposta feta per Iohan moreno notari en persona de
vna noble o deuota senyora apellada yolant loqual nom esta
scrit en los principis deles seguntos cobles eparla ella en
lahors dela verge María tirant ala Ioya,»

II, En *Lo proces de les olives ó disputa dels joves e
desvells* figuran las siguientes composiciones i «Resposta a
la Demana de lo ruerent mossen Fenollar
al honrat y discret Iohan Moreno

Diez octavas con *tornada* intercaladas con las de aquel
poeta, y empieza la primera de este modo:

«D'olives lo past, es fina pastura
que molt mes quel sucre, se pot desijar...»

«Escriu en Moreno al molt magnitich mossèn Iaume Ga-
çull, fentli gracias com ha pres la part sua.»

Son veintiuna octavas y un cuarteto de *tornada*.

Ezapiezan; . . .

«La gran voluntat, y amor magnifica de . vos tan sabut,
hi bell dehidor...

* Por noticias adquiridas respecto á casi todos, nos confirmamos en la
idea de que su colocación en el libro se hizo por orden de anti-gtidad, El
primero Berenguer Cardona, hacia cincuenta y dos años que era notario;
el último, Gamiza, solo seis días.

46

«Replica lo discret en Ioan Moreno al magnífich mossèn
Jaume Gaçull caualler.»

Otras veintiuna octavas con *tornada*, cuyo principio es así:

«Yo veig quel protest, ab vos nom profita ni lo renegar, d'
amor en publich.,» Y por último: «Replica de Moreno,»
Cinco octavas y un cuarteto que terminan con la palabra *fi* y
que comienzan:

«Cascun vell pot fer, la festa solemne del que confessau, en
cobla final.,» Nuestro poeta, en este proceso, aboga por los
viejos,

III. «Versets fets per Iohan Moreno á una filla del Gobernador
de Valencia.»

Cítalos el Sr. Ferrer y Bigné, quien dice que les falta el
principio.

IV. «En *Lo Jardinet d'orats* hay algunos trozos de
metificación semejante á la de Jos anteriores,, en que también
como en *Lo Proces* Johan Moreno habla y alega por los
viejos.»

Ferrer y Bigné, página 39.

Antonio Vallmanya.

Notario de Barcelona, uno de los mejores poetas catalanes de
su época y muy entendido en asuntos históricos, Obtuvo varios
premios en las justas poéticas celebradas en el Principado de
Cataluña desde 1457, en cuyo año ganó la joya ofrecida por
Bellit. Torres Amat, Milà y Fontanals, Pelayo Briz y Rubió y
Lluch le prodigan entusiásticos elogios, como asimismo los
celebrados escritores Rubió y Ors y don Cayetano Vidal de
Valenciano,

Publicó:

I Sin título; su primer verso dice:

«L'ignorant hom porta ab si un gran dan...»

Catorce estrofas que le valieron el premio en el mencionado certamen da 1457, En dicha justa leyó también otra poesía de diez estrofas con *tornada*, que empieza: «Ansios tot del amagat engan,,»

II, «Obra intitulada *Sort*, feta per N' Anthoni Vallmo-nya, notari, en lahor de les monges de Valdonzella, hon, parla de una desconaxensa á ell feta.»

Es la obra de más importancia que se le conoce y está compuesta de dieciocho estrofas de doce versos, dos de los cuales son quebrados y los dos últimos pareados. Su principio es;

«Als desijans á conseguir lo premi,,»

III, «Respon Nanthoni Vallmanya notari en lahor dela verge María e per honor dela Ioya en rims capfinitis maridats encadenats e ab rotronxa.»

IV, «Cobla sparça.» Empieza:

«Pus que tots jorns / no usats fer gabella,,»

V, Cinco estrofas con *tornada* y endreça que principian:
«Tots los delits damor / veig lunny de mí,,»

VI, Diecisiete estrofas que carecen de título y empiezan:
«Qual mils de mi en tal ira caigut,,»

VII, Diez estrofas con *tornada* :

«Qual un de tans / dir pora quell no senta...»

VIII, Dos composiciones da cinco estrofas con *tornada*»
Principian:

«No mes en vos virtut havets strema,,,—«Si tardes ven he fallit en respondre...»

IX, Cuatro composiciones más, de las que reproducimos el primer verso;

«Mort me donau senyora vida mía,,,—«Per lo que veíg de vos tot *me* repreh,,» —«Sentir no pot un amor tan encesa...»—«Nostres viltats me foren manifestas...»

X, Ocho estrofas sin título, que dicen;

«Ingrat voler / me fa damor complanye...»

Luis Muñoz.

De Muñoz; solo sabemos que perteneció dos veces al Consejo de la Ciudad. Fué elegido la primera por la parroquia de San Esteban, el día 9 de Junio de 1457, y la segunda por la de San Bartolomé, en 26 de Mayo de 1464, No hemos encontrado ningún protocolo suyo.

En este certamen figura con la siguiente composición, única que se le conoce.

«Resposta feta per luis monyoç notari en lahor dela verge María per honor dela Ioya,»

Juan Gamíza.

Es otro de los notarios que acudieron á la justa poética organizada por Fray Luis Despuig, Debió ser persona muy erudita y curiosa; sus protocolos, que hoy día en número de trece guarda el archivo del Colegio del Patriarca, contienen algunas noticias interesantes para nuestra historia. (*)Según él mismo confiesa en el primero de ellos:

«En lany dla natiuitat de nostre senyor mil quatrecents setanta dos a cinch del mes de octubre yo lohan gamica fuy creat notari publich pera tota la térra e senyorio del molt alt senyor Rey per lo Il·lustríssim Senyor don fferrando Rey de Sicilia. Enapres a XVIII del mes de març del any raíl

* Como muestra reproducimos la siguiente que se refiero á un suceso desconocido y del que nada dicen nuestros historiadores regnícolas.

«En aquest any MCCCCLXXX fonch feta mutació da la'moneda en lo Regne da Valencia per acte do Cort E fonch feta molt gran reuolució en tot lo dit regne por los quitaments dels censals ques feyen per la moneda ésser dolenta stisorada e ninua, E fonch feta crida que la dita moneda no corregués sino apes la qual fonch publicada dijous a Cinch de Abril del dit any,»

quatrecents setanta quatre fuy abilitat per lo Concell da la ciutat de València.»

En 23 de Junio de 1476 fué nombrado *Pare de mísera-bles*, y en 25 de Mayo de 1482, en unión de Jorge del Royo, notario examinador. En este mismo año fué uno de los cuatro mayores de notarios. Dos veces perteneció al muy ilustre Consejo antes mencionado, y en ambas fué elegido por la parroquia de San Bartolomé; la primera en 20 de Mayo de 1486 y la segunda en 5 de Junio de 1490, En 14 da Agosto de este último año fué propuesto por dicha parroquia para *guardiá del vi*, y la misma le propuso en 21 de Mayo de 1491 para *guardiá del almodí*, Su muerte debió ocurrir por esto tiempo, pues los protocolos suyos solo llegan hasta el año posteriormente referido, Publicó;

«Respon Iohan, gamiça notari en lahor. dela verge María per honor cíela Ioya,»

Es una de las mejores composiciones, ¡ Lástima que no se conozcan otras del mismo! Como poeta figura dignamente al lado de otros de mayor renombre,

Narciso viñoles.

Difícilmente se encontrará en el siglo xv una personalidad que haya merecido tan repetidas veces la confianza de sus conciudadanos como Narciso Vinales: desde 1468 hasta 1516, raro es el año que no le vemos desempeñar algún cargo público ó ser propuesto para él. Nació en esta Ciudad y probablemente en la parroquia de San Andrés, donde habitaba su padre, llamado Antonio, como consta del testamento de éste, otorgado ante el notario Pedro Rubiols el día 14 de Septiembre de 1467, publicado á instancias de su hijo en 8 de Septiembre de 1488. Hizo sus primeros estudios bajo la dirección de su tío Damián, hermano de su padre, beneficiado de la Catedral de Valencia, D. Francisco .Cerdá y

50

Rico en sus *Notas al Canto de Tuna*, puestas al fin de la *Diana. Enamorada* de Gil Polo (pág. 305) y D. Rafael Ferrer y Bigné en su *Estudio histórico* antes citado (pág. 41), afirman que los continuó hasta alcanzar el grado de doctor en leyes y que por ello fué asesor del Justicia criminal, aserto que no hemos visto confirmado en parte alguna. Casó con Brianda de Sant Ángel, de la que no tuvo hijos, según resulta del codicilo otorgado por ésta ante Bernardo Vives en 28 de Marzo de 1543.

El primer cargo público que desempeñó fué el de Consejero de la Ciudad, para el que fué elegido por la parroquia de Santo Tomás en 11 de Junio de 1468. Cuatro veces más perteneció al mismo Consejo: la primera se le eligió en 27 de Mayo del siguiente año por la parroquia de San Andrés; la segunda fué designado por la de Santo Tomás en 8 do Junio de 1476; y las dos restantes en 8 de Junio de 1493 y 20 de Mayo de 1497, por la clase de jurados viejos,

Fué jurado de la clase de ciudadanos cuatro veces, y so le nombró en 21 de Mayo de 1491 á propuesta de la parroquia de Sania María; en 9 de Junio de 1492 por la de Santo Tomás; en 21 de Mayo de 1496, con Francisco Dalmau, Luis Honorato Frelles y Francisco Gil, por los de su clase; y en 10 de Mayo de 1508 por la parroquia de San Salvador,

En dos distintas ocasiones se le propuso para el cargo de Mustazaf, cuya elección se verificaba por sorteo entre los doce designados por las parroquias; en una por la de San Bartolomé en 27 de Septiembre de 1491, y en otra por la de los Santos Juanes en dicho día y mes de 1507; asimismo se le designó dos veces para el importantísimo cargo de Justicia civil, sin que la suerte le favoreciera con el nombramiento, la primera en 22 de Diciembre de 1491, indicado por la parroquia de San Andrés, y la segunda por la de Santo Tomás en igual día del año 1511.

El desempeño acertado de todos estos cargos lo granjearon tal prestigio y extendieron tanto su fama, que hasta el monarca Fernando II de Aragón, llamado el Católico, uno de los políticos más hábiles de su tiempo, le recomendó al Baile

general de este reino para uno de los puestos más difíciles cual era el de Justicia criminal, He aquí la carta dirigida con tal objeto en la que lo prodiga elogios muy expresivos-

«Lo Rey.—Cambrer e Batle general per la bona relació que tenim de la sufficiencia disposició abilitat e probitat del amat nostre narcis vinyoles ciudadà de aqueixa nostra ciutat do valencia pa regir e exercir quaseuol dels officis de aquella vos diem encarregam e manam quant estretament podem que si lo dit narcis vinyoles exira en hu dels tres redolins queus serán presentats lo sendema de sanct thomas primer venidor pera la electió faedora del offic de Justicia de criminal de la dita ciutat peral any après immediatament seguent de Mill LXXXV eligiau y nomeneu aquell peral dit offic axi com nos en tal cas ara per lanor lo elegim e nomenam e guardau vos attentament de fer lo contrari per quant nostra gracia haueu cara e seruir nos desijau com aquesta ha nostra voluntat determinada. Dat en Zaragoza a XXV de Deembre en les matines de nadal del any Mil CCCCLXXXIIIJ.-Yo el Rey,

—Jo. Domínguez. — Al noble magnifich amat conceller e cambrer nostre don diego de torre Batle general en lo Regne nostre de Valencia.»

Colección de cartas reales titulada «Divesorum.— Fernando II— Años 1483 á 1496,—Lío 2.º—Volumen núm, 8,
—Folio CCLXIII.» Archivo general del reino,

.La Administración do la Lonja nueva» monumental edificio debido á la traza del experto maestro Pedro Compte, cuya construcción hacía poco tiempo que se había terminado, corrió á su cargo en cuatro diversas ocasiones por nombramientos hechos á su favor en 20 de Octubre de 1493, en 27 del mismo de 1496, en 25 de Diciembre de 1497 y m 27 de Noviembre de 1516

A propuesta de esta Ciudad fué elegido el día 25 de Diciembre da 1496 Contador de la Generalidad ó Diputación. de este reino,

Según e libro primero de *Tacha real* correspondiente al año 1513, Narciso Viñoles habitaba en la parroquia de San Valero y casas pertenecientes á la misma en el interior ..de

esta Ciudad. Estas debían estar situadas en lo que es hoy calle de Ruzafa, frente al Monasterio de Santa Clara,

Viñoles fué uno de los más fecundos poetas de su tiempo y gran conocedor de las lenguas latina y toscana, en las cuales escribió algunas composiciones demostrando su pericia en las mismas. Como dice muy bien el Sr. Ferrer y Bigné, fué uno de los primeros que se aficionaron al cultivo del idioma castellano. Sin embargo, el justo renombre que goza lo debe á la lengua lemosina, en la que produjo sus mejores obras y le valió el siguiente elogio del dulcísimo poeta Gil Polo;

«Y al gran Narcis Vinales, que pregoná su gran valor con levantada rima, texed de verde lauro una corona, haciendo al mundo pública su estima.» Publicó:

I. «Resposta de Arcis vinyoles en lengua toscana en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

II. «Lomateix Arcis vinyoles respon en lahor dela verge María per honor dela Ioya.»

III. «Arcis vinyoles per honor en lahor dala verge María,»

IV. «Cobles de Vinyoles tirant a la joya praderia,»
Empiezan:

«Mirant lo cel brodat destelles clares.,,» Siete estrofas de doce versos con *tomada y endrapa*,

V. «Respon Vinyoles tirant al marcapá.» Siete estrofas de igual extensión escritas en italiano. Esta poesía y la anterior fueron presentadas al certamen do Fernando Díez, en 1486 (Véase Fenollar),

VI. «Cobles en lahor de la gloriosa Santa Catherina de Sena, fetes per lo magnifich Narcis Vinyoles,»

Se hallan insertas ai fin de la vida de esta Santa, escrita por Miguel Pérez y publicada en Valencia en 1494,

VII «Obra feta per lo magnifich Narcis Vinyoles, comendant y lloant les cobles fetes per en Ioan Moreno, en fuor dels vells.»

Empieza;

«Un quem he llegit de cobles discretes.,,»

Veinte octavas con *tornada* de cuatro versos,

Véase *Lo proces de les oliues*, descrito al hablar de Fenollar.

VIII. «Vinyoles Obra sens titol a la honor.»

Empieza;

«Per satisfacer / a vos que dau la ioya,,»

Siete estrofas de doce versos,

Esta composición se halla incluida en la «Obra a llaors del benaventurat lo senyor Sant Cristòfol.» Al reverso de la portada hay una Imagen del santo circuida de una orla, La obra comienza en la signatura a IJ con el epígrafe siguiente:

«Lo darrer jorn del mes dagost del any Mil CCCCLXXXVIIIJ dins la parroquial sgleya de sent JoHan en la ciutat de Valencia fon aparellada insigne plasça axi ornada de tapesceria com de diuerses presones donor en la qüal se porta una singular y ben feta praderia de molts ramellets excel·lent peuet y olos suauissimes per honrrar en la sua imatje a figura al benauenturat mártir caualler de jesus monseñor Sant Crísto-fol en or pur macis marauellosament obrada, Lo qual estimat joyel fon donat per lo magnifich En pere Gisquerol menor de dies al qui millor en cobles diría laos del predit glorios sant satisfent a la molta deuoció qual sobre dit porta e jat sia que de aço alguns dies abans fossen fet y possats per los lochs publichs de la ciutat ben ordenats libells empero aquell dia del consistori ensemps ab lo libell per part dels Reuerents e magnifichs jutges fon lesta , e presentada la preposició del tenor següent» que se inserta á continuación y está en verso , como el *Libell* que la sigue, Tras ésto vienen las composiciones de «Lois Roiz—Pere d' anyo.—peremartinez.—lois garcia.— johan balaguer.—miquel miralles,—ansias de sant johan» que optaron al premio. Siguen las presentadas al honor por «don dieç.—narcis vinyoles,—y un homo de sciencia Sentencia del tribunal Fechada en 8 de Septiembre: sigue una *Apellació de Mossen Pere d'anyo*, la *Replica* de Lois Roiz y la decisió del Jurado desestimando la apelación, Al fin van, incluidas ocho composiciones, optando á un mazapán, de «jeronim marti,—Narcis Vinyoles, — Jaime ferrer» — baltazar johan balaguer,—•

54

pere martinez.—francesch borgonyo.—lois Garcia.—y mossèn
dimas» con la sentencia dictada,

Al reverso de la hoja VIII de la signatura F. se lee:

«A honor e glòria de la santíssima trinitat: y lor del bien
aventurado sent Cristòfol font acabat de emprentar la present
obra per pere tringer libreter En la molt insigne e noble Ciutat
de València a IIJ de febrer Any dela natiuitat de nostre senyor
deu Jhesu christ Mil y CCCCLXXXVIII.»

En 4.º, letra gótica. Tiene 48 hojas sin foliar con las
signaturas a-f, de ocho cada una,

IX, «Del magnífich Narcis Vinyoles,» Empieza:

«Del zodiach / on son los dotse signes...» Tres estrofas
de doce versos optando al mazapán ofrecido en el certamen
descrito anteriormente.

X, «Omelia sobre lo psalm del Miserere mei deus: Or-
denada per lo Magnífich mossèn Narcis vinyoles ciutadà de
Valencia,»

La obra empieza en la signatura a u y termina en el reverso
de la quinta hoja de la signatura b, En la hoja siguiente se lee:
«Contemplant en lo crucifixi» empezando en la hoja séptima
la

«Obra feta per lo dit magnífich mossèn Narcis Vinyoles
responent a una joya ques dona aquí millor diría quina dolor
senti la mare de deu quant encontra son fill Iesus ab la creu al
coll quel duyen a crucificar.»

Empieza;

«La nau Jesus / daquell port se partia,,»

Cinco estrofas de doce versos, dos quintillas y dos pareados
que terminan en la hoja octava. A continuación se leo:

«A honor, lahor e gloria del nostre redemptor Jesus y dela
intemerada verge María mare sua sacratissima senyora nostra
Fon estampada la present obra en la insigne ciutat do Valencia
a XXIIII d' Julliol de lany d'gratia MCCCCXCIC p Nicolau
spindeler.»

En 4.º, letra gótica, signaturas a-b, de 8 hojas, La *Omelia* está en
prosa y verso,

XI. «Suma de todas las Crónicas del mundo, Llamado en latin Suplementu Crónican.»

Al fin del folio CCCXLVI; « A onor y gloria de nuestro señor Ihesu cristo y de la gloriosa vgen Maria madre suya fue emprentado el presente Libro llamado Súplemeto de todas las Croicas del mundo; en la metropolitana cibdad de Valencia por Gorge Costilla y muy diligetemente aprouado: traduzido de legua Latina y Toscana en esta Castellana í por Narcis Viñoles; con priuilegio del muy alto y muy poderoso Rey el rey do Fernando de Arago, gouernador general por la muy alta señora Reyna doña Juana reyna de Castilla: de los reynos de aqlla; que detro de. v, años en los reynos de Castilla no se pueda epremir otro tal libro; ni traer epremido de otra pte pa veder e Castilla-, so pona do. x, mill marauedís y de pder los libros. Y otrosi co puilegio pa todos los reynos y señorios da su alteza q no se ose epremir ni traer d otra pte oprimido elos. reynos de su alteza dentro de. x. años: so pena de, e, ducados; y de pder los libros, Acabosse a. XI, dias de Setiebre enel año de nra salud Mill d. x.»

Tiene CCCXI.VJ hojas, la v. de la u. en b, siguiendo diez más sin foliar de tabla, En folio, letra tortis. A la vuelta de la portada se encuentra la dedicatoria del traductor al Marqués de Pliego,

XII, «Narcis Vinyoles a la loya,»

Empieza:

«L'espill inmens / hon vos mirau senyora,,.»

Catorce estrofas de doce versos, presentadas al certamen que en honor de Santa Catarina do Sena se celebró en 1511. Esta poesía se halla incluída en la obra siguiente;

«La Vida de la serafica sancta Catherina de Sena ara nouament per un deuot affectat religios dolla cumplidament arromançada e de moltes istories istoriada.» Al fin del folio CCXXXVIII se lee; «A honor lahor e gloria d'nostre senyor deu ihu xpt e d' la intemerada sacratissima vge tostemps maria mare sua e senyora nostra a per augment d' deuoció d'la seraphica e benauenturada sca catherina d'sena fon acabada destampar ab priuilegi la present hystoria d' lla en la

56

noble e insigne ciutat de Valencia per, Iohan ioffre de briançó dimecres a XVII d'setembre d'1 any d' la natiuitat MDXJ.» Sigue el escudo del impresor y al dorso comienza la tabla, que llena 10 páginas, empezando en la siguiente el «Libell qui millor dirá á la Ioya en lahor de la seraphica senta catherina de sena ordenat per lo senyor mossen, Iheroni fuster mestre en sacra theologia» y vienen después las «Obres fetes en lahor de la seraphica senta catherina de sena en lo seu sagrat Monestir de les monges de la insigne ciutat de Valencia per diuersos trobadors narrades lo dia del Sen Miquel del any MDXI.» Los poetas que intervinieron en este certamen, por el orden en que se publicaron sus obras son: Vicente Ferrandis, premiado; Narciso Viñoles, Pedro Martí, Pedro Sorivella, Miguel García, Andrés Pineda, Jerónimo Fabra y Pedro Gomis, La justa ocupa 19 hojas,

XIII. «Glosa de Mossèn Narcis Vinyoles á esta Canción» que comienza:

«No soy mio, ¿cuyo so?,,,», Es una quintilla á la que sigue una décima que principia:
«Si niegas, a mi de tí,»

La *glosa* se compone de quince décimas. Figuran en el Cancionero de Castillo, tomo II, págs, 154 á 157.

XIV. «Obra de Mossèn Vinyoles, desdenyat de sa enamorada: en lengua valenciana.»

Empieza:

«Pensant en vos, tresor de ma ventura,,,»

Trece estrofas de dos cuartetos y *Tornada* de cuatro versos, Cancionero de Castillo, págs, 516 á 519 del tomo II,

XV. «Resposta del mateix (Viñoles), a una Senyora que li demana qual es major dolor; perdre sa namorada per mort, o per noues amors,»

Comienza;

«Mirant en vos, examen de pintura,...»

Son siete estrofas que constan de dos cuartetos y un pareado final, Págs, 519 á 521 del tomo II de dicho Cancionero,

XVI «Respon Mossèn Vinyoles» (a la *Demana adeuina-tina* de Fenollar),

Comienza:

«Mon esperit está ple de sospita,,,,» Doce versos,
Página 53g del tomo II de dicho Cancionero,

XVII. «Sola de Vinyoles.» Comienza:

«Bell papagay ab penes d' esperança,,,,» Doce versos.
Figuran en la misma página que la composición precedente,

XVIII. «Sola, Feta per los tres damunt dits, caseu vn vers,»
Véase Bernardo Fenollar,

XIX, «Respon Vinyoles» (a una *Demana de Mossèn Fenollar*),
Comienza:

«Tal animal no's posa may en rama,,» Doce versos.
Página 541 del tomo II de dicho Cancionero.

Juan Sobrevero.

Con solo el apellido *Sobrevero* figura en el certamen, Indudablemente ¿ste y el notario que figura algunos años más tarde desempeñando honoríficos cargos en al Consejo de la Ciudad, daben ser uno mismo, Es muy posible que en dicho tiempo aun no hubiera obtenido el título de notarlo y fuera escribiente como su compañero Luis García» En 9 de Junio de 1492 ara ya depositario de la fe pública, y como tal fué designado con Luis Collar pira formar parte del tribunal que había de autorizar, el ejercicio de esta profesión en el reino de Valencia á todos aquellos que lo solicitasen. En la 23 de dichos mes y año fu propuesto por la parroquia de San Bartolomé para el cargo de *padre ó procurador de miserables*,

En 1497, á consecuencia de cierto litigio que sostenía con su mujer, lo fueron embargados todos sus bienes y encarcelado , de cuyas disposiciones apeló ante el rey D, Fernando II de Aragón y V de Castilla, el cual, por carta fechada el

58

día 13 de Agosto de dicho año, revocó dichas medidas por no encontrarlas con arreglo á justicia. (*)

En la elección de consejeros celebrada en 20 de Mayo de 1497 fué designado á propuesta de la citada parroquia de San Bartolomé. Para este mismo cargo fué nombrado otras dos veces: una por la parroquia de San Esteban en 17 de Mayo de 1505, y otra por la de San Andrés en 17 de Mayo de 1516. En 1498 era uno de los cuatro mayores de notarios. Según el libro de *Tacha real* correspondiente á 1513, so hallaba avecindado en la parroquia de los Santos Juanes. En la colección de protocolos existente en el Archivo general del reino solo se conserva uno de Sobrevero, que pertenece al año 1497, y en él figura el testamento de un D. Jofre de Lansol y Borja, que presumimos si será algún pariente del Pontífice valenciano Alejandro VI,

Publicó:

I. «Resposta de sobre uero en lahor de la verge María tirant a la Ioya.»

Sobrevero demuestra en esta composición .excelentes dotes para el cultivo de la poesía.

Juan Lansol.

Figura en el certamen con el apellido solamente. Este debe ser el Juan Lansol *Albines* y de profesión escribiente que en 15 de Diciembre de 1474, es decir en el mismo año, otorga carta de pago ante Francisco Pintor, de la cantidad de diez libras que había recibido del notario Pero Pérez, compañero suyo en la justa.

Publicó:

I. «Resposta de lançol en lahor de la Verge María tirant ala Ioya.»

* *Diversorum, Fernando II Llo 3.º Años* 1495-1507, Volumen IX, folio 130.

Esta colección de cartas reales se conserva en el Archivo general del reino.

Ginés Fira y Sentacilia.

Las recientes investigaciones del notable escritor y distinguido cronista de la provincia de Alicante D. Roque Chabas, Canónigo de esta Iglesia Metropolitana, acerca de Ginés Fira, demuestran la importancia que alcanzó en su tiempo y la estimación que le profesaron sus contemporáneos. Para apreciar sus condiciones de poeta solo tenemos la notable composición que presentó á la justa de 1474, y en ella se nos presenta como vate de altos vuelos no indigno de figurar al lado de los buenos maestros. Figura colocada su poesía entre las de Sobrevero, Lansol y Miguel Pérez; jóvenes á la sazón, y esto nos indica que Fira por esta época tendría poco más ó menos la edad de éstos. Casi tenemos la seguridad de que en dicho año aun no había terminado sus estudios,

Fué muy adicto á la persona del Pontífice valenciano Alejandro VI, de quien llegó á ser secretario particular y del que mereció grandes atenciones, y de D. Juan de Borja, Duque de Gandía, á quien acompañó cuando vino á España en 1493 con el objeto de contraer matrimonio con Doña María Enríquez, viuda de D. Pedro Luis de Borja, hermano de aquél,

En virtud de una bula del mencionado Alejandro VI, fechada en San Pedro de Roma el 14 de las calendas do Julio de dicho año 1498, se le facultó para retener, á un mismo tiempo varios beneficios, y en otra de 1.º de Agosto siguiente fué recomendado por Su Santidad para que se le concediese en esta diócesis la primera rectoría que vicase, que lo fué la de Foyos, según se desprende de su testamento,

El día 13 de Febrero de 1497 fué elegido por Alejandro VI Canónigo de esta Catedral, haciendo constar en su nombramiento que había sido su familiar. Tomó posesión de este canonicato por poderes en 31 de Marzo de dicho año, según consta en el protocolo del notario Jaime Esteve, cus-

60

todiado en el Archivo de esta Metropolitana, en el que hay además una bula de Julio de 1497 en la cual se resuelven á favor de Fira los obstáculos que presentaban los estatutos de esta Iglesia y que le imposibilitaban el cobro de las distribuciones sin asistir á coro.

También fué Canónigo de Cartagena y poseyó asimismo algunos beneficios y curatos en las diócesis de Zaragoza, Orihuela y otras.

En el certamen celebrado en loor de Santa Catalina de Sena en 1511, intervino como individuo del tribunal que había de conceder la joya ofrecida. Los dos jueces restantes fueron el reverendo Fray Baltasar Sorio, maestro en Sagrada Teología y Vicario general de los observantes de la orden de Predicadores y el noble D. Francisco Fenollet, distinguido poeta también.

Otorgó testamento ante Felipe Abella, notario de esta Ciudad, en 29 de Marzo de 1514 y fué publicado, ocurrida su muerte, en 29 de Mayo del mismo año. En este día se practicó el inventario de sus bienes, entre los que figura una larga relación de libros impresos.

Publicó:

I. «Resposta de Genis fira en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

Miguel Pérez.

, Según el erudito autor de los *Escritores del Reino de Valencia* el doctor D. Vicente Ximeno (tomo I, página 51), fué Miguel Pérez natural de esta ciudad y descendiente da una de las familias aragonesas que vinieron con D. Jaime á su conquista ó de las que se establecieron en ella poco tiempo después. Asimismo afirma que fué muy estimado de D. Alonso de Borja, Sumo Pontífice después con el nombre de Calixto III, durante su obispado en Valencia, que empezó en 19 de Agosto de 1429, y que á sus instancias escribió y publicó en 1451 su

Vida de la Virgen María. Esta última afirmación carece de fundamento, pues la imprenta no quedó establecida en España hasta 1474- En cuanto á su amistad con Calato III también la creemos muy dudosa, porque durante su permanencia en nuestra ciudad, si había nacido Miguel Pérez debía contar muy pocos años, y nos confirmamos más en esta creencia por cuanto al intervenir en el certamen de 1474, que dió margen á la impresión del primer libro, se le llama únicamente *Miqualet Pereç*, dando á entender con ello que entonces era un joven corpulento, Asimismo en el orden de colocación aparece incluido entro Genís Fira, Lansol, Sobrevero, Bernardino Vallmanya y algún otro, en plena juventud todos ellos. Tres Miguel Pérez vemos citados en documentos de la época: dos notarios, uno de los cuales murió el 16 de Febrero de 1496, habiendo otorgado testamento en 12 de dicho mes ante Pedro Vilaspinosa, y otro ciudadano á quien indudablemente se deben las obras impresas bajo este nombre, en una de las cuales se expresa esta postrera condición,

Fué amigo de los insignes poetas Bernardo Fenollar y Juan Escrivà, Maestre Racional del reino, y de la distinguida autora de la Vida da Cristo, escrita en lemosín, Sor Isabel de Villena, abadesa del Monasterio de la Trinidad, á quien dedicó una de sus obras, En 22 de Diciembre de 1502 fué indicado por la parroquia de Sama Catalina para el cargo de Justicia criminal, sia que el sorteo le favoreciera con el nombramiento. Con idéntico resultado fué propuesto en dicho día para el desempeño de la Obrería de *murs e valls* (muros y valladares) por la parroquia da San Andrés. Al formarse en 1513 el libro de Tacha real para el reparto de impuestos, aparece Miguel Pérez inscrito en la parroquia de la Santísima

En a de Junio 2 de junio de 1515 obtuvo el empleo de Consejero de la Ciudad por la. clase de jurados .viejos, lo que demue-stra que anteriormente había ejercido este.último cargo,

Publicó:

I. «Resposta de Miqualet pereç en lahor de la verge María tirant ala yoya,»

62

II. «Gerson del menyspreu del mon.»

En la hoja siguiente a IJ «Jesús Scriu Miquel Pérez ala molt illustre dona ysabel de billena abadessa del monestir de la sancta trinitat.»

En la hoja IJJ «Comença lo libre primer de mestre iohan gerson canceller de paris dela imitació *de* iesuchrist e del menyspreu de aquest mo miserable splanat de lati en valenciana lengua per lo magnifich en miquel perez ciudadà. »

Al fin de la hoja o v se lee: «Fon acabada de enprepar la present obra en la Ciutat de Valencià lo primer dia de quaresma comptat XVJ del mes de Febrer del any cíela natiuitat de nostre senyor Jesu Christ M.CCCC noranta hu.»

En 4.º, letra tortis, signaturas a-o: la última de 5 hojas, No consta el impresor.

III. «La vida de Sancta Catherina de Sena.»

Al dorso se halla una imagen de la Santa grabada en madera. Sigue la dedicatoria en esta forma;

«Jesús Scriu Miquel Pereç á les senyores monjes del monestir de Sancta Catherina de Sena. Molt reuerents virtuosos y devotes senyores per mes encendre la encesa deuoció que teniu á la benauenturada Sancta Catherina de Sena me haueu fet pregar al Uenerable Mosen Fenollar que yo volgués la gloriosa uida de tan insigne sancta traduir de lati en valenciana prosa: segons lo florenti en la sua digne Crónica dignament ha escrita...»

Termina: «A honor lahor y gloria de la inmensa e Sanctissima trinitat y per manifestar d'la exelent verge Sanefa Catherina de Sena la seráfica deuotissima y deífica vida : fon p un seu indigne deuot ab letres d'emprenta en la inclita Ciutat de Valencia feta esfigiar la present obra per lo expert mestre Cristòfol Cofman alemany, En lo any de la jocundissima natiuitat del redemptor y salvador nostre senyor deu iesucrist a XJ del mes de maig Mil CCCCLXXXIIIJ.» Siguen: «Cobles en lahor de la gloriosa Sancta Catherina de Sena fetes per lo magnifich Mossèn Narcís vinyoles.»

En 4.º, de 43 hojas sin foliar, letra do tortis,

IV. «Vida de la Sacratíssima Verge María.»

Al fin; «A lahor y gloria de nostre senyor deu y de la sua mare sacratissima es esta acabada la present obra d'emprentar en la insigne ciutat de Valencia per Nicolau Spindaler Alemany á xxv del mes de joliol any Mil CCCCLXXXIIIJ.»

En 4.º menor, de 126 hojas sin foliar, letra tortis. Las iniciales de los capítulos están con letra minúscula,

Esta obra va dedicada *a la senyora Na Monpalaua descri-vd muller de Mossèn Johan escriuá mestre racional del Regne de Valencia*, El nombre verdadero de dicha señora es Doña Beatriz de Monpalau, Contiene algunas poesías y entre ellas una décima que empieza:

«Vostra vida o gran María,,»

Hay una edición de Barcelona de 1531, en folio, letra tortis, y otra con las siguientes variantes en el título: «Vida de la sacratissima Verge María nostra senyora historiada e corregida per lo mestre Ferrer.» Acaba: «A laor y gloria de nostre senyor deu,, fonch estampada la present obra en la molt noble y leal ciutat, de Barcelona en casa la viuda de Carlos Amorós en lany MDLJ a IX del mes de Novembre» En 4.º, letra gótica también, La última edición que se conoce lleva la siguiente portada. «Verger de la Sacratissima Verge María, en les. heroyques virtuts, gloriosas obres y miraculosos actes de la sua portentosa Vida, Escrita y reco» pilada per lo honorable Miquel Perez, Ciutadà de la Noble, Leal y Coronada Ciutat de Valencia, Quarta Impressió, augmentada ab les Notas tocants á la Historia per un R, Prebere de la Església de S, María la Major. En Barcelona. Ab totes les llicencies necessàries, estampada per Pau Campins any 1732.» En 8.º, de 364 páginas, con dieciseis preliminares, Esta edición fué hecha según Ximeno á solicitud del doctor D.Teodoro Tomás, Canónigo lectoral de esta Metropolitana y autor de las noticias biográficas de Miguel Pérez, que utilizó para su artículo, Traducida al castellano se publicó también en Sevilla por Ioan Cromberger, MDXXXI, en folio, letra gótica, .V. «La vida de Sant Vicent Ferrer»» Al dorso do la portada: «Escriu Miquel Pereç a la senyora na Cirera dalpont muller del magnifich micer Pere

dalpont Regent la cancelleria y del concell del Rey nostre senyor.»

Empieza: «Molt magnifica y virtuosa senyora ab tant deuot desig desijaba ueure vostra rnerce, traduida del llatí al romanç la vida del benaumentat Sent Vicent Ferrer que podis dies ans que partis pera la Real cort me prega que yo uol-gues pendre treuall de traduir de lati en valenciana lengua d'aquest gloriós Sant la historia.,.» Esta vida està dividida en diez capítulos, sin numeración.

Finaliza: «A lahor y gloria de nostre senyor deu Jesuchrist y de la gloriosa verge María mare sua y senyora nostra feneix la vida del gloriós confessor lo benaumentat Sent Vicent Ferrer stampada en la noble ciutat de València per Joan Jofre de briansó lany de nostre redemptor MD y deu, A XXIII de Març.»

En 4.º, de 26 hojas sin foliar, con las signaturas a-d, letra tortis,

No es una traducción literal, pues como él mismo dice «Prengui la ploma, traduhint del lati en valenciana lengua los maravillosos actes que d'aquest gloriós sant alguns famosos doctors reciten.»

VI. «Demana feta per Miquel Pérez a Juan Verdancha,»

Tres décimas: el primer verso de la primera dice: «D'amor los combats en calcen ma vida.,.»

Cancionero de Castillo, tomo II, págs. 542 y siguientes,

En la edición de este mismo Cancionero hecha en Amberes en 1573, y no en 75 como afirma Fuster, se lee en la página 250: «Compuso poesías catalanas en verso de arte mayor, imitando la medida y ritmo de los castellanos,»

Bernardino Vallmanya.

Bernardino Vallmanya, y no Bernardo como dice Fuster, aparece al celebrarse el certamen de 1474 ostentando *ú* modesto título de escribiente, Diecinueve años después figura

ya como secretario del *Spectable Compte Doliva*, en cuyo cargo seguía en 1495, como se desprende de sus obras. Las que publicó son:

I. «Respon Bernadi vallmanya scriuent en lahor dela verge marià tirant ala Ioya.»

II. «Cobles -de Vallmanya al radix fetes ab laue María per lo cap dels bordons.»

Son siete y consta cada una de doce versos, Fué presentada á la justa organizada por el poeta y presbítero D, Fernando Díez, celebrada en 8 de Diciembre de 1486. Esta poesía comienza:

«Aquella gran força tan fort queus defensa,,»

III. «Cobles de Vallmanya tirant a la joya del robi,» Estrofas iguales á las anteriores y presentadas en dicho certamen; principian;

«Lenteniment mirant la prescencia,,»

IV. «Obra intitulada lo Carcer de Amor, Composta y hordenada per Diego de Sant Pedro... traduit de lengua castellana en estil de valenciana prosa per Bernardi Vallmanya secretari del spectable compte doliva.» Al fin: «Fon acabat lo present libre en la Insigne ciutat de Barchelona per mestre Johan Rosembach a XVIIJ dies. del mes de Setembre Any Mil CCCCXCIII En 4,º, letra tortis, con grabados,

Según D, Pascual de Gayangos se conserva un ejemplar de esta obra en la Biblioteca Grenvilliana del , Museo Británico (Londres),

V. «Cordial delanima.»

«Comença lo libre de las quatre ultimas y mes darreras cosas que les creatures apres del viure esperen ço es la mort corporal y la celestial les penes infernals lo juhi final y la celestial gloria del paradís, Al qual libre molts lo nomenen Cordial del anima: es molt profitos y necessari á qualseuol crestiá majorment per als qui sermonen. Es molt fomit y ple de autoritats y de exemples de la scriptura sacra: y de versos de poetas.» Termina-, «Deo gratias, Fon tradit la present obra intitulada: Cordial del anima de vulgar lengua castellana en stil de valenciana prosa per Bernardi Valma-

66

nya secretari del Spectable Compte de Oliva: e après emprentada en la .clarissima ciutat de Valencià en lo any de la defica incamatió de nostre senyor Deu lesuchrist MCCCCLXXXV a VIIJ de Juny.» En 4.º también y letra tortis.

La obra original fué publicada en Zaragoza durante el año anterior.

Pedro de Civillar.

Mestre argenter de quien en nuestras investigaciones no hemos podido alcanzar noticia alguna. No debía ser valenciano ó debió residir muy poco tiempo en esta Ciudad. Los plateros elegían anualmente para consejeros á dos maestros de su profesión. Desde 1445 á 1520 no vemos entre los nombrados á Pedro de Civillar, quien tampoco figura en el libro I de *Tacha real* del año 1513. Al certamen de 1474 presentó una composición castellana con el siguiente epígrafe:

I. «Resposta de mestre Pere de ciuillar argenter en lahor dela verge María tirant ala Ioya,»

Lorenzo Diamant.

Mestre descriure se dice en el encabezamiento de su composición. En esta época era frecuente el dedicarse á esta enseñanza. Al fundarse la Universidad van escaseando estos profesores.

En la justa de 1474 presentó:

«Resposta de mestre Lorenç diamant mestre descriure en lahor dela verge Maria tirant ala Ioya.»

Juan Sent Climent.

Nahiper, industria explotada por algunos valencianos durante este siglo y el siguiente, Los que pertenecían á ella no estaban agremiados y por lo tanto carecían de representación en el Consejo de la Ciudad, Sin embargo, algunos de ellos fueron elegidos á propuesta de las parroquias, como puede verse en los *Manuals de Concells* que se conservan en el Archivo del Ayuntamiento de esta Ciudad, Las alusiones de Jaime Roig en su *Libre de lea dones* á los juegos de naipes, demuestran que en esta época estaban ya muy generalizados.

El día 18 de Marzo de 1502 se avecindó en Valencia un Pedro de Sent Climent, naiper, natural de Barcelona, fijando su residencia en la calle Bajada de San Francisco (Véase el libro de *Ávehinaments* de dicho año en el Archivo municipal). ¿Acaso sería éste hijo ó hermano del anterior? La identidad de apellido y profesión hacen muy verosímil la sospecha.

De Juan Sent Climent solo se conoce;

I «Resposta den Iohan sent climent nahiper en labor dela verge María per honor dela Ioya en rima estrams,»

Bartolomé Salvador.

Era estudiante en 1474, como el mismo lo declara en el epígrafe de la poesía que presentó á la justa de dicho año, No concurrió á los certámenes celebrados en 1486 y 88,

Publicó:

I. «Resposta den berthomeu salvador studiant en lahor dela verge María per honor dela Ioya.»

Micer Juan Verdancha.

Al verificarse el certamen de 1474, Juan Verdancha aun no contaba veinte años, expresando esta circunstancia al presentar su composición. El Sr. Ferrer y Bigné duda si sería hijo del notario de los mismos nombre y apellido que figura también en la justa y que floreció por este mismo tiempo. Estudió leyes hasta graduarse de doctor, cuyo título ostenta en una carta de pago que otorgó en esta Ciudad ante el notario Francisco Soler el día 12 de Septiembre de 1492. Dos años antes, esto es, en 29 de Mayo de 1490, fué elegido, juntamente con el celebrado doctor Miguel Albert, el más decidido protector de la introducción y sostenimiento de la imprenta en Valencia, para intervenir en los exámenes de notarios en concepto de juristas. Por este ultimo concepto fué nombrado cinco veces para formar parte del Consejo de la Ciudad; en .1º de Junio de 1493; en 13 de Junio de 1495, en cuyo año lo fué también el poeta y doctor D. Luis Crespí de Valldaura; en 21 de Mayo de 1502; en 17 de Mayo de 1505; y en 25 de Mayo de 1510. Al formarse el libro I de *Tacha real* en 1513 no figura ya entre los juristas, por lo que entendemos que en esta fecha había dejado de existir»

Publicó:

I, «Resposta de lohan verdanxa menor de das enlahor dela verge María en rims estrams ala Ioya,»

II. «Resposta de Verdancha (á Miguel Pérez, como puede verse en el artículo de éste).» Tres décimas: la primera es ésta:

«Dolors y treballos sospirs foramida combaten la nau surgida'n tal port; de la voluntat so fa la bastida tan gran y tan fort qu' están circuida de tot lo raho que no sent deport; lo bon sentiment aci no dispensa,

ni ús guia l' engeni per tan aspra vall ha hon per delit dolor se
compensa, y grans passions vos fan la despensa, asalten vos
cels sens gran entrevall.» Cancionero general de Hernando
del Castillo, tomo II, pág. 543 y siguiente, (Véase Bernardo
Fenollar), En las ediciones de Amberes, esta composición,
como igualmente la de Miguel Peres, se hallan repetidas,

Luis Catalá.

Carecemos de antecedentes respecto á este poeta, que también
concurrió al certamen celebrado en 8 de Diciembre de 1486 á
instancias de IX Fernando Diez,

En el de 1474 presentó;

I. «Resposta feta per en Luis cátala en labor dela verge
María tirant ala Ioya,»

II, «Comença Luis Cathalá tirant al robi,»

Empieza:

«Veuint en lo mon superue rehina....»

Siete estrofas de doce versos con *tornada* y *endreça*.

De las ocho composiciones presentadas optando á este premio, que
alcanzó- *Frare Bosch*, la de Catalá ocupa el sexto lugar.

Bartolomé Dimas.

Este poeta concurrió á dos certámenes: el de 1474 y el
organizado por Pedro Gisquerol en 1488 en honor de San
Cristóbal, el día 31 de Agosto; en la iglesia, parroquial de los
Santos Juanas, En esta segunda justa, se le da el calificativo de
Mosén,

Publicó;

I, «Resposta de Berthomeu dimas en lahor dela verge María
en rims estrams per la Ioya.»

70

II» «De Mossèn. Dimas a la honor.»

Comienza:

«Hon deu esta /localment se nomena...»

Tres estrofas de doce versos que terminan con, el apellido *Dimas* y son las últimas que se incluyen en el libro. No optaban al premio.

Hun Castellà sens nom.

De esta manera encubre su nombre un poeta oriundo de Castilla.

Presentó cinco décimas, con una quintilla por tornada, en su idioma natural.

Francisco Vilalba.

Francisco Vilalba era señor de Tormos, como se desprende de un contrato de arrendamiento otorgado por el mismo ante Francisco Pintor, notario, en 13 de Noviembre de 1481, Aun vivía en el año 1486 en que se celebró el certamen organizado por Fernando Díez, hijo del noble D' Rodrigo Díez, en el cual presentó una composición poética.

Publicó:

i. «Resposta de vilalba en lahor dela verge María dita per honor.»

II. «Respon Franci de Vilalba a la carta.»

Empieza:

«Ans que la lum mostrás lo primer día...»

Siete estrofas con *endreça* y *tornada*,

Esta poesía fué presentada optando á la carta cío navegar, que era el último de los cuatro premios ofrecidos por el mencionado Díez. Ocupa el último lugar da las presentadas, lo cual abona poco su mérito,

Juan del Bosch.

Ciudadano de Játiva. Tuvo un hermano llamado Francisco, avocindado en la misma Ciudad, que fué señor de Bicorp, quien tomó después el nombre de Luis Carbonell, Este último heredó los bienes de Doña Beatriz Maza, esposa de don Francisco Maza de Lizana. Juan del Bosch recibió de dicha señora un legado de 200 florines, como consta del codicilo otorgado por la misma ante el notario Pedro Rubiols en 10 de Noviembre de 1468 y publicado en 24 de dichos mes y año, El 19 de Mayo de. 1471, en carta de pago autorizada por el notario Francisco Pintor, confesó haber recibido de su hermano la expresada cantidad. En 24 de Octubre de 1483, juntamente con Luís Collar, instituye un censo de treinta sueldos anuales á favor de Tomás Roig de Eroles, por escritura ante Juan Verdancha, otorgada en dicho día,

D, Rafael Ferrer y Bigné, en su *Estudió histórico crítico di los poetas valencianos de los siglos XIII, XIV y XV* página 59, presume si Juan del Bosch será el mismo que titulándose *frare Bosch del orde de la Verge María de Munte-sa, comanador de Onda*, presentó una poesía al certamen organizado por Fernando Díez en 1486. Nosotros creemos que uno y otro son distintos, pues en los documentos referidos anteriormente, incluso en el de 1483, solo expresa en unos su condición de *domicellus* y en el último de ciudadano, sin alusión alguna á orden monástica de ninguna clase.

Publicó: .

I. «Resposta de Iohan del bosch ciutada de xativa en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

Jaime Gazull

«Caballero valenciano, hombre erudito y poeta agudo é ingenioso» como dice el inteligente bibliógrafo valenciano Vicente Ximeno, y de quien el incomparable autor de la *Diana Enamorada* é insigne poeta Gaspar Gil Polo hizo el siguiente elogio:

«Mirando estoy aquel poeta raro Jaime Gazull, que en rima valentina Muestra el valor del vivo ingenio y claro, Que á las más altas nubes se avecina...» Fué hijo de D. Andrés Gazull y de Doña Juana Almenar, (*) según consta en el testamento de su padre autorizado por el notario Juan Croles en 27 de Mayo de 1467, Tuvo un hermano llamado Andrés. En dos ocasiones utilizó sus servicios el Consejo de la Ciudad y en las dos fueron la causa los temores de que se alterara la salud pública en Valencia, como lo estaba en el vecino reino de Cataluña, donde la peste causaba innumerables víctimas. PARA evitar que ésta invadiese Valencia, reunido su Consejo el día 28 de Junio de 1487 acordó, entre otras medidas preventivas, designar doce caballeros y doce ciudadanos encargados de la vigilancia de las puertas. Con este motivo, desde el 17 de Julio al 19 del mismo fueron elegidos para custodiar la de Cuarte Mosén Gazull y el hijo de D, Luis Berenguer»

Atravesando nuestra Ciudad en 1507 las mismas circunstancias que veinte años antes, dictaron las oportunas disposiciones para preservarla de la epidemia. Como entonces, figuraba entre ellas la guarda de las puertas, una de las

* En una carta de pago autorizada por el notario Francisco Soler en 22 de Junio de 1489, figura un Jaime Gazull, caballero, como procurador de su madre Beatriz. ¿ Será ésto distinto del poeta que nos ocupa ó se hallará equivocada la noticia facilitada á Cerda por el erudito Ortis? No hemos podido hallar protocolos de Croles para comprobarla.

cuales era la de Cuarta, que en el día 2 de Marzo de dicho año fué vigilada por el señor de Andilla y Mosén Jaime Gazull.

En 1515 debía haber fallecido, pues en el Manual de Consejos del expresado año, el de la Ciudad nombró consecutivamente á todos los caballeros existentes en la misma para que prestasen servicio parecido al anterior, y entre ellos no se encuentra al distinguido autor de *Lo Somni de Joan Joan*.

Publicó:

I. «Resposta de gaçull en lahor dela Verge María tirant ala loya.»

II, «La present obra ha fet Mossèn Jaume Gazull, Cavaller, la qual es intitulada Lo Sompni de Joan Joan.»

Al fin: «Ad laudem et honorem Domini nostri Iesu Christi, elusquae gloriae matris Virginis Mariae»: fuit impressum in ciuitate Valentiae». Per Lupum da Roca Alemanum, di» xxv octobris Anno domini MCDXCVII» En 4.º

La segunda edición tiene el mismo título, El colofón de ésta es el siguiente i «Impressum in ciuitate Barchinone per Carolum Amorós, Anno Domini millessimo quingentesimo vigésimo III die XXIX mensis Junii.» En 4.º también. De la tercera impresión habíamos al tratar de Jaime Roig, Este poema, como dice muy acertadamente el erudito Cerda y Rico, es una ingeniosa invención llena de agudeza y da admirables descripciones, Afecta la forma contenciosa de un proceso imitando fórmulas jurídicas y demuestra en su fondo tendencia satírica hacia las mujeres, siguiendo la costumbre del siglo. Contiene variedad de metros, desde la *culolada* hasta, los versos el arte mayor. Aunque hay algunas estrofas á nombre de Juan Moreno, Micer Artés y Micer Sabater, indudablemente todo el poema pertenece á Gazull,

En algunos pasajes se alude á los más notables poetas de su época, como Fenollar, Verdancha, Moreno y

«Lo Viscahi que te l'un ull desconcertat,
yl queus he dit es lo jurat Mossen Vinyoles.»

74

¿ Querrá decir con esto que padecía de extrabismo el poeta
Narciso Viñoles? Del *senyor Mossen Corella*:

«lig los mes dies
lotes les sues poesies
.....»

ay per ma fe
saber llegir es molt gran be sols per asó.»

También se menciona á Sobrevero, á quien califica de
buen, escribano. Este poema empieza:

«Considerant quant dignament
desque lo mon te fonament
hi fon creat,
entre la gent sens practicat
un bon costum,
que per donar claror y llum
los uns als altres
segons hauem trobat nosaltres
hiu deixarem,
james descriurens cansarem
les bones coses,...»

y termina con éstos:

«y ab la remor de la gent tanta
y ab lauolot
qu' escriure prou del tot nos pot
lo quant fon gran se desperta Joan Joan.»

III. En *Lo procés de les olives* fué uno de los cola-
boradores. Son suyos los versos que á continuación se ex-
presan :

«Escriu lo magnífich mossèn Iaume Gaçull caualler al
reuerent mossèn Fenollar com a procurador den Moreno.»

Son veintinueve octavas que comienzan:

«Repost d' unes noues, me força queus diga lo que ja no
puch cobrir ni callar,..» «Respon mossèn Iaume Gaçull al
síndich del comú.»

Trece octavas con *tomada* de cuatro versos y otros cuatro de *fi*,

«Si moltes ne feu, vos destes empreses jutjant com al
cadi, los fets de nengú.,» «Satisfà mossèn Jaume Gaçull a la
replica del sindich, » Otras trece octavas con cuatro versos de
tornada y cuatro más de *fi*,

«Sens molta disputa, tot hom porá veure donantme
vos carrech, del quem sent yo net.,»

«Respon mossèn Jaume Gaçull a Ioan Moreno.»
Cuarenta y dos octavas con los correspondientes cuatro
versos de *tornada* y *fi*.

«Puix la voluntat, tot temps esta presta Moreno ger-
mà, per fer quant maneu.,»
y por último:

«Satisfà mossèn Gaçull a la replica den Moreno.»
Dieciocho octavas con un cuarteto de *fi*,
«Tostemps oy dir, hi ver se recita aquell vell refrany, per dir
veritats.,»

IV. «La brama dels llauradors del orta de Valencia, contra
lo Venerable Mossen Bernat Fenollar, Preuere, Hordenada
per lo magnífich mossèn Jaume Gaçull caualler.»

Empieza:

«Estant en repòs / vetlaua ma pensa.,»

Obra satírica compuesta de veintiocho décimas y cuya im-
presión más antigua , de que se tiene noticia, es la hecha por
Onofre Almudéver, en ,1561, al fin de la edición ordenada
por éste del *Libre de les dones* de Jaime Roig, de la que
hablamos en el lugar correspondiente, El objeto de esta com-
posición, importante bajo el punto de vista filológico, se
reduce á censurar el uso de ciertos modismos introducidos
por los labradores en nuestro lenguaje,

V. «La vida de santa magdalena en Cobbles,»

Título dividido en cuatro renglones de letra gruesa, debajodel
cual aparece un escudo de armas, que Salva pone en duda si
será el de Cardona, sostenido por dos ángeles, todo circuido
por una orla artística. Al dorso de la portada hay

76

un grabado em fue figura el autor escribiendo y enfrente de él Santa Magdalena. En la tercera página se encuentra la dedicatoria en verso á la Santa.

En el blanco de la última hoja de la signatura H, dice; «A lahor y gloria de nostre senyor deu y de la gloriosa intermerada mare sua fon feta la present obra per lo magnifich mossèn iaume gazull cauller lany mil quatre cents noranta e sis la qual a fet estampar frare gabriel pellicer ermita de la ermita de la benaumenturada santa maria magdalena de mocoro la qual esta en la baronia dentença en lo terme de la vila de mora dé Ebro del molt illustre senyor duch de Cardona stampada en la insigne ciutat de valencia per ioan iofre acabada a xv de març Any m d e cinch,»

En 4.º, letra gótica, de 62 hojas sin foliar, con las signaturas A-H, todas de 14 hojas menos la última que es de 6. Este poema en octavas comienza:

«Ab tot quant ab tan autentihs actes...33»

El único ejemplar que se conoce de esta obra pertenece hoy día á la Biblioteca Nacional. Procede de la escogidísima de D, Pedro Salva, de quien pasó á manos de D, Ricardo Heredia.

VI. «Comiençan las Obras de Mossèn Gaçull; y esta primera es Glosa de vna Canción de D. Jorge Manrique que dize assí:»

«No se porque me fatigo...»

La *glossa* empieza con la siguiente quintilla;

«En quereros, bien lo creo,
que á mi mismo me persigo,
y es forçado según veo,
pues si pena mi deseo,
no se porque me fatigo.»

á la que siguen once estrofas de dos quintillas cada una. Página 161-163 del tomo II del Cancionero de Castillo.

VII. «Otras (obras) tuyas aplicando el salmo *De profundis* á sus passiones de amor,»

Ocho estrofas de diez versos; la primera empieza:

«*De profundis* he llamado...»

Págs. 163 y siguiente del mismo tomo de dicho Cancionero.

Luis García.

Era escribiente en 1474 al efectuarse la justa poética, En 1486 le vemos ya ostentando el honroso título de notario, al ser nombrado en 20 de Mayo consejero de la Ciudad por la parroquia de San Esteban, En 2 de Junio de 1509 vuelve á ser elegido consejero por la parroquia Mayor ó de Santa María. En 1515 había muerto, pues su nombre no le hallamos incluido entre los de ciento cuatro notarios que fueron designados desde 14 de Julio al 3 de Agosto de dicho año para la custodia de las puertas de la Ciudad, en cuyo número es indudable que debían estar todos los existentes en dicha época, Se ignora el actual paradero de sus protocolos,

Publicó;

I, «Resposta de Luis garcía scriuent en lahor dela verge María tírant ala loya.»

II, «Obra den Lois garcía notari» presentada al certamen en loor de San Cristóbal, celebrado el 31 de Agosto de 1488, optando al primer premio,

Empieza:

«Mayor de tots / creats de una pasta,,»

III, Al mismo certamen y en opción al mazapán ofrecido y concedido en 8 de Septiembre del mismo año, presentó dos sextillas que principian;

«Gambi paras contra Sathan quius postra,,» y no se ajustaban á las condiciones del cartel,

Bernardo Despuig.

Figura en el certamen de 1474 y nada se sabe con certeza respecto á este poeta»

En 1506 fué conventualmente elegido Maestre dela orden de Nuestra Señora de.Montesa Frey D. Bernardo Despuig,

78

duodécimo de los nombrados, que desempeñó este cargo hasta su muerte ocurrida en el año 1537, según asegura don Hipólito de Samper en su *Montesa Ilustrada*. En el atrio del Templo de dicha orden en esta Ciudad se halla una lápida con una estatua en relieve, donde con letras romanas anticuadas se lee la siguiente inscripción;

HIC : IACET: F fr. BERN

ARD': DESPUIG: MR: XIIº

MONTESIE

Como no es muy frecuente ver casi en una misma época repetidos tales nombre y apellido juntos, esto nos induce á creer que ambos «son uno mismo.

Publicó:

I. «Resposta den bernat deçpuig en lahor dela verge María tirant ala Ioya.»

Jerónimo Monzó.

Poeta conocido únicamente por la composición presentada al certamen de 1474. Publicó:

I. «Respon Ieronim monço per honor e en lahor dela verge María.»

Francisco de San Ramón,

Poeta desconocido que no aparece en ninguna otra justa poética de las celebradas en aquella época, En la de 1474 presentó:

I. «Respon Francesch de sant ramón per honor e en lahor dela verge María.»

Mateo Esteve.

Tal vez fuera escribiente como Luís García al intervenir en el certamen solo por el honor, es decir sin optar al, premio. Era ya notarlo en 1489 y debido á ésto fué nombrado en dicho año examinador con Jaime Esquirol, Al Consejo de la Ciudad perteneció cuatro años, siendo elegido primeramente por la parroquia Mayor ó.de Santa María en 13 de Junio del año arriba indicado; la parroquia de Santo Tomás le designó en 13 de Junio de 1495 y ° de Junio de 1504 y por fin la de San Salvador lo indicó en a de Marzo de 1507, La citada parroquia de Santo Tomás le propuso para procurador de miserables en 22 de Junio de 1504, y para *guardiá del vi* la de San Salvador en 14 de Agosto de 1507. En 22 de Diciembre del citado año la mencionada parroquia le présenlo para Justicia de 300 sueldos, En 1513 figura avcindado en la parroquia de San. Esteban. Desde 1515 no vemos aparecer su nombre en los nombramientos que anualmente hacía la Ciudad,

En 17 de Mayo de 1448 fué nombrado para el Consejo otro Mateo Esteve, que muy bien pudiera ser padre del anterior.

Publicó:

I. «Resposta den Matheu esteue en lahor de la verge María per honor dela Ioya,»

Pedro Alcañiz.

Al frente de su composición ostenta el título de mestre, que en aquel entonces equivalía al de doctor, añadiendo además ser de Játiva y médico, ¿No procederá de la familia del doctor Luis Alcañiz de quien hablamos anteriormente?

80

No hemos podido comprobarlo ni adquirir noticia alguna acerca de su vida.

Publicó en el libro de *Trobés en lahors dela Verge* la siguiente composición:

I. «Respon mestre Pere alcanyig metge de Xatiua per honor dela Ioya en lahor dela verge Maria.»

Jaime Roig.

Poeta originalísimo y fácil versificador le llama D. Rafael Ferrer y Bigné, y fué según la opinión de D. Joaquín Serrano Cañete el poeta satírico más original de su siglo. D. Gregorio Mayáns y Ciscar dice de él que parece un Anacreonte ó un Catulo, y que el poeta de más alientos no es fácil que le iguale en dulzura. D. Vicente Ximeno afirma que su ingenio, facilidad, erudición y agudeza le colocaron entre los primeros y más celebrados poetas de su tiempo. El poeta Onofre Almudéver le califica de doctísimo, muy elegante y digno de perpetua memoria y universal estudio. Gaspar Gil Polo le dedica la siguiente octava en su *Canto de Turia*:

«Aqui tendréis un gran varón, pastores
Que con virtud de hierbas escondidas
Presto remediará vuestros dolores,
Y emendara con, versos vuestras vidas:
Pues nympha, esparcid hierbas y flores
Al grande JAIME ROIG agradecidas,
Coronad con laurel, serpillio y apio
Al gran siervo de Apolo y de Esculapio.»

No son solamente nuestros paisanos los que elogian grandemente á Jaime Roig. El P. Sarmiento, Nicolás Antonio, Vitrian, Velázquez, Bastero, Pelayo Briz, Mier, Morel Fatio y cuantos con ellos han tratado do los progresos y vicisitudes de la literatura española han reconocido su mérito sobresaliente,

Nació en la ciudad de Valencia, como lo confiesa en su obra cuando le dice la visión que se le apareció en sueños, después de describir el escudo de Valencia y los emblemas que le había añadido el rey D. Pedro IV el Ceremonioso:

«hon tu est nat
e te lestage
lo teu linatge
dantich solar»

Fué hijo de D. Pedro Roig, ciudadano de Valencia y notario de profesión, y de Doña Isabel Pellicer, No andan muy acordados sus biógrafos respecto al año de su nacimiento, pues mientras el historiador de la medicina española D. Antonio Hernández Morejón cree que fué por los años de 1360 á 66, D. Francisco Peláyo Briz; sostiene que este suceso debió ocurrir en los primeros años del siglo xv, Ferrer y Bigné que por 1390, y por último y aduciendo bien fundadas razones en pro de su aserto, D. Joaquín Serrano Cañete cree, y con visos de certeza, que vino al mundo en 1377 á 78.

Fué maestro en medicina y artes, sin que se sepa dónde hizo sus estudios, cuándo los terminó y en qué Universidad se graduó, pero todo esto debió ocurrir antes de 1400, pues en 13 de Noviembre, al celebrarse una reunión de médicos y cirujanos para discutir si en esta Ciudad había, ó no peste, formó parte de ella ostentando ya el título de maestro.

Aunque asegura en su libro que casó distintas veces, únicamente se sabe con fijeza que lo fué con Doña Isabel Roig, como consta en una escriturada 16 de Julio de 1455 otorgada ante el notario de Valencia Jaime Ferrando.

En 1435 gozaba ya de mucho prestigio, como lo demuestra la carta que le dirigió Alfonso V en 21 de Septiembre de dicho año dándole las gracias por los consuelos que le prodigó en otras dirigidas al Castillo de Milán, donde se encontraba preso á consecuencia de la derrota que en aguas de Ponza sufrió la escuadra aragonesa. Fué médico de la reina Doña María, esposa del mencionado monarca, á cuyo servicio estaba ya en 1446, figurando su nombre por este concepto

en el libro registro de la servidumbre del Palacio del Real formado en aquel año.

Según cuenta Fray Bartolomé Ribelles en su «Compendio histórico de las epidemias padecidas en Valencia,» descubierta por acaso en 19 de Abril de 1447 en el cementerio de la parroquia de San Lorenzo la sepultura de Angelina Bertrán, que había fallecido en 1439 durante la peste que sufrió la Ciudad, y como se encontrase el cuerpo *fresco, hermoso, entero y flexible*, divulgóse con rapidez la noticia, acudiendo gran muchedumbre á contemplar aquel cadáver, cuyo estado de conservación era motivo de extrañeza y asombro. Apercebida del hecho la reina Doña María, ordenó á los maestros Miguel Clemente, Jaime Roig, Ramón de Fachs, Juan Vallseguer y Jaime Raudi, *médicos famosos*, que emitieran su dictamen, en el cual hicieron constar que el estado incorrupto de aquel cuerpo era un caso extraordinario y muy digno de estudio.

En 27 de Mayo de 1450 fué nombrado Consejero de la Ciudad á propuesta de la parroquia de San Nicolás, de la que era fabriquero en 1455. En 21 de Mayo de 1456 fué nuevamente elegido Consejero por la citada parroquia, donde seguramente tendría su residencia, pues en la primera parte del segundo libro refiere que su primera mujer solía pasear por el Mercado *mirant les tendes*,

«En Magdalenes
après entrava
crech se escansava,
.....

venir Jan veyá

per menorettes

o bosseria

feya sa via

quant sen tornava,»

lo cual viene á corroborar esta afirmación.

Por renuncia de D. Antonio Pellicer, hecha en 4 de Mayo de 1450 del cargo de Administrador del Hospital de Encla-

pés que desempeñaba, fué elegido para sustituirle el maestro Jaime Roig, concediéndole los Jurados la más amplia autorización para el mejor acierto en su cometido.

En 37 de Junio siguiente, muerto el maestro Ramón de Fachs, proveyeron el oficio de *exospitador de toda clase de enfermedades* que aquél poseía en nuestro poeta, á quien en sesión del mismo día le encomendaron que visitase á los enfermos del Hospital referido anteriormente, con la misma asignación.

En 3o de Agosto de 1458 otorgó su codicilo en el Palacio del Real, donde se encontraba gravemente enferma, la reina Doña María, En este acto fué uno de los testigos rogados por aquélla *lo mestre Jaume Roig fisich e mestre en arts e medecina*. Ocurrida la muerte de dicha reina en 4 de Septiembre levantóse la correspondiente acta, certificando su fallecimiento los doctores en medicina y artes Jaime Roig, Gabriel García y Jaime Radiu.

En siete ocasiones diferentes fué nombrado examinador de médicos: en 22 de Diciembre di 1450 y 6o con el mencionado maestro Juan Vallseguer; en 1463 con el celebrado Ferrer Torrella; en 1466 con el no menos ilustre Pedro Pintor, (*) médico que fué da Alejandro VI; en 1468 con Francisco Borrell; en 1474 con, Jaime Sanz, y últimamente en 1477 con Matías Monistrol,

En 30 de Marzo de 1466 otorgó testamento ante el notario Jaime Ferrando D, Luis Bou, administrador del Hospital de esto apellido y hermano de Baltasar, á quien va dedicado el *Libre de les dones*, En este documento se le hace á *mestre Jacme Roig* el legado de una *gramalla é capiró de dol*, y además veinticinco libras por los servicios prestados por éste en dicho Hospital, sin que por ellos pueda pedir otra cantidad, En 24 de Octubre de dicho año y ante el mismo Ferrando, otorgó codicilo el propio D. Luis Bou, reformando algunas de

* A más da lo que decimos de este ilustre médico al hablar de Luís Alcañiz, hemos da añadir que fué elegido examinador de médicos en 22 de Diciembre de 1455 con Bartolomé Martí, en 1478 con Dionisio Cervera y en 1481 con Jaime Quinza,

84

sus disposiciones testamentarias. A Jaime Roig le confirma la gramalla pero revoca las veinticinco libras, manifestando que si al tiempo de su muerte *li será degut res de aquells cent sous los quals li he promès donar cascun any de salari per raho de la vesita del dit Spital* (de En Bou) *que tot çó e quant U sia degut del dit salari li sia pagat*. En esta fecha había fallecido Baltasar Bou, como se desprende del contexto de este documento.

En 27 de Junio de 1477 fué designado para intervenir en el examen de un boticario, y en 10 de Agosto del mismo se le indicó para reemplazar al distinguido maestro Luis Alcañiz, que se encontraba ausente, para el acto de conceder autorización á cuatro médicos á fin de que pudieran ejercer en esta Ciudad y pueblos del reino.

Así como faltan en absoluto noticias referentes á su nacimiento, se tienen y muy completas acerca de su muerte,

En el *Dietario* del capellán de Alonso V, manuscrito que procedente de la riquísima librería del Convento de predicadores de Santo Domingo de Valencia se conserva en la actualidad en la Biblioteca Universitaria de la misma, se lee lo siguiente al folio 186:

«Dimecres primer dia de Abril (del año 1478) mestre Jaume Roig metge e Mossen Lois Mascó (*) ab altres que tenien herats anaven à veure les açuts de les œquies e pasat Benimamet lo mestre Jaume se atura e volch descavalcar per horinar e al descavalcar yo crech que la pople-xia regna, ell caigué de la mula e dona tan gran colp que nos poch leuar. Mossen Luis Masquó e tots los qui eran ali ab gran afany tornarenlo á Benimamet o de continent tengue la lengua groça que parlava ab gran afany, En la nit en una saria ab pala fonch aportat á Valencia en la sua casa. Lo disapto en la nit á IV dol dit mes

* Luis Mascó era hijo del celebrado poeta Micer Domingo Mascó, Fue Canónigo de la Catedral de Valencia y Arcediano de Murviedro, tuvo dos hermanos llamados Guillém y Francisco, Aquél murió en 1528, habiendo otorgado testamento ante el notario Bartolomé Gomis: el último sobrevivió á los otros, heredando los bienes de Luis.

pagua lo deute de natura. Anima eius requiescat in. pace.»

En efecto, dos días después le reemplaza en el cargo de examinador de médicos el maestro Francisco Borrell. En el acta de este nombramiento se expresa que el motivo de él no era otro que la muerte del maestro Jaime Roig, nombrado como hemos dicho en 22 de Diciembre anterior.

El retrato de este insigne valenciano fué pintado por el distinguido artista y laureado poeta Juan Ribalta, por encargo del noble D, Diego de Vich, para la colección formada por éste con destino al Monasterio de Monjes Jerónimos de Nuestra Señora de la Murta, situado en término de Alcira, En 1827, según afirma D. Justo Pastor Fuster, se conservaba en nuestro Museo provincial de pinturas» En la actualidad se desconoce su paradero.

Publicó;

I. «Respon mestre lacme roig mestre en medecina en lahor dela verge María tirant ..ala Ioya.»

II. «Libre de concell: fet per lo magnífich mestre Jaume roig / los quals son molt profitosos y saludables axi peral regiment y orde de ben viure com p augmentar la deuoció a la puritat y concepció de la sacratissima verge María.»

Tocio ésto dentrode una orla conteniendo además un grabado en madera representando la Purísima Concepción, El título de letra tortis, á dos tintas negra y encarnada. Al dorso; «Al molt espectacular y en totes obres noble y virtuosíssim senyor don Hieronym do Cabanyelles en actes extrenus e ingeniosos conceptes triumphant y justissim portant veus de general gouernador en la ciutat o regne de Valencia.» A cata dedicatoria sigue; «Als peritissims lectors.» Cuatro estrofas de diez versos que comienzan:

«Criat en la patria / ques diu Limosina.,,»

Viene luego «Continva y exorta mudant destil» que son tres estrofas de ocho versos, cuyo principio es así:

«Sius par molt satirich / quan diu y rahona.,,»

Todo ésto escrito por Onofre Almudéver á cuyas, instancias so hizo esta primera edición, lo mismo que la segunda de que luego daremos cuenta.

A continuació se inserta la *Consulta* que ya es de Jaime Roig, composta de quatre octavillas octosílabas, que dicen:

«Magnífich mossèn Iohan Fabra, caualler valent,..»

La *endreça* y *tornada* constan de una quarteta cada una, terminando las páginas preliminares con la

«Entrada
Spill llum e regla
homens arregla....»

En el reverso del cuarto folio dice: «Comença lo libre de les dones; ordenat per lo magnífich en Jaume roig doctor famos de la serenissima senyora reina dona Maria, es exemplar: e de consells per ell donats á son nebot en Balthasar bon senyor de callosa qui molt amaba.»

Al fin: «Fonch stampat lo present libre en la insigne ciutat de Valencia per Francisco Diaz Romano al estudi general, a XXX de Juny Any MDXXXI.»

En 4.º, de 140 folios, á dos columnas, letra de tortis, En el reverso del último folio hay un grabado en madera representando una virgen con un niño en brazos y una santa á cada lado.

La obra consta de cuatro libros, dividido cada uno en cuatro paries; el *Prefaci* que los precede tiene también cuatro partes y empieza:

«Deu creador unich senyor...»

Terminado éste sigue: «Primer libre de sa juuentut,—Primera part de la fadrinea ab sa mare.—Segona part com fonch affillat y trames.—Tercera part, continua los actes fets en Paris.—Quarta part, clou son viatge tornant a València. = Libre segon, de quant fonch casat.—Part primera, de com pres donzella.—Segona part, com volgué pendro.beguina.—Tercera parí, com pres viuda,—Quarta part, de monges, = Tercer libre,—Primera part, de la liço de Salomó.—Segona part del tercer libre (sin título), —Tercera part dol tercer libre,—Quarta part del tercer libre, =Quart libre o quart part principal de enviudar,—Primera parí del quart, com ordena

sa vida.—Segona part del quart, continua son viure.—Tercera part del quart libre.—Quarta e darrera part del quart libre.»

En los cuatro libros se contienen diecisietemil quinientos setenta y un versos. Esta edición es la más completa de todas.

Lo Ubre de les dones es una sátira enconada y algo libre contra las mujeres; su lenguaje es franco y correcto; debió escribirse con anterioridad á 1466, pues en dicho año murió su sobrino Baltasar Bou, como antes indicamos, á quien va dedicada esta obra. Demuestra Roig en ella un gran espíritu de observación hasta en los detalles más insignificantes. Como muy acertadamente sienta el Sr, Serrano Cañete, es un estudio minucioso de las costumbres del siglo XV. Calles, edificios, modas, personajes, todo está descrito con detenimiento y de mano maestra,

La segunda edición de esta obra notabilísima tiene la siguiente portada:

«Libre de les dones, mes verament dit de consells profitoses y saludables, -axí peral regiment y orde de la vida humana co pera aumentar la deuoció de la immaculada verge María, fet per lo magnífich mestra Iauame Roig. Ara novament corregit y esmenat de motos faltes y de noti affegit la disputa ó procés de viudes y donzelles; Fet per los magnífichs mossen Iauame Siurana géneros y mestre Lloys Ioan Valenti, doctor en Medicina, ab una sentencia del honorable y discret Andreu Martí Pineda Notari, (Un grabado en madera representando la Purísima). En Valencia Per Ioan do Arcos, á les espartles del studi general 1561.»

En la primera hoja del folio siguiente «Onofre Almude uer, Al lector» estrofa de diez versos con dos más pareados al fin que empiezan:

«Si molt te conforten, ab dolça fragancia
les flors dels ingenis, dels vígils poetes,,»

Sigue lo mismo que en la edición anterior: *Lo Ubre de les dones* termina en el folio 130 vuelto, signatura Sij. En al siguiente folio «Comença lo proces, ó disputa etc.» de Siurana y Valentí, que ocupa 18 hojas sin foliar: la penúltima tiene la

88

signatura VIIIJ. Al reverso de la última hoja se lee: «Impresso en Valencia, en casa de Ioan de Arcos, á les espatles del estudi general. Any MDLXI. Venense en casa de Olzina llibrer, dauant la Deputació.» En 8.º

Estas obras van acompañadas siempre de «Lo Procés de les Olives y somni de Ioan Ioan, Ordenat principalment per lo Reuerent mossèn Bernat Fenollar, y lo discret en Ioan Moreno Notari, E apres per lo magnifich mossèn Iaume Gaçull caualler e altres amplificat, Es obra util y molt graciosa ara nouament corregit, y affegit la Brama dels pagesos, o vocables bandejats escrita per mossèn Gaçull al dit mossèn Fenollar. Estampat en Valencià, Venense en casa de Olzina llibrer, dauant la Deputació. 1561.»'

Al fin; «Fon estampat lo present llibre en la insigne ciutat de Valencia, en casa de Ioan de Arcos, á les espatles del estudi general, Any M.D.LXI»

Empieza con la «Epistola proemial als lectors» que termina en el reverso del folio segundo sin numerar, En el si-'guiente principia *Lo Proces* y es el folio *i* signatura A IIIJ. Concluye en el folio 40, al reverso del cual se repite el colofón del fin. Viene después: «Comença lo Somni»,,,» todo sin foliar, con las signaturas A-H IIIJ, Las 11 páginas últimas de esta nueva foliatura las llena la *Brama* de Gaçull,

La portada de la tercera edición de Valencia dice así:

«Lo Libre de les dones, e de concells donats per Mosen Jaume Roig, a son nebot En Balthasar Bou, senyor de Callosa, Quarta Impressió. Traula á llum Carlos Ros, Notari Apostolich, Natural de esta molt Noble, Illustre, L.L. y Coronada Ciutat de Valencia, Ab llicencia. En Valencia, en casa de Josep Garcia, Any MDCCXXXV. Se trobarà en casa de Thomas Torres, Librer, carrer que va de la Plaza de Villarrasa al Collegi del Sr. Patriarcha.»

En 4.º, de 284 páginas, con seis preliminares que contienen la dedicatoria de Ros á D, Felipe Lino de Castelví, Conde de Carlet, y *Advertencia proemial* en que se anotan las ediciones anteriores, Ros dice que para hacer esta reimpresión valióse de fragmentos y por esto es la más incom-

pleta. A nuestro juicio y con poca diligencia hubiera encontrado ejemplares completos, que en aquella época eran mucho más frecuentes que en la actualidad, Carece de todos los versos preliminares de Almudéver y de Roig, no están las partes de la obra debidamente colocadas y algunos libros están mutilados: el título también está cambiado, Los versos de que consta esta edición son quincemil veinte.

Dos ediciones se han hecho en Barcelona de esta obra; la primera en 1561 por Jaime Cortey, en la cual se reproduce *Lo proces ó disputa- da viudes y doncelles*; es un tomo en 8° de 149 folios á dos columnas: y la segunda se acabó de imprimir por Buenaventura Bassas, el día 10 de Enero de 1866, y se hizo bajo la dirección del distinguido poeta catalán y *mestre en gay saber* D. Francisco Pelayo Briz, Esta última forma un volumen en 4.° de 196 páginas y tiene los mismos defectos que la hecha por Ros en el siglo anterior, y aunque poco están aumentadas las mutilaciones,

III, Según refiere Escolano, también escribió Jaime Roig una memoria histórica en lemosín sobre un hecho milagroso sucedido en la parroquia de San Nicolás, de la que fue fabriquero, y que en tiempo de aquél se conservaba en el archivo de la misma: hoy no se encuentra,

IV. D. José Mariano Ortiz, en su *Descubrimiento de las leyes palatinas*, dice que escribió varios poemas en sonetos siguiendo el estilo provenzal.

Esta obra (*Lo libre de concells*) fué ó traducida al castellano por 01 distinguido jurisconsulto 1), Lorenzo Mateu y Sanz, y al latín, según dice Ximeno, por el concienzudo retórico y catedrático de esta Universidad á fines del siglo XVI D. Gaspar Guaran de Montmajor, El docto sacerdote valenciano D. Vicente Pons escribió unos comentarios á la misma obra, que como las anteriores versiones han quedado manuscritas, y excepto la primera se desconoce su paradero.

D. Antonio Bastero en su *Crusca provenzale*, estudio de los poetas provenzales de la. edad de oro, asegura que en la Biblioteca del Vaticano en Roma hay una obra manuscrita

90

de Jaime Roig titulada *Spill*, que es una de las tantas copias que se hicieron en el siglo xv y principios del XVI. Don Alfredo Morel Fatio hace una minuciosa descripción de esta copia.

Pedro Bell.

Ostenta el título de *Mestre* que probablemente lo sería en medicina ó cirugía. El Sr. Ferrer y Bigné dice que en este tiempo publicó un cirujano de igual apellido una obra relativa á su profesión, por lo que presume si sería el mismo que figura en esta justa de 1474 con la poesía encabezada así:

«Respon mestre Pere bell en lahor dela verge María dient
ala Ioya.»

Juan Vidad.

Iohan Vidal preuere de la seu se titula en 1474, sin expresar claramente si disfrutaba algún beneficio. En 24 de Enero de 1483 ya se dice beneficiado de la Catedral, y en concepto de procurador y mandatario del Cardenal Obispo de Valencia otorga carta de pago ante el notario y poeta Pedro Vilaspinoso, de cierta cantidad que había recibido do Doña Beatriz Cardona, esposa del egregio D. Onofre de Cardona.

En 26 de Julio de 1489 era Canónigo de la Catedral de Palermo y residía en Valencia, como consta de la escritura de transacción otorgada por él y demás individuos que componían la cofradía de San Jaime, con Pedro Gozalvo, ante el notario Juan Verdancha, En esto documento y á continuación de su nombre aparecen tachadas estas palabras; *canónigo de la Iglesia Collegiada da Xativa*, lo cual hácenos presumir que recientemente habría desempeñado este cargo.

Publicó:

I. «Respon mossèn. Iohan vidal preuere dela Seu de Valencia en lahor dela verge María dient ala Ioya.»

II. En la «Qüestió moguda per Mossèn Fenollar, pre-uere a Mossèn Johan Vidal preuere» y otros poetas, aparece Vidal defendiendo el gusto, y su composición empieza:

«Vidal

Grat

Les vostres virtuts, / a mi serán guia,,» Consta de seis décimas de no muy difícil inteligencia en su escritura: síguenlas otras de conclusión, y su adhesión á la apelación, repetición del procedimiento judicial de aquel entonces,

Francisco Marti Grajales (Honorable escritor).

Valencia 10 de Julio de 1893,

Abreviaturas usadas en esta obra.

c, Equivalente á la *z*.

˘ Esta línea colocada sobre las vocales *ā ē ī ō ū*,
sustituye á las letras *m* y *n*.

9 Equivale á la terminación *us*.

˘ Este signo en la parte superior de la letra *p̄*,
sustituye á la sílaba *pre*; en la parte inferior *p*,
la sílaba *per*; encima de la *r̄*, la sílaba *er* ó *re* y
en la parte superior ó inferior de la *q̄* *q*, la sílaba
que ó *qui*.

/ Cruzando el trazo izquierdo de la *ò*, susti-
tuye á la sílaba *ver*.

Les obres o trobes davall scrites, les quals tracten de
llaors de la sacratíssima Verge Maria, foren fetes e orde-
nades per los trobadors dejus, e en cascuna de les dites
obres, scrites, responents a una sentència o seria del més
prop, insert[a] al llibell o cartell ordenat per lo venerable
mossèn Bernat Fenollar, prevere e domer de la seu de la
insigne Ciutat de València, de manament e ordinació del
spectable senyor frare Lluís Despuig, mestre de Muntesa e
Visrei en tot lo Regne de València. Lo qual senyor, com a
devot de la Verge Maria, posà, en la dita Ciutat de Va-
lència, una joia a tots los trobadors, à onze dies del mes
de febrer, any de la nativitat de Nostre Senyor mil quatre-
cents setanta-quatre, ço és un tros de drap de vellut negre,
apte o bastant per un gipó, [a] qui mills lloarà la Verge
Maria, en qualsevol llengua. La qual joia, per a dir en
aquella, jonc lo dit dia posada en la casa de la confraria
de sant Jordi de la dita Ciutat, e jutjada a vint-i-cinc del
mes de març del dit any. Lo tenor o seria del dit cartell és
lo més propsegüent

LO CARTELL

Lalta sens par / humíl verge María
Reyna del cel / deessa trímphada
En loch tan alt / es altament puída
Que deu tot sol / l porta maíoría
Angels e sants / latorguen per senyora
E leternal / per mare la confessa
Los del ífern / temor gran lí presenten
Yls peccadors / refugí la reclamen

Que sía tal / may lengua díe poría
Tots a quells bens / de ques troba dotada
Sols es son fill / Ihesus quí la lohada
Que lo restant / íames hí bastaría
Mas puix deuots / lí som de cor hí pensa
Perque díngrats / no reportem la colpa
Teníu per cert / que míls lahor H done
Haura de guany / hun bell gípo de seda

Sant Iordí uol / la sua confraría
Quels dehdors / attenguen per posada
Lo íorn onze / apres sollempnítzada
La purítat / de nostra mare pía
Iutges tenínt / de gran magníficéncia
Lo Cabíscol / dela Seu molt ínsigne
Y ab don Iohan / de proxída lo noble
Mossen Luís / de castelluí magnífich

gau hí tots / senyors per aquel
Honrant síus plau / tant bella síti
En cobles cínch / endreza o tornac
Lengua yestíl / lo que plasent vo
Que per lahor / dela senyora no
Dona lo prís / deuotament e pro
Lo reuerent / senyor molt specta
Dígne vísrey / e mestre, de munteía,

Frare luís despí
Mestre de munte
Vísrey en lo regn
De valencía

Resposta del noble don Iordí sentelles
tírant ala íoya en lahor dela verge maría

De fe damor / la mes encesa flama
Mare de deu / en lo cel noua dea
Los angels bons / corren a vostra fama
Lo paraís / nouellament senrama
Deu ífenít / de vostra carn s'arrea
De rích tresor / portas etern cabal
Neta de crím / ní menys pogués peccar
Cambra del fíl / el vos poch preseruar
Taca nous fes / peccat orígínal

Mena deflors / íncomperable rosa
De vírtut flum / escala lum e vída
Dels reys lo rey / quant vos pres en esposa
Verge rastas / sanctíffícaday closa
La pura sanch / ab lo verb ses hunída
De qnes seguí / nostra redempció
Morí la mort / obras de salut pont
Manna suau / mana de vostra font
Vexel senzer / de tanta unío

Dels Ceraffíns / pus gran íntelíggéncia
Enteníment / mes alt que dels proffetes
Lamor que us te / la íncreadascéncia
Ea quels secrets / dela veraxísténcia
Vos son uberts / príncessa de perfetes

Delíberant / deus pendre vostre vel
Donaus lo que / pot dar lesperít sant
La trínitat / vos íllumína tant
Quel vostre nom/ alegra tot lo cel

O plenítut / de carítat eterna
Tot quant obras / son actes merítoris
Morínt íhesus / fos de dolor sísterna
Tímo segur / ab quel mon se gouerna
Kíu per regar / los deserts purgatorís
Archa de pa/ colona de gran fe
Vos preueníu / de merce les fauors
Mare de tots / o excelent recors
Lo mon perdut / vostre pílar soste

En pus alt loch / dexcelza monarchía
Maíor dom sou / en lo gran cel de víure
Gloría laus / canten ab armonía
Angels e sants / e tota gerarchía
Míra en vos / lo que nos pot escriúre
Plena de dons / e de bens gratuíts
Imperadríu / pel ínmortal tesor
Obíecte clar / emínent esplendor
Copíos past / dels eternal conuíts

Tornada

Reyna gran / remey dels aflígits
En fer vos tal / mostra deu son poder
Per atal fí / mïllor nous pogue fer
Delít segon / sobre tots los delíts

Resposta de mestre corel
la ab ríms estraíns en la
hor dela verge María / tí
rant ala Ioya

Terme perfet / del etern consistorí
Goíg sens tristor / de nostra uída trista
Vos sou lestel / per quí lascura boyra
Ha pres bandeíg / daquest mon ydolatre
Ver deu mostrant / uestít de nostra sarga
Guíant uos deu / per una dreta senda
Passas lo port / sens pagar a lentrada
E mostres uer / que stant díns lo sepulcre
Lo uostre cors / nunques pogue fer cendra
Lo qual víuint / mataua tots los uermens
Puys era carn / daque ll quí ans del segle
Vos elegí / per que lí fosseu mare

Díns hun ístant / sacaba lo retaule
Pus net quel sol / de vostre cors ínsigne
Vsant de seny / fes vot seríeu verge
Adeu seruínt / de frescha noua fruyta
Díns en lo clos / de vostra mare casta
Partínt lo cap / de Satanas en pezes
Verge filas / adeu la vestídura
Ab que vencent / cobmate lo díable
Deu vostre fill / tígues díns en la claustra
En gran repos / dormínt en vostres líris
Ab tal delít / quey redosa nou mesos
Per vos passant / com raíg de sol per vídre

Vída dels morts / dels esmortíts alquermes
Pa de salut / adéu vos donant vída
Del oríent / vos feren homenatge
Senyors e Reys / del mon prínceps íllustres
Mírant lengast / íhesus en vostra falda
Adoren vos / mare de deu e filla
E vos humíl / sens fel coloma y tortra
Lo fill portas / círcuncís en lo temple
Per des líurar / lo mon dela ley morta
Après fogínt / lo fogís en egípte
Ab tal dolor / que nostre cor vol rompre
Veureus fogír/ ab deu verge partera

Ab greus trebals / lo tingués prop lo cayre
ffilant cosínt / passant la víha pobra
Don meresques / que fos Vostre subiecte
Aquell deu gran / que tot lo mon governa
Vos lo tornas / fet anys apres lexílí
Eía fadrí / lo perdés et íudea
Cobras lo prest / ab tal obediéncia
Quen natzaret / se mostra lo pou fondo
Don íhesu críst / ver deu portaua laygua
Per fer seruey / a vos nostra senyora
Y en lo conuít / lí fes cuytar míracles
Don clar se veu / nunqueus dona repulsa

Tíngue record / clauat en míg de ladres
Deu vostre tot / de vos al peu del cedre
Per tot lo mon / residís en persona
Passant turment / maíor que tots los martres
Com no morís / son síngular míracle
Quel vníuers / tot se deuía perdre
Sentenciánt / lo íutgen contumacía
Mas al terz íorn / vos entra díns la cambra
Cobrat lesmalt / de vostre bell veríce
Morta la mort / lo ves sobre los nuuols
Al cel volant / per quens paras cadíra
Tenínt als pens / los zeraffís per estrado

Tornada

Deu anys e dos / dels apostols maestra
Deu vos deixa / per quels fosseu reffugí
ffíns que puías / tenínt en la ma ceptre
Alt sobrels cels / passant lo mes alt cercle
Ab cors pus clas / que relluent caruoncle
Emperadrú / síent ala part dreta

De mossen Bernat fenollar / preambol
drezat al spectable senyor frare
Luís despuíg / mestre de Muntesa
e Vísrey en lo Regne de València

Mírant senyor / de molta reuerencia
Laltay humíl / que tots los sants auanza
Quant pren renom / en aquell puíg de Franza
Egran lahor / en lo puíg de València
Víst per semblant / de xatúa lo puíg
Puíar la molt / ab lo puíg de Muntesa
Don mestre sou / molt espectable puíg
Senyor Vísrey / puíat per sauíesa
Ab gran raho / sobrel puíg la puíau
Puíx es dels puígs / al puíg mes alt puíada
Yo flach puíant / si puge tal puíada
Puíg per lohar / la que vos puíg lohau

Respon sols per honor en
lahor dela verge María

Puíx deu íames / les gracies nos dona
Que per les mans / verge de vos no passen
Venza vous prech / los vícíis que mencialzen
íllumínant / lo meu tan fosch entendre
Vos dela mar
E stel molt clar
E per homíl / tan dígna de corona
Que tots los sants / per sempre queus lohassen
Sería poch / als meríts queus exalzen
Puíx líncompres / haueu pogut comprendre

O flor de llíx / per langel saludada
Deu concebes / fen uos daquell seruenta
E sens dolor parís / de quí sou filla
Verge restant / per virtut del altísme
Tan dígna ment
Prehemínent
Que governau / la machína creada
Mare de tots / e mes que tots contenta
Sens uostres prechs / uotre fill nons afilla
Vos sols causau / quens done son regísme

De paradís / sou vos la drete scala
Lo cel poblant / reparau la ruhína
Eual perde / nos lo guanyas per meríts
Euall tancha / e uos obrís la porta
Que sou la clau

Da quest palau
Hon deu Ihesus / ab sí tant uos eguala
Que son voler / ab lo uostre saffina
Ní basten may / los nostres grans demeríts
Perdre tal loch / sí uos nos feu escorta

Alta fens par / lo fill vos dehíffica
Puix uostre grau / los angels sobre munta
Tant solament / desser deu sou exempta
Tot lals prenú / de uirtuts com lo centre
Dels sants maíor
Ab gran fauor
Lohaus lo mon / lo cel uos gloríffica
Línfern uos tem / tant sou ab deu coníunta
De uostre cors / rebe Ihesus lamprempta
Vos llegendras / bell homen dígne uentre

Mare de deu / dels angels alegría
Font de saber / dels apostols maestra
Pílar de fe / dels martres sants deuís
Flor odorant / deles vergens bandera
Tenínt regnat
De píetat
Penas de mort / quant uostre fill moría
Cambra de goíg / del cel bella fínestra
Vos sou virtut / quels vícís tots abísa
Merít guanyant / entot quant sos obrera

Endreza

Pura del tot / vostra vída tal era
Que may pecar / poguen neguna guísa
Ab tals lahors / lobra mía poch destra
Auos endrez / homíl verge maría

Respon mossen ffrancí de
Castelluí en ladors dela verge
María tírant ala íoya

Mare del fíll / al qual sou uera fílla
Empelt nouell / florínt fruyta nouella
Dau nos espíll / dela lum queus espílla
Per hun dí r bell / de uos flor sempre bella
Nous deman tall / queyguale tan gran talla
La qual recull / mes quel cel no reculla
Mas yo no call / hí veíg quel meu dí r calla
Hí quant mes vull / menys dí ch per molt que vulla

Delarbrenteí h / de uída uos fou rama
Quens auíuau / portant deu que lom rema
Reína del cel / sol ell pot fer vos ríma
Car nostra veu / tostem s sería roma
Fundada sou / en monts floríts de rama
Lalunals peus / quades cya des rema
Fení x estram / ab vos uegu no ríma
Donchs queus dí ra / lom quí ve pech de roma

Vírginal ros / hí molt reflagant rosa
Deu ha despes / per vos tan gran despesa
Quen vostre clos / mes gràcia troban closa
Qualtrí nohattes / ní apres deu nes pus atesa
Donchs flor dellís / de fe columpna llísa
Qual míllors vs / del que lohar vos usa
Qual bon auís / sí amar vos nons auísa
Qual mes confus / que díe vos may confusa

Oclara font / que de contínuu mana
Bens ífeníts / e íustament los mena
Vos nos saluas / dela plorosa mína
En quens llanza / vnaueíosa mona
Vos lo manau / aquell senyor que us mana
Descobehís / la veu delalta mena
Vos deíunas / contral satan quens mína
Ara paschau / ab deu la dolca mona

Deu fon batut / hí vos en ell hatuda
Content penat / vos contentay penada
Ffon tan sabut / que vos per ell sabuba
Ní haueu errat / ní fer pogues errada
Per tal recort / deu que tant se recorda
En lalt conuít / de ses mans vos conuída
Hí ab dolz acort / de mes bens vos acorda
Que no ha partít / en la reslant partída

Del altar sant / vos santa vos sou lara
En quadoram / lo forment de vostra
Dazos yrat / lo diable quíns yra
Per ques venzut / de vos en aquellora
Vos lo venzes / hí tant bel venzeu ara
Deffenent lom / quí daquell sobrat era
Vos límitau / la sua cruel íra
Vos soccorreu / lo peccador sí ora

Deu per bon alt / domíl vos fa tan alta
Quel fíll beneít / concebeu vos beneyta
Per hun tal salt / natura humana salta
Tant quel maleít / no la te pus maleyta
Deu vos ha let / ans dels segles eleta
Es vos deuot / hí vos del molt deuota
Deu es perfet / hí vos per ell perfeta
Vostres lo vot / en lo cel quant sí vota

Tornada

Sol clar e net / verge mare molt neta
Lumanal cot / deu no vestí ní cota
Fíns hauer fet / vos reyna tan ben feta
A quí per dot / espos y fíll se dota

Ell mateix mossen Franci de castelluí
caualler per honor dela Ioya en lahor
dela Verge María en leygua castellana

Del gran redemptor / madre hí esposa
Consuelo reparo / delos peccadores
Del muy soberano / espíada rosa
En quién el eterno / se huelgua e reposa
Meíor delas buenas / yan delas meiores
De díos alabada / sí poco te alabo
Sí mí lengua estando / el tu lohor corre
Yo bíen lo comienzo / mas nunqual acabo
Quen prender lo arte / por legar al cabo
Es querer fundar / babíloníca torre

Amíga de díos / en cel síglo creada
Y antes que naciésses / por díos escogída
Nasciendo nel uentre / nuncha manzillada
Nasciendo nel mundo / muy gloríffícada
De todas uirtudes / toda guarnecída
Pues todos tus actos / por síempran merecído
Y íamas cessaron / tus obras perfetas
Ia nos marauílla / sí tanto has subído
Que todol restante / de díos has uencído
Angeles míl / patríarquas profetas

Palma apres flor / talamo nuue luna
Templo gozo vída / fe lnz y luzero
Cedro nardo mίrra / persona comuna
Cent mίl son tus nombres / mas tu sίn par vna
Sίn par hí segunda / despues del prίmero
El qual encarnado / de tu carne pura
O quant pura lalma / quant santa sería
Pues bίen ala dretxa / de díos te fίgura
Dauít rey profeta / maguer creatura
Víendol creador / que datí nasería

Que víera despues / el gran euangelίsta
En ver te corona / delas dotze estellas
Que víereni los honos / que mas víol salmίsta
Víendo que sallίas / aurora preuίsta
Aetxar las tenίebras / con luc, hí vençellas
Luz dela qual sabes / lo mutxo que sabe
Luz, dela qual puedes / todo quanto quίeres
Luz, dela qual gracia / íamas no te cabe
Luz dela qual sola / píenso que te alabe
Pues otrί defír / no podría qual eres

El sol eres tu / do fízo díos estancía
De quίen el esposo / lucído salίera
Mas vírgen dexara / ní vergen constancía
Passando per ella / dúína sustancía
La qual níngun danío / íamas eonsentίera

Pues tu madre vírgen / tu vírgen donzella
Tu vírgen prenyada / tu vírgen parída
Tu la melezína / de nuestra querella
Tu sola y tu figo / fueres quítos della
Mas el ytun el / la pagastes complída

Endreza

Delos patriárchas / deseada estrella
Dangeles ornada / de santos seruída
O quan sobre todos / díos te crío bella
Quel nouíendo madre / ní tu síendo aquella
Del fueras ahun / la mas alta y lucída

Resposta / de mossen barzelo

Caualler / per la Ioya en la
hor / dela verge María

Obríu obríu / senyora vostres coffrens
Del tresor gran / que deu vos ten comanda
Feu namí part / puíx de vos may sestancha
Fer nos grans bens / quen vos per tostemps brollen
Y tendres forz, / armat de vostres launes
Que fon dacer / que íames se pot rompre
Y passare / deuant lartellaría
Puíx de vírtuts / teníu foríat lo ceptre

Dalt en lo cel / esta seytan lestrado
Ques de persi / en quarta Ierarchía
Aquella ques / mare de deu hí verge
Mes alt son fill / los sants prop de ses faldes
Per mantell sol / la luna per catíffa
Recolzadors / euangelístes quatre
Vestída dor / desteles gran corona
Varietats / de dignítats per sercle

Tal vos forga / que no prenint la forga
Ihesus de vos / foreu feta sol fenyx
Tots ho cantam / tots íorns en nostra ígleya
Puix vos crea / mas altan lo princípí
En ser homíl / tan baxaus volgues metre
Que lo mes alt / de vos feu tabernacle
Per hun parlar / que dígues fiat míchí
Vos ahonbra / la virtut del altísme

Gustau de deu / lo quels angels no gusten
Per que ab ell / de vos haueu fet mescla
Y quant morí / daquella mort tan aspra
Vos ne perngues / díns vos la part entegra
Procurador / detot luníuerz poble
Vexell de fe / caualler ín uencíble
Beus es degut / de forza real ceptre
Puix prop la creu / morir ves lo Meffies

Vos conuersas / de virtuts círcuhída
Del enemích / nuncaus tempta lexercít
Tot quant tígues / per deu donas apobres
Quant no tígues / donas per lo perhísme
Vos exercís / actes de tan gran merit
Que res no fes / que no fos sant místerí
Gran cosanpren / lo quescríu vostra Vída
Mes fes que tots / los sants de vída santa

Tornada

Mare de deu / lo pes de mes grans colpes
Ma derrochat / ferínt mab mortal fletxa
Yo so ben cert / no seran res mes naffres
Síu dau lexarm / que tots los trísts exarma

Ell mateix mossen barzelo caualler
per honor dela Ioya en lahor dela
Verge María en lengua Castellana

O vírgen santa senyora
O madre de díos yfiía
Senyora por quíen agora
Ellalma ques pecadora
Tu remedías su fatíga
Tu delos trístes consuelo
Delos errados auíso
Tu fiziste abrir el cíelo
Que cerro lantígo aguelo
Tu nos díste paradíso

Vírgínídat / tan entera
Es cosa qua díos le plazé
Mas humíldat fue tercera
Enque la falta primera
Para todos se desfaze
Creaday la permanencia
Sín obligación ninguna
Tienes adíos en presencia
I el atí en reuerencia
Do ní sí guala ninguna

Díos que bien pudo fazerte
La mas alta ía lo fizo
No dexando de querer te
Y de sempre obedecerte
Todo lo que quíeres quíso
Tu como adíos Ieadora
Tu como la madre le manda
Tu como amor lenamora
Y tu del seruey senyora
Nunqua Iamas te desmanda

Tu mío del enemígo
Príuado / del bien eterno
Tal Vída tiene contigo
Que sí tu nombre le dígo
Fuendo se Va línferno

Nunqua Iamas allego
Atí Iamas dana luega
Quando pudo dar te dío
Aquel díos que se vestío
De tu sangre y de tu ceda

El sol sín color temblando
Tríste la lunay escura
Tu cerca la cruz lorando
Tu con esfuerzo esforzando
Quién nuestra salut procura
Tu que la fe recibíste
Que staua ya por elsuelo
Tu tríste la recogíste
Tu muy alegre ladíste
Tu nos fazes Ver el cíelo

Tornada

O reyna muy enxalzada
Con díos tu fíío lucído
Sín mí dezír fagorada
Por no tauer bñen loada
Perdon y mercet te pído

Resposta de mestre alcanyíz, mestre
en medicina en lahors dela verge

María per la Ioya

Per vos loar / he mester vostra força

Redundant font / de gracia complida

Al quíus dona / dignitat infínida

Me comanau / puix pres de Vos lescorza

Parlant ab ell / fent me vos la drecera

Lenteniment / restant illumínat

Aíuda sent / de vos quant son contrat

Car yo sens vos / en peccats me Perdera

Vos concordau / transcendement e uera

Ab Ihum críst / de tot peccat díscorde

Per tant ab Vos / non pot esser concorde

Orígnal / ne dalguna manera

Per que mellor / no pot ser creatura

Que dúínal / don peccat no rebeu

Emes que sou / Vera mare de deu

Sí com no pot / esser millor natura

Deu be pot fer / racional factura

Ela raho / clarament preo demostra

Eproduír / auos senyora nostra

Etal poder / en Vos fer se apura

Don se conclou / peccat auos no plega

Instant algu / de tot lo Vostresser

Quíspeculant / dazo no trobal Ver

Baix esperít / o superbo lenzega

Vostra virtut / gracia no denega
Aquí la vol / e voler cascuu vulla
Quí seraquell / quí vostre proces culla
Quab rahons grans / ben Instruhít no crega
Quaxí com deu / a no res fa concebre
Ell ínfluínt / lo creat e noscas
Concebreus feu / lo feu fíll quí saluas
Gloríficant / tots los quíl volen rebre

Per mellor fí / que tots podem percebre
Adeu plague / fíll resultas comu
Dell e de vos / en supposít tot hu
La deytat / sens mínuar ní decebre
Los atributs / altres quen deu han forma
Cascu per sí / vostre fíll Informant
E per aquell / tots creats acabant
Lo qual per vos / lo deformat reforma

Tornada

Vostra bondat / tant abdeu se conforma
Que pur creat / no pot ab lo creant
Proporcío / tenír mes acordant
Detots creats / vos fou complída norma

Resposta de mossen Iohan de nagera preuere
en lahor dela verge maria per honor dela Ioya
Molt mes quespectable / senyor virtuos
Emolt reuerend / mestre de Muntesa
Vísrey mlítíssím / díu vostres lahors
Vostra bona sama / vos díu quí sou vos
Emolt mes los fets / e no menys lampresa
Ve nínt a lohar / la mare donzella
Daquell redemptor / de tota natura
Iames deu crea / tant noble persona
Hunínt aquell verb / fet carn díns son ventre
Per quí som huníts / en pau sempíterna

En laníma nostra / los nostres factors
Noy han res obrat / síno sols laltísme
Aquells sentítolen / pares e senyors
Per la senyoría / que tenen del cors
Pagam per lo tot / lo cens e luísme
Mes deu elegí / a vos per deessa
Del sant esperít / apres fos requesta
Ihesus vostre fill / esperant resposta
Apres que dígues fiat / se feu home
Lo verb eternal / fet carn de carn vostra

Lo vostre sant temple / hun sol gra de míll
Iames lo pogue / temptar creatura
Mes deu com llínteu / mirant vostrespíll
De vostre línatge / volgue tenír fill
Que tot fos de vos / e dell genítura

Vostres mundes sanchs / e santes paraules
En hun sol moment / tengueren tal forza
Que deu se huní / ab vostre pur balsem
Donchs míls se pot dí / que sou de deu mare
Que dona del mon / del fill ques partera

Senyora dels angels / Regína del cel
Lum guía del mon / vos fes medecína
Guarínt aquell tuxech / amarch com afel
Que per la gran víbra / ab lloure de mel
Tots erem fízats / posats en ruhína
Vos sola tígues / la Infanzonía
Etot lo rescat / per rembre la tara
Etenú lenguent / que munde les taques
Per tant lo quí vol / sens vos aútorí
Iames trobara / vberta la porta

Donchs cesse la ploma / lexem lo paper
Eloheus aquell / quíus ha tal creada
Que totes les lengues / líbres ní saber
Son hun gra darena / al vostre valer
En poch metres donchs / com sereu lohada
De vostres vírtuts / sen fa breu sumarí
Quey dígua cascu / en soles cínch coples
Mas com se pot fer / abans posaríem
Laygua dela mar / díns vna cístella
Que vostres valors / posar ental nombre

Tornada

Abans quel mon fos / per deu fos eleta
Perque de sos bens / fosseu despensera
Prement vostra carn / assí tant conúnta
Dequant fer volgue / vos feu la senyora
Edonchs quí pot dír / ental sement tacha

Endreza

Plena de tresors / e dons ín effables
Mes plena de deu / equíus pot compendre
Noy hasten los cels / molt menys tot lo segle
No sols per a vos / sou molt mes que bella
Mes als mirados / sou pur esmaragde

Resposta del honorable e díscret en
berenguer cardona notari en lahor
dela verge María tírant ala Ioya

Sagrat vaxell / archíu sobreycellent
Sentíts humans / no basten ne sciéncies
Arecítar / vostres grans excelléncies
Fent ne report / o díctat competent
Sí vull rímar / del queus sent ínsígnida
Sera ffegír / gota dayguanla mar
O díns gran foch / hauent flama sens mída
Per fer augment
Hun petít plech / de busques aíustar

Los vostres dots / fils vull especular
Especulant / me fall tota sciència
Sciént nom trob / ne tínch esperiència
Esperíment / no se per veuren clar
Quels atributs / vostres íncomprensíbles
Sobrexcellínt / tot sentít fatígos
Saber huma / los prengua deduhíbles
Per metren rím
De grau en grau / segons hauen fet vos

Noyha repar / anostres greus errors
So líncarnat / en vos restant puncella
Noy ha remey / sol part de marauella
Que vos parís / Infantant sens dolors
Noy ha consol / ne res que íustíffíque
Sol concebut / perqueus humílías
Noy ha socors / axí prest mundíffíque
De tot exces
Sí nos daquell / sol que vos alletas

Vos sola sou / que míll crím soportas
Vos sola sou / neta de tota colpa
Vos sola sou / quel peccat vos descolpa
Vos sola sou / que la fe conseruas
Vos sola sou / preccellínt totes dones
Vos sola sou / mare de tots los fels
Vos sola sou / bona sobre les bones
Boníffícant
Vos sola sou / que drezau nostres zels

Lír transendent / que regíu en los cels
En los trons alts / portant reyal corona
Hon píetat / a vos prest sabandona
Defuenturats / seran vostres rebels
Car governau / tots los fets ab aqueta
Elo íutgant / vos es prest obehír
Deffallent donchs / aquesta preeleta
Agenollats
Deuotament / vullam semper seruír

Tornada

Mare de deu / que de tots críms sou treta
Aquest seruent / quí nos pot contenír
Donau lífforz / que los vící obmeta
Y ab ver íntent
De fos peccats / se puyxa penedír

Endreza

Iutges galants / per be que yom sotsmeta
Nom denegueu / per lo meu pobre dí
Sí la líquor / gustar volreu molt neta
Del meu díctat
Assaboríu / quell laus fara sentir

Lomateix berenguer
cardona notari ala honor

Mare de deu / eternalment preuísta
Tal qual huy sou / e per semper sereu
Queus procreha / segons quels cels se veu
Lo deu ínmens / daquellaternal vísta
Donchs quí dir pot / del quí feu lígnocència
Quí fonch prímer / vos compres lo mal fet
Per be príuas / de tant de beníffet
Lurs successors
Es aquell do / prexcellent dexcellència
Sínderítzant / aquella precíencia
Daquell deu gran / quí tal vos ha preuíst
Que res nous tolch / de quant en vos ha víst
Nes poch mudar / ne causar dífferència
Que sostenír / nos pot ab ver semblanza
Qual feuol call / quí rahon laltra part
Nes deu rímar / quab la raho sapart
Queus pogues fer
Acort algu / tan víl desconfonanza
Quí víu tan cech / ques prengan tal paranza
Puix vos coneix / que sou tan síngular
Ne quel Ihesus / sen volgues encarnar
Quel víl Satan / vos pogues fer vltranza

Nes presumír / quel verb bastís sapasta
Síno de sanchs / nets esens peccat
Donchs quí pot dí / quaiáu partícipat
Lo víl ínsult
Quen general / atot lo mon deguasta

Obríu los hulls / sí lo saber nous basta
Per que míreu / lo grat sobrexcellent
Del qual feu dot / lo deu omnípotent
Auerge quant / laníma lís embasta
Que no Permes / que vengues sots la vena
Del exces víl / ques díu orígínal
Que príua tots / quants som en general
Mas exercínt
Actexcellent / queus feu del do grat plena

Leuau leuau / senyor dels hulls la bena
Perque veureu / en clar atotes parts
Eno títgau / los hulls axín lazats
Mas que guardeu / com fal quís desenbena
Yenclar mírant / de quant es graciosa
Com meresque / verge per ser humíl
Per meresser / daquell deu tant gentíl
Que sol moment
Nos pot trobar / del peccat víciosa

Tornada

Reyna dels cels / verge molt píedosa
Anos íngrats / puíx vos som recurrents
Edel peccar / que fem / vers peníidents
Feu que t́ngam
En los cels alt / glória lumínosa

Resposta den pero perez notari
en lahor dela verge María ala Ioya

Quí satraueíx / vostres lahors comptar
Reyna del cel / en vos la excelléncia
Prou no atten / ní menys la gran cleméncia
Quí massa tem / enprendre tal gosar
Del vell Adam/ quí reparas la colpa
Eper humíl / portas nostra salut
Essent lo mon / de vícís ía vencut
Edel Satan / quí tots íorns nos íncolpa

Enles vírtuts / eroyques nadant
Passas lo golf / daquest peregrínage
Ní de peccat / sentír pogues vltrage
Entot quant fes / vos sola merítant
O quant sobras / la d́gnítat hnmana
Ans que naíxques / deu / vos santíffícha
Magníficant / al quíus magníffícha
Mínerua gran / e Nímpha de díana

Sarra Iudích / Ester Abígahíl
Nocturnes son / en vostre quart aquestes
E que díre / de tots los sants les gestes
Vos excellú / engracies deu míl
Adreta part / de deu portant corona
Dels dotz estels / quí sant Iohan escriú
Lome per vos / en paradís reuíu
Quítí del soch / quí als mals no perdona

Lengíny del alt / daquell pus fauí rey
Níl prímer hom / ans de cauren los lazos
Ní sant Iohan / de Ihesus en los brazos
Tant no sabe / o lum de nostraley
Los alts secrets / de deu sentíu totora
Angels esants / venzent de carítat
Creada fos / en suma purítat
Estel de mar / e rutilant aurora

Verge parís / aquell sol resplandent
Deu ínfínit / rebent graciánfínida
Eternalment / del etern elegída
Terme perfet / del verb omnípotent
En vos Sateny / tota perfecció
Emperadrú / de paradís e guía
Ní may fallú / al quí de vos confía
Mare de tots / espíll de quant es bo

Tornada

Reynaccellent / supplích no míreu no
Lo meu flach dír / mas quín voler lo guía
Mes plahent fon / mealla de soffía
Quel temple dor / del gran Rey Salamo

Resposta den Iohan verdauxa
notarí ala Ioya / en lahor dela
verge María

Pont del gran cel / de parahís escala
Verger tot sol / enclos de paret noble
Vos nauegas / aquella rícha bala
Del gran tresor / obrat díns vostra sala
Don se paga / rescat de tot lo poble
La fertíl nau / portant lo pa de vída
De terres luny / del cel Imperíal
Vos fes finít / al Infínit sens mída
Preconítzant / ab gran pública crída
Lo gran repos / e pau vniúersal

Tan altament / alzas de fe lanterna
Quant Gabriel / vos porta lambaxada
Que consentínt / obrís dels cels la mena
Deu concebes / en clos díns vostra cena
Don pres la carn / de vostra carn sagrada

Vos esperas / ab ferma esperanza
Leternal Rey / ver deu hy vostre fill
Vos lo parís / de vos pres la senblanza
Mare lí sou / hí verge sens dubítanza
Lum deles lums / hí clareíant espíll

La carítat / díns vos fonch tan Intenssa
Quel fill de deu / quí tot lo mon amanta
Contenta fos /que ab dolor Inmenssa
Per fer líberts / als catíus de remenza
Sofferís mort / ensemps hípena tanta
De vos morir / ab voluntat molt ferma
Promptaus mostras / sí fos estat mester
Vostra dolor / ental grau se refferma
Pus excellent / a vos martír conferma
La nostra fe / tenínt lo grau prímer

Tempranza gran / vos tingués per cambrera
La voluntat / per vos se governaua
Gran fortítut / de vos fon la faldera
De les vírtuts / portaeu la bandera
Le stat prudent / Iustícia guíaua
Tant fos humíl / queus estíma seruenta
Don obtíngues / de senyoríal grau
Als peccadors / estau tostemps attenta
Lo vostre nom / a tot línfern destenta
En parahís / fe sa lo que manau

Resplendor tal / donaua vostra cara
Quel gran dionís / vos confessa deessa
Vos sou govern / que lo perdut repara
Castell segur / que nunca desempara
Dels crestians / la singular princesa
Del gran Iacob / vos sou la gran estela
Y de Moyses / lo rubrum Inflat
Ans que nasques / portas estesa vela
Dus de raho / ab encesa canela
Y nous taqua / lorígnal peccat

Tornada

Puíx de vos pres / letemal deu la tela
Don se cobrí / dela humanítat
Al enemích / que souen me repela
Vos destrohíu / que ma virtut se gela
Mon flach engíny / restant fortífficat

Resposta feta per Iohan moreno
notarí en persona de vna noble
e deuota senyora apellada yolant
loqual nom esta scít en los percípís
deles següentes cobles / eparla ella
en lahors dela Verge María
tírant ala Ioya

Yo sí bem tínch / per índigne seruenta
De Vos quí sou / celestíal rehína
Alt sobrels cels / mare Verge díuina
Fílla daquell / quí tot lo mon sostenta
Contemplare / auos magníficada
En paradís / segons que puích bastar
Car nos algu / tant vos puíxa lohar
Quant merexeu / en vos esser honrada

O queus díre / verge homíl sagrada
Síls doctors sants / prou no sí atreueíxen
Mas pensaments / be troben e coneíxen
Que Ia nasques / al mon santíficada
De sant Iohan / babtístey Jeremíes
Se díu ben cert / foren santíficats
Donchs mes de vos / que sou luny de peccats
Coníunctab deu / ecambra del messíes

Lespírit sant / complínt les proffecíes
Vench sobre uos / eternalment eleta
Deu concebes / essent Verge perfeta
Segons queu díx / profetant Isahíes
Del beneyt part / naturas marauella
Entendres pot / ab la vírtut de fe
Deus Inmortal / fínit mortal náixque
Closa parínt / restas mare donzella

Ab quantamor / cría vostra mamella
Lo fill Ihesus / fet hom sens carnal pare
Ab quantamor / volgue a vos ser mare
De grans virtuts / sobre totes pus bella
Ab quantamor / vos plaguesser venguda
Trísta plorant / fus al peu dela creu
Ab quantamor / amas lo fill de deu
Restant en vos / la fe quera perduda

Nos pot comptar / com fos alcel rebuda
Deu elos sants / quantaus feren la festa
Mes que la neu / teníu la sobreuesta
Molt resplendent / la corona deguda
De plenítut / de glória sou plena
Alt en lo cel / ahon senyoreíau
Tots aquí van / los quí vos procurau
Deslíures sou / de línferral cadena

Tornada

Tots los meus drets / mare de deu serena
Tínch la perduts / sí vos nom aduocau
Ab vostre fill / senyoram concordau
Sots lo mantell / cobríu la míasquena

Endreza als íutges

Iutges donor / puíx que teníu la mena
Del bon saber / e de virtuts la clau
Aquell meu dí / sí en res Vos desplau
Yol vos tramet / quey fía fetasmena

Respon Nanthoní Vallmanya notari
en lahor dela verge María / e per honor
dela Ioya / en ríms capfínits marídats
encadenats / e ab retronxa

Sou Vos sens par / verge dona polída
Polít es quant / vostra persona porta
Port segur sou / hon deu hom se deporta
Deport en vos / pren trínítat complída
Complít fonch be / quant deu *pres* carn humana
Huma bens es / fíl cors nos comunícha
Comuních tal / quen lo cor del bo fícha
Fích los genolls / com tínch laníma sana

Merce yous clam
Que de greu fam
Lo poble tot / e Regne preserueu
Pus mare sou / e filla del quius feu

Sa veíg lo fruit / quen vos floreíx egrana
Gra de vos nasch / eromangues poncella
Poncell Ihesus / fíll del hom deu apella
A Pell lí fa / tal la gent crestíana
Crestía fonch / eper nos pres mort dura
Dur eral Iorn / per los Iuheus gent mala
Mal tant nos feu / Iames encamp ne sala
Sal meníaquell / del qual vos teníeu cura

Merce yous clam
Que de greu fam
Lo poble tot / eregne preserueu
Pus mare sou / e filla del quíus feu

Cur de vos molt / quí de tots críms sou pura
Pur es lo loch / hon per deu fos be mesa
Mes sen vos ell / quauía per sí presa
Pres díns lín fern / lucífer hon atura
Atur me dír / com dích cosa tan alta
Alt es lo cors / quís consagra fus lara
Lar bell e net / es per vos dedeu mare
Mar sou dels bons / hon lomílitat salta
Merce yous clam
Que de greu fam
Lo pobletot / eregne preferueu
Pus mare fou / effilla del quíus feu

Salt dampnos fa / quí de vos se desalta
De salt molt he / dels quíus meten gran dubte
Dubt yo fer mal / amant vos quí redubte
Redubt a deu / quel bon seruent esmalta
Esmalt sou clar / hespíll hon deu se míra
Mír dret alcel / lo qual regíu senyora
Senyor deu nes / hel bencrehent ladora
Ador hel prech / que mort cruel nons fíra
Merce *yous* clam
Que degreu fam
Lo poble tot / eregne preferueu
Pus mare sou / effilla del quíus feu

Fír dolzament / lo quí a vos se gíra
Gír se vers mí / vostra píetat molta
Molt grahíre / sí aquella mescolta
Escolt mels prechs / pels quals mon cors sospíra
Sospír tement / vínch a vos verge neta
Het es tot zo / quen vostre cors habíta
Habít en goíg / pus manímal cogíta
Cogít deu yo / los peccats me remeta
Merce yous clam
Que de greu fam
Lo poble tot / eregne prefrueu
Pus mare sou / e fílla del quíus feu

Tornada

Remet ho vos / mare de deu eleta
Elet es cell / quí es Iust nob sospíta
Sospít me tant / com deu axíus vísíta
Vísít de pau / o feu queus ho cometa
Merce yous clam
Que de greu fam
Lo poble tot / e regne preferueu
Pus mare sou / e fílla del quíus feu

Resposta feta per luís monyoz
notarí en lahor dela verge
María per honor dela Ioya

Verge sens par / deles castes pus casta
Palau elet / e cambra preeleta
Díns en la qual / deu prengues sa retreta
Esencarnas / díu com lengua noy basta
Genolls fícats / vos supplích e mans íntes
Illumíneu / mon flach enteniment
Perque lohar / puíxa vos purament
Feu reuúír / mes virtuts ía deffuntes

Verge sens par / quant latrínítat santa
Determena / en vos pendre posada
Eque lo fíll / de vostra carn sagrada
Tot fe vestís / del cap fíns ala planta
Embaxador / ab cara molt serena
Vos enuía / langel sant gabríell
Quí deullant / ab altres molts del cell
Agenollat vos díx gracia plena

Verge sens par / gran fon la marauella
Quen vos causa / latal míssagería
Ymagínas / lo modo com sería
Fíll concebent / restar verge puncella

Místerí fon / tan alt que testa flaca
De mortal hom / nol ha íamay entes
Vos sola fos / la que prest lo compres
Fílla Dadam / pero neta sens taca

Verge sens par / quant vos dígues ancílla
Demnant vos / línfínít deu per mare
Díns vostre cors / sobreuenínt lo pare
Hoc e tots tres / sens fallír ne centílla
Hun cors sagrat / de vostres sanchs formaren
Tan excellent / que nunquas troba tal
Vestít sel fill / e nat ab cors mortal
Prímer pastors / puys tres Reys ladoraren

Verge fens par / lum dels errants eguía
Port de salut / dels vergens primera
De paradís / camí íust e carrera
General ley / a vos no comprenía
Lorigínal / peccat fon en la resta
Esíus volra / algu dazo reptar
Entrels elets / nol vullau receptor
Vaían lífern / aposar tal requesta

Endreza

Mare de deu / pus gran lahor daquesta
No trobo al mon / queus puíxa presentar
Suplích vos molt / lam vullau acceptar
Fent quab los sants / celebre tostemp festa

Respon Iohan gamíza notará en lahor
dela verge María per honor dela Ioya

Atu macost / mare del creador

Deu Ihesu críst / Reyna tríumphada

Atu macost / hít prencch per aduocada

Per quen est cas / díen ta gran lahor

Nom falgues no

Atu macost / filla de deu eleta

Yatu supplích / que / los labís me vntes

Atu macost / per que ables mans íntes

Díga de tu / la virtut tan perfeta

De ton valer

O eternal / o font de gran saber

On per guarír / los peccadors occorren

O eternal / angels e sants adoren

Ta deítat / mirant lo teu esser

Hunít ab deu

O eternal / tu est la vera taula

Hon escriuí / aquell antích de díes

O eternal / tuns has vbert les víes

De parahys / sens fícció ne faula

Molt clarament

Tu has obtes / de deu perfettament

Grans donatíus / mes qualtra creatura

Tu has obtes / que restant verge pura

Has ínfantat / adeu omnípotent

Sense dolor

Tu has obtes / esser de mar estela
Y nunca may / poder fer peccadora
Tu has obtes / esser merexedora
Dauer cubert / adeu dela gran vela
Dumanítat

Deu ínfínit / ans quel mon fos creat
Te preserua / puríssima e santa
Deu ínfínit / de tu prengue la manta
Ab quens quíta / aquell cens caregat
Del primer hom
Deu ínfínit / te ha pres en esposa
Y atu mirant / son voler se deporta
Deu ínfínit / atu ha feta porta
Del pus alt cel / hon tot lo be reposa
Dels crestíans

En pus alt grau / que tots los altres sants
Aprés de deu // te ha íhesus aseyta
En pus alt grau / te adoram beneyta
Yatu fem tots / prostrats ab íntes mans
Oració
En pus alt grau / per ser homíl reportes
Sobre restant / que nos deu senyoría
En pus als grau / te díx Aue maría
Sant Gabriel / quant lí obríft les portes
Del teu retret

Tornada

Premí donor / los bens quab tu aportes
Tants son e tals / que may díe los poría
Premí donor / sí nols dích com deuíá
Defalt es meu / perzo prech me comportes
Com íperfet

Resposta de Arcís Vínyoles en
lengua toscana en lahor dela
verge María tírant ala Ioya

Dílecta da dí / obedíente anzílla
Il Re superno / tanto ínnamorastí
Che tuoy pensíerí / et actí damor castí
Alluí píacendo / xuxo tua mamella
Da te processe / meredíana estella
Il verbo díuíno / che encarne presentastí
Fructo dí víta / ín mezzol verno dastí
Per te lazíesa canta / Aue o marístella
Ma tu che síeddí / sul carro tríumphale
Vírígíne pura / eterna sacra et alma
Víctoríosa ínsegna / dí paradíso
Et nella dextra portí / aurea palma
Al mío desír / chesta apprendo lale
Porgí la mano / con amorofó ríso

Tu permansístí / del tuo parto chíaara
E parturístí díó / de carne dossaa
Ne may pecastí / ne fu ín tua possaa
Sí meritástí / tua vítal dechíaara
Matre donyomo / amabile e chara
Chen glí creatí / sola tu fuste rosa
Estella marís / chíaara píu chaltra cosa
Matre regína / dal tuo fíglío amara
Noy íngorante / dí quanto íl cel comprende
De vírgínítat tu se sola fecunda
De charíta / mírabíl salamandra
Lempíreo cel / tua vísta íocunda
Atua dísiánza / la tríníta attende
portamí dunqua / nella celeste mandra

Salda colonna / ín cuí sola sa poggía
Tucta speranza / chate ergel camíno
Alba dal cel / che ne portal matíno
Chíaro dun sol / fenza ventosa poggía
Hel cor pudíco / che díra non sí noggía
Dío sagítida / dapíetate chíno
Imperatrítze / tífece per dístíno
Tu destruxístí / la ínferral troggía
Ceraffín cantan / Regína te laudamus
Sí dulzamente / chal son delle parole
Morte mínuíta / fanza amaro gusto
Illustraray / íl nostro escuro sole
In questa valle / doue te sospíramus
Che tu del cel / ne mostríl camín íusto

Quel che tu guíddí / non perde may la vía
 Quel che tí pregua / non perde lasperanza
 Quel che tí zíama / chon ferma chonfianza
 Píu ha dí te / chadomandar sapría
Quel chen te pensa / tu pensy ín luy pría
 Quel che tu tíenní / non cadde ín erranza
 Quel che díffendí / non teme la paranza
 Del gran nemícho / chel nostro mal díssía
Candída cerua / con duo corno doro
 Tua figura / gran puríta demostra
 Ne sun mí tochí / díntornol collo scríto
Líbera fartí / íl gran Cíesare mostra
 Ma tu guarníta / del díuínal thesoro
 Fuggí al cíelo / e lassímí contríto

O archa su / dal nouo testamento
 Vírga daron / mirábíle fioríta
 Senza humore / ma sol chon quella aíta
 Che fu ín te / delalto ebumbramento
O vaxell doro / ínmojíle al vento
 Che ne portastí / la manna dela víta
 Tu se la torre / dauítícha guarnída
 Datay scudí / che fay dío contento
O díuínale / dulcíssíma pínura
 Nel pradíso / eterna patríarcha
 Edí salute / marauello sígno
O fructo santo / dí nostra scura marcha
 Mate la su / dí nuy sí non te cura
 Laudar ate / non bastara íngegno

Tornada

Santa píu chaltra // humana creatura
Feníce del cel / da quísto mare barcha
Por dío tu / te ne portastíl pegno
Dumaníta / non come laltra charcha
Mandotí la / esperítual procura
Che faccía ame / dalchuna saggía degno

Lomateix Arcís Vínyoles / respon en
lahor dela verge María per honor dela Ioya

O pur engast / del alt caruoncle feta
Archa e fe / de pur setím foríada
Mírra damor / vos ha tant conseruada
Ab vostre fill / quíus ha deyffícada
Mare de tots / apres dell pus aleta
Hon permanent / fos dangels círuhída
Lesperít sant / de vos ha fet lanterna
Puix donchs per mí / sou tant ab deu vnída
íllumínau / lesperít que sín ferna
Per quab lahors / de mí síau seruída

Dels crístianís / la ley es fauorída
Per vos portant / nostlra salut eterna
La píetat / de deu quí la gouerna
Síno la let / e carítat materna
Que deu quant hom / dolzameut ha monyída

O beneys hulls / mans brazos e mamelles
Que d'ígnament / ver deu e hom tractaren
Vostres cançons / lí son tostemp nouelles
Tan en lo brec / damor laffalegaren
Que may dell no / senten vostres orelles

Langel vos díx / Aue flor de donzelles
Al qual parlar / los cels sagenollaren
Vos responnet / fiat vos confessaren
Angels etrons / yls Ceraffíns cantaren
Cantíchs molt bells / en sonades molt belles
Subítament / prenyada gloríosa
Deu vos trames / del cel riques estrenes
De dotzestels / queus feren lumínosa
Tant que Adam / deíes escures penes
Veu claredat / díns vos marauellosa

O claustra gran / de plantes delítosa
Darchs crestallíns / e dor sí fon les menes
De díamants / les claus vostres son plenes
Ede zaffírs / tant fetes sens esmenes
Que may degu / la veu pus sumptuosa
Iames Yuern / los verts arbres despulla
Ní optunnal / tempsta los altera
Díuínítat / que díns vos se reculla
Font sant concert / o díuínal cambra
E tan humíl / que may en res ergulla

Planta de fruyt / ab gloriosa fulla
Damor en deu / en cesa gauarrera
Per que lo cel / nostresperít espera
Vos sostengues / cruel dolor e fera
Tot quant voleu / es íust que deu ho vulla
Quíus es donat / lo pa del cel ell tasta
Díns quí vos sou / gran carítat abunda
Representau / la flor de llír tant casta
Orígnal / de vírgínitat munda
Díns purítat / vostre zaffír sengasta

Endreza

Mare da quell / que la humana pasta
Rebe díns vos / ab carítat profunda
Contemple yo / síl peccat nom contrasta
Enparadís / vostra cara íocunda
Puíx mon pregar / alt en lo cel no basta

Resposta de fobre uero en lahor
dela verge María tírant a la Ioya

Perque lohar pugua / vostra senyoría
Ental consístorí / verge gloriosa
Síau me lum clara / mostrant me la vía
Ornau me la pensa / y laníma mía
Puíx sou la font noble / de bens habundosa
La glória vostra / lo mon tot confessa
De gran excel·lencia / los angeles auanza
De sants y de santes / sou vos la príncessa
Teníu príuílegís / queus fan fer deessa
Tan alts que nenguna / íames los alcanza

Vos sou mare y verge / pííssíma santa
De totes les vergens / la címay senyora
Parínt deu hí home / lasglesíaus canta
De misericórdía / regína hí manta
Dela mar estela / íllumínadora
Sobre tots los ordenes / dels angels puíada
Vos ha lo fill vostre / fent vos dígne centre
Peccar no podíeu / essent preseruada
Perque fosseu temple / hí nostra posada
Daquell quí nou mesos / portas en lo ventre

Del cel sou escala / Y dígna clauera
A tenyr la glória / sens vos nos comporta
Car sou la lanterna / mostrant la carrera
Teníu la reguarda / portant la bandera
Als bons quíus seruexen / obríu vos la porta
La mort tan amarga / sentís molt agresta
Que tríst per nos rembre / Ihesus pres en terra
En tots vostres actes / portaeu conquesta
Delalta cadíra / hon dangels la festa
Rebeu tan solempne / que ín fern saterra

Mírant vos beneyta / per ser domíl pasta
Volgue Ihesus pendre / de vos la figura
Hí daltra part bella / Y verge moltcasta
Lí fos tan accepta / que res no contrasta
Tíngau aquell ceptre / quel fill vos procura

Síus dích de deu forma / vos sou molt condígna
Sí cel vos nomene / estau molt pus alta
Dangels e darcnangels / senyora sou dígna
Homíl tan perfeta / ní may tan benígna
Sera íames vísta / qual deu vos esmalta

Desíga ma lengua / tenír per estrena
Que fos dígna sempre / portant vos oferta
Daquell noble títol / de gracia plena
Quens leua la colpa / ensemps ab la pena
E fent nos reuíure / lo cel nos concerta
Al qual ab tríhumfo / passant desta vída
Puías ala dextra / de deu molt contenta
Los angels vos lohen / per marenfínida
Puíx teníu corona / de tants bens guarnída
Pregau per nosaltres / car sou nos parenta

Endreza

Senyor respectable / per ser mal texída
Sín res ma resposta / a vos descontenta
Esmenen los Iutges / yols prech ma fallída
Affí que romangua / lohaday seruída
Aquella quí sola / mon díx se presenta

Resposta de lanzol en lahor dela
Verge María tírant als Ioya

Alt en lo cel / la geraxía canta
Moltes lahors / de vos senyora pura
Entre les quals / mon voler se decanta
Aquelles dí / que lescrípture santa
De vos escriú / ab tal noble figura
Que sou del sol / molt rícament vestída
Híls vostres peus / teníu sobre la luna
Corona dor / portau tota guarnída
Ab dotze grans / esteles círcuída
Sígnífícant / lo que díre cascuna

Fos en lo mon / sobre les santes vna
Que no pogue / peccar may en sa vída
Los sants tostemp / corríen tal fortuna
Que sí íames / no feren faltalguna
Poríes fer / la fessen ben complída
Ní may aquelles / en qual seuol fahena
Axícom vos / obrant merit guanyaren
Car no vísque / algu dells sens esmena
Síno vos sols / que prengues per estrena
Gran purítat / dela qual vos loharen

Totes ensemps / les vergens vos crídaren
Verge fens par / de gracia molt plena
Los Ceraffíns / yls sants tots salegraren
Per que les gents / totes vos appellaren
Mare daquell / quí lo mon determena

Font de tot be / don tota virtut mana
Vos huy regnau / ab píetat benígna
Dels nauegants / sou ferma tremuntana
Que sens perill / al quí be la demana
Lo port segur / de paradís consígna

Als pares sants / los fon cosa molt dígna
Don vos creas / de vostra carn humana
Entrauen tots / díns la preso malígna
Fíns vos obrí / lo tresor que desígna
Goíg e salut / que trístes dolors sana
Ab greu turment / en vos se transportaua
La passió / del treball que sentía
La víua carn / als martres sants penaua
Mas tal dolor / díns vos tant penetraua
Que tot lo cors / e lanímaus dolía

Deu vostre fill / a vos sols excellía
Mostrant vos / clar verament queus amaua
Teníu saber / ab tanta seníoría
Que reuelau / als angels cadadía
Los díuínals / místerís queus mostraua
Vergexcellent / e mare verdadera
Per vos tením / nostra colpa remesa
Orích vexell / don tot lo be sespera
Díns vos portas / la deítat sensera
Que may los cels / han tenguda compresa

Tornada

Puíx deu no vol / sens vos t́ngam attesa
Sa gran amor / la qual tant nos prospera
Confíe molt / de vostra gran altesa
Que no ḿrant / ma pensa poch entesa
Vos me sereu per tostemps ḿgancera

Resposta de Genís f́ra en lahor
dela verge Maŕa t́rant ala íoya

Ans que peccant / general malaltía
Pel mon senbras / lo nostre prímer pare
En lo mes alt / de lalta gerarxía
Bella per tot / humíl verge Maŕa
Deu ínfnít / vos elegí per mare
Port dels elets / Reyna del quí perílla
Del prímer crím / vos ha feta delíure
Leternal deu / per cloures d́ns la ílla
Del ventre sant / de vos mare y filla
Per que ía morts / per vos pugam reuíure

Vexell perfet / la sagrada scríptura
Ser ínfníts / vostres místerís mostra
Del prímer íorn / nos fonch la lum f́gura
Vos clara lum / de nostrra vída scura
Illumínant / aíudadora nostra
Goíg sens tŕstor / vos sou díuínal sala
Per a passar / adeu ferma passera
Y de Iacob / vos mostrau belascala
Lo peccador / ab que lo cel escala
De Moyses / vos sou la gauarrera

Vengut lo temps / quauía fet promesa
De pendre carn / lo vostre fill ínsigne
Volgue que vos / de gracies encesa
Prímer al mon / vos mostrasseu deuesa
Tota florínt / de bellea condígne
En tan alt grau / vos mostraueu perfeta
Que tots los mals / de mal feyen retraure
A uos mirant / cambra de deu eleta
De mal pensar / la pensa ía retreta
Teníeu tots / pensant adeu mes plaure

En hun íflant / essent organízada
Vergexcellent / díns vostra mare casta
Vos presentas / de complít seny dotada
Vírínítat / Ioya tan estímada
Que deu volgue / pendre la vostra pasta
Díns vos entrant / verge cambra dúína
Archíu sagrat / hon reposa nou mesos
Dumanítat / cubert ab la cortína
Al mon ysque / per mostrar nos la mína
De parahís / fent nos díñferm defesos

Vos nos feu pont / segur al cel passatge
Reyna dels cels / y dels angels senyora
Seguretat / sou vos y ferm guíatge
De Ihesu críst / vera sou vos ymatge
Quí humílnent / com afill vos honora

Vos sou lestel / vos sou la lum molt clara
Buxola sou / y ferma tremuntana
Los ía perduts / vos sou la quíls empara
Als tribulats / vos prest gírau la cara
Tot nostre be / de vostra font emana
Endreza

Font de salut / de deu exeellent ara
De Gedeon / vos sou rosada lana
Sens vos íames / lesperít sant rosara
Ní dels Inferns / portes Ihesus traucara
Portant los sants / als cels per cenda plana

Resposta de Míqualot perez, en lahor
de la verge María tírant ala yoya

Del mes alt cel / haueu vbert la porta
Deu vostre fill / críat en vostre ventre
Hílla de deu / la mort nos haueu morta
Dels peccadors / confort quatots conforta
Lígant Satan / en lo mes fondo centre
Vos sola sou / humíl verge María
Vexell perfet / del prímer crím exempta
Deu eternal / preserua daus tenía
En res en vos / de tacha no volía
Puíx ell volgue / de vos pendre lamprenpta

Y deu vestís / del humanal línatge
Per vos passant / com sol per vedriera
Vos lo seguís / en aquest mon saluatge
Trentay tres annys / en aspre romíatge
Vos la mollís / com sa lo foch la cera
En vos homíl / deu se feu creatura
Domílitat / íames perdent la forza
Venguen lo mon / passant molta fretura
De vos semblant / naíxque bella fígura
Del ventre cast / prenínt nouella scorza

Ab tot que fos / tan gran vostra bellea
Vergexcellent / qua totes excellíeu
A vos mírant / tots perdíen legea
De mal pensar / com les flames latea
Als desonestats / donestat enceníeu
Sant díonís / per deu vos adorara
Quant conegue / a vos verge tantbella
Sílo gran pau / de cert nolí mostrara
Vos nostra lum / delcel estela clara
De deu Ihesus / fosseu mare donzella

La humanal / natura desterrada
Per lo peccat / de nostre prímer pare
Sobrels Ceraffs / haeu vos exalzada
De parahís / mostrant labellantrada
Reyna dels cels / filla de deu y mare

Vos dels ínfers / haueu rumput les baldes
Dels pares sants / deslígant les cadenes
Perque la creu / portant per armes saldes
Don ancílla / íhesus en vostres faldes
Lo peccador / se deffen deles penes

Premí perfet / de glória penyora
Per quíls peccants / en parahís alt uolen
Obedíent / vostre fill uos adora
Los angels tots / uos adoren senyora
Per uos pahuruchs / tots los ínfers tremolen
Vos fou larchú / de gracies complída
Per uos la font / de parahís emana
Los ríchs tresors / del cel donau sens mída
Vos decretant / cancelleran noblída
Tot quant uoleu / lo uostre fill ho mana

Endreza

En hun íflant / uostra níuía uestída
Fonch del sant cors / díns lo cors de sentana
E síxanta anys / apres de uostra uída
Al cel pus alt / puías tant fauorída
Enperadríu / de deu feta germana

Respon Bernadí vallmanya scrüent
en lahor dela verge maria tírant a la Ioya

Por ab gosar / ardíment e temor
Me van entorn / lohant vos de deu mare
Fílla del fill / mare de uostre pare
Mare tenínt / de tots fílls lo míllor
Por dech hauer / queus haía dar lahor
Mon esperít / ab lengua víciada
Mas prech esforz / pensant vostra dolzor
E queus trobas / prímer santa que nata

Vos sou hun flam / de píetat corrent
Don tots malalts / obtenen medecína
Vos sou hun ríu / quí dela font díuína
Tal aygua pren / que may la va perdent
Ans per que / sou humíl síngularment
Sou de vírtuts / ín extímable falla
E dích azo / per que naturalment
Al loch mes baíx / laygua tostemps deulla

O bens mostrau / eshíll domílítat
La qual ab fí / tots vírtuts afferra
Que larbre sol / aquell se calanterra
Lo qual de fruyt / esta mes carregat
Tant merexeu / e tant vos es donat
Que sol deu es / quí de vos maíor sía
E per que mes / vseu de píetat
Vol que del pus / tinguau la mílloría

Corn dela mar / penía tot lo gouern
En lo regír / que fa la tremontana
Axí lo be / dela virtut humana
Esta peníat / del tot en vostre pern
E com la nau / perílla molt líuern
Sí bon pílot / no conduheíx la fusta
Cert tots perím / trebucant nos lífern
Sí voftra / mor abon port nons aíusta

Sens uostres / bens tot rích es freturos
E mal volgut / sens vostra ben volenza
May troba fí / quí fens vos res comenqa
E tot delít / sens vos par enuíos
Del mes cruel / basta fer píedos
Vostra merce / quí tot lo mon transpassa
E del pregon / del cor malícíos
Traure desígs / que bones obres fassa

Tornada

Mare de deu / sí troba vícíos
Ne may fallí / algu per lohar massa
Yo dích queu so / per lohar poch avos
Don so perdut / sí merze no mabrassa

Resposta de mestre Pere de
cúuillar argenter en lahor dela
verge María tírant ala Ioya

Al tempo que febo / su gran clarídat
Fue demostrada / en el centro profundo
Muy grande teniébra / hí escuredat
Por nímío díscurzo / de antíguídat
De certo quedo / en las partes del mundo
Yo conquístando / con mí vano plazer
Dormíendon vn letxo / con bellos cotxones
Fue transportado / en vn líndo vergel
Muy oloroso / de grande valer
Segund que veres / en mís conclusiones

Fallando me dentro / en esta foresta
Todan redada / de líndos gesmínes
Fue aparecída / la vírgen honesta
En vn carro trífunfante / mutxo bíen puesta
Cercada de angels / e de Cerafínes
Todos lohando / su grande clemencia
De fu resplendor / cahía nel suelo
Leuante me depresto / por ver su potencia
Mírandu su gesto ymas excellencia
De tal clarídat / que lí dírece el cíelo

Aquesta es la madre / de consolación
ínmaculada / del todo perfeta
Obuenos dítxos / del rey salamon
Como la loha / con gran deuotíon
De todo peccado / la faze muy neta
Y pone dolzor / y grande lagría
Y estes la fuente / de quién cíerto mana
Sabor y scíentía / segund proffetía
Y ponen las gentes / sabídoría
Y da saluatíon / por natura humana

Los padres antígos / aquesto sentíd
Con grande alegría / cantando el místerío
O Reyna senyora / víenes dela vít
Daquell santo Iasse / douíene Dauíd
Segund que lo cuenta / enel su psalterío
Tu delas vírgens / la perfectíon
Tu grand clarídad / deffaze la niebla
Tu eras dígna /de coronatíon
Pues sallío de tí / la qual saluatíon
Quatodos sacho / descura teníbla

Los santos prophetas / con grande víctoría
De muy ríguas perles / brodan el su manto
Aquesta senyora / mas gano la gloria
Y ahun alas gentes / es cosa notoría
Que concebío / despíríto santo

Y estes la guía / de la saluación
De todos lohada / los cherubínes
Esta entre todas / la perfección
Muy sancta sabída / con gran díscretión
Sera por memoria / fasta alos fines

Tornada

Muy sabío senyor / vísrey espectable
Dela senyoría / del Rey daragon
Amado fiel / íusto nomudable
Pues vos causador / del fecho notable
La sempre lohada / vos del gualardon

Resposta de mestre Lorenc, díamant
mestre descriuere en lahor dela verge
María tírat ala Ioya

Lo tan alt grau / pura verge maría
Mare daquell / del qual vos sou factura
Com pora dí / lengua ní scríptura
Lo ques pertany / a vostra senyoría
Com vull penzar / lahors que sí merexen
Vínch a portar / mon seny en tal eclípsí
Que zo que penz / esser lapocalípsí
Es la be ce / que los ínfants conexen

Angels del cel / íames acabaríen
Dír lahors / tals con vos pertany senyora
Angels del cel / meten bona penyora
Lo ques merex / de vos dí no poríen

Angels del cel / vos colen per regína
Emperadríu / mare verge pus sancta
Angels del cel / vos conexen mes tanta
Que nos pertany / alhonor cerafina

Lomnípotent / senyor deu del altísme
Ans res creas / vos elegí per mare
Lomnípotent / vos filla y ell pare
Solaus tría / pura sens null soffísme
Lomnípotent / sense negun exemple
De vos feu lom / ver deu en vn supposit
Lomnípotent / sense negun deposit
Del feu car fill / volgue vos fosseu temple

Quí fíno vos / deu fer la mes honrada
Verge homíl / entrels sancts flor e lír
Quí fíno vos / del peccat preferuada
Apres del fill / qual deu volen elegír
Quí fíno vos / sobre les dones pura
Neta fens crím / vexell sanctíficat
Quí síno vos / parí sobre natura
Lo fill de deu / segon en trínitat

Síngular sou / dígna mare de deu
Pus altament / sobrels cels exalzada
Síngular sou noblament collocada
Apres Ihesus / quí vol zo que voleu
Síngular sou / de gracia tan plena
Quels penídents / de mort vos restaurau
Síngular sou / dels cels tenínt la clau
Mírrall dels sancts / de virtuts font e mena

Tornada

Flor deles flors / deman vos per estrena
Que maccepteu / per vostre seruídor
E vostre fill / quí es larch donador
Quem dol gípo / e fendrel per esquena
Síu vendra stret / que tínch grossa carena

Resposta den Iohan sent clíment
nahíper en lahor dela verge María
per honor dela íoya en ríms estrams

Sancta dels sancts / pus sou vengudal segle
Ab íunctas mans / vos comam la meu arma
E quem gardeu daquella mala secta
Dels peccadors / quí son feríts de verga
Sancta vos sou / de Ihesus vera cambra
Palí dor fí / quí defendau los orphens
Síau mescut / en lo que yo tant dubte
De caure bax / en línferral sepulcre

Verge sens par / domílitat sepulcre
Font de vírtuts / sou estadan lo segle
Nostre repar / en azo yo no dubte
Per vos sera / saluada la meu arma
Sola fens vos / mare de tots los orphens
Vos confoneu / de mahomet la secta
Flor vírgínal / de totes vírtuts cambra
Lo gran Sathan / haeu ferít ab verga

Vos ínfantas / la medecínal verge
Quí deslúrats / nos ha del mal sepulcre
Ihefus beneyt / nol ínfantas en cambra
Mes pobrellet / ses mostrat en lo segle
Ní ha tengut / de ríchs homens la secta
Al temple sant / lo portas que no dubte
Axíl portas / com portem tots los orphens
Símeon díx / vos trauessara larma

Nons ha pogut / fer naffrar la vostrarma
Lo víl Satan / ab la feu cruel vergua
Daquell peccat / orígínal quels orphens
Fels crístians / son guardats del sepulcre
Del ífern brau / e quí díra you dubte
De paradís / no veura may la cambra
Aquests seran / semblants de quí la secta
De Mahomet / han tengut en lo segle

En aquell punt / que vos partís del segle
Alt en lo cel / monta lo cors e larma
Vos haueu fet / rompre la mala secta
E vostre fíll / los ferra tots ab verga
Vostres deuots / possehíran la cambra
Celestíal / pus han emparats orphens
Vers penídents / vos dích que res no dubte
Que no cauran / díns lorríble sepulcre

Endreza

Iutges valents / quí manteníu lacambra
Del gay saber / tramet vers nouell dorphens
Sí tal fareu / verga secta no dubte
Ní axí poch / arma segle sepulcre

Tornada

Senyor vísrey / com sereu en la cambra
Teníu record / endeffensar los orphans
Sí tal fareu / enazo gens no dubte
Sereu deffes / de caural mal sepulcre
Resposta den berthomeu salvador
studíant en lahor dela verge
María per honor dela Ioya
A vos quí nou cors / hagloríficada
Presente lahors / que may foren fetes
Seguínt Gabriel / Adam yels Proffetes
De noble present / vous faz enbaxada
Ihesus vostre fill / essent saludada
Se volch encarnar / dñs vostra persona
Del cel estelat / sou alta patrona
Dels elaments tots / fos magníficada

En míg dels Ceraffs fos molt fauorída
Darchangels e trons / virtuts e planetes
La luna yl sol / estels y cometes
Puíant excellent / vos han círcuída

Oohren se los cels / entrau sens guíatge
Los martrs e sants / tot hom fa gran festa
Pensant que del fill / vos sou manifesta
La mare e Rey / quíus dona lestatge

Domíltat gran / portant la mesura
París vostre fill / en terra deserta
La cambra tenú / null temps fon vberta
Adoran tres Reys / la vostra figura
Leuant sel Iosep / rebent les offertes
Acostas a deu / ab gran contíneza
Senyor natural / puníu la offensa
Derodes portant / espases ín ertes

Verge sens peccat / íames foch trobada
Ní martre su vos / quí portas nou mesos
Lo verb díuínal / a qní som sot mesos
Seruír lo sens frau / puíx pagua soldada
Per deu eternal / fos santíficada
Ans no creas lom / ní eua peccas
Mírant beus esta / prenínt per lo bras
Lo gran Camarlench / quíus ha coronada

De dotze rosers / en míg del hombratge
Honor ínpetras / quí tots los amanta
E cantals tots íorns / lesglesía santa
Mírau dela fe / ínsígne míracle

Caruoncle molt rích / de nos aduocada
De perles guarnit / balays e rabíns
Lo gran paradís / tots los Ceraffíns
Publiquen llur veu / cridant vos lohada

Tornada

Donchs verge homíl / mudau nos la planta
En goíg e forment / leuau nos la fam
La marsen braueíx / a vos ínuocam
Sen vagal peccat / qui tots nos espanta

Resposta de Ioban verdanxa menor
de días / enlahor dela verge María
en ríms estrams ala Ioya

Port de virtuts / no períllosa plaía
On sens temor / los peccadors sormeíen
A vos descrú / lo gran apocalípsí
Cobrí lo sol / tenínt als peus la luna
Tant ha puíat / domíl la voslra planta
Que traspasant / dels cels totes les portes
Filla del fill / ensemps sou marey verge
Portant al mon lo redemptor decolpes

Quant me record / de vos canta lesgleya
Sola sens par / hí sola sens exemple
Ab gran espant / yo gos pendre la ploma
Sí vull parlar / hoíg títubar malengua

Del gran Dauíd / vos sou torre guarnída
Y de Moyses / fogueíant gauarrera
De Sathanas / partís lo cap en pezes
De parahís / reparau les cadíres

Pus altament / concebes en la pensa
Lo verb etern / que díns lo verge ventre
Vos comenzas / de vírgínitat norma
Car de prímer / neguns la conexíen
Tant moderat / portas lo vostre vírue
Quels contínents / de vos prenien regla
De sos desígs / mirant la vostra cara
Als no temprats / apagauen les flames

Quant vostre fill / peníat entre dos ladres
Morínt mata / la mort quíns destrohía
Tota la fe / per deren los apostols
Vos assístís / comparent per nosaltres
A vos de mort / la gran dolor cobría
Com no morís / per dol fon gran míracle
Martír algu / a vos no sacompara
Buix de tal grau / vos attengues la címa

En loch tan alt / vos ha deíficada
Lo quíus cría / y vos parís donzella
Que governau / del cel lo gran ímperí
Y tots los bens / per vos sola saconfíguen

Dels íusts sou goíg / deles vergens caruoncle
Dels peccadors lo paues / quíns deffensa
Dels turmentats / remey quíls aconsola
Y dels perduts / castell hon se reparen

Tornada

Estela gran / la vera tremuntana
Que per la mar / daquest mon tríst nos guía
Guíau me vos / ab lum de vostrantorxa
Perquels perílls / del maluat nom trebuquen

Resposta feta per en Luís catala en la
hor dela verge María tírant ala Ioya

En tantes parts / vostra bondat destílla
Mare del fill / en trínítat vnít
Que mon saber / es menys duna centílla
A declarar / aquella gran postílla
Hon se conte / vostre preu ínfínit
Corn pore donchs / ab despoblat entendre
Donar lahors / a vostra dígnítat
Sí de virtuts / haueu pogut estendre
Tan alta lum / que ha bastat compendre
Los grans secrets / dela díuínítat

Ab plenítut / eternalment creada
Sots lo gouern / del pare dívínal
Per fon valer / dígnament preseruada
La vostra carn / tostemps sanctíffícada
May ímporta / peccat orígínal

Del creador / tan agradable sposa
Y ab son voler / axí fos de concord
Que desíant / vna matexa cosa
Degudament / hoys veníu formosa
Quant a regnar / vos fon lo cel vbert

Per ser homíl / la gloriá ínfínida
Hauent actes / del íncreat senyor
Vírgínitat / vos ha tant ennoblída
Que mare / fos sanctament elegída
Híus consígna tota / sa gran amor
Línfínit deu / prenent en vos factura
Lo vostre cors / volgué deíffícar
Sou en los cels / tremuntana segura
Per als deuots / delítosa pastura
Y als peccadors / reffugí síngular

Ceptre portant / en lo sagrat ímperí
Dels grans tresors / Reyna díspensau
Sacrarí fet / per a tan alt místerí
De gran dolor / sofferís límproperí
Plena daquell / quíns ha portada pau
Daterma mort / per esser deffensora
Angels esancts / vos míren excellent
Y en tot lo mon / vos conexen senyora
Pux líncompres / en tal grau vos honora
Qual a son grat / merexeu dígnament

Sola sens par / dels cels la mes ínsigne
De purítat / teníu ornat vestír
Al que valeu / la corona condígne
Lo loch pus alt / la cadíra mes dígne
Que maternal / se pogués elegír
De castedat / teníu blanca dúísa
Daurat cínyel / de lumínosa fe
Y de fet goígs / brodada cortapísa
Sí poch sabent / vos lohe de tal guísa
Humíl deuot / vos demane merce

Endreza

Espíll molt clar / per hon sateny la vísa
Daquell tresor / quel prímer hom perdée
Puíx que Ihesus / per ell paga la sísa
Mare de tots / vestíu nos tal camísa
Que mereíxcam / fruír lo maíor be

Resposta de Berthomeu dímas en la
hor dela verge María en ríms estremes
per la Ioya

Sím atreuesch / entrar lescura sílua
No sens temor / delít me dona senda
Lo poch quey se / índígne díe no dubte
Venza la por / lohar la mare verge
No ha bastat / naturab son íngení
Lus de raho / ní la humana claustra
Tanta lahor / compenetren lo seu esser
Que lígnorant / no puíxa díe sens torzre

Deuocío / endreza nostra lengua
Y no consent / seruem íames scilenci
Puix concebem / en nostre mortal carzre
Digne penser / deuem tenir princípí
Que may no fon / díns los eternal límits
Mes líberal / senyora fos sens colpa
Apres Ihesus / tan vírtuosa falda
Los nostres mals cobrínt no pot fer ombra

Míra lo mon / yadmíras da quest fenix
Yl cel espant / soste de tal caracte
Los peccadors / en lo seu sí recolzen
Troben lals íusts / auctora ser demerít
Prenen desí letícia los angels
La trínítat / nos ven glória perdre
Prenínt lo fill / humana carn de mare
Ha recreat / lo mon puíant en larbre

Los ífernats / en lo tenebros regne
Míren pensant / la pena fer menys aspre
Y los del cel / contemplen aquest medí
Archana gran / e negoci dels segles
Eua pecca / y aquesta pres lo calzer
Vuífícant / daquela lomícídí
Eha Sanat / la nostra cruel naffra
Fent deuallar / Ihesus fíns en lo centre

Son fill cobra / la senyorían lome
Yls angels seus / prengueren no poch greuge
Be natural / que nostre cor escalfa
Hauem attes / per ell an lo sepulcre
Deu nomena / laúst deles grans aygues
Da quell bell nom / hon gracies saústen
Mes alt quel cel / María tan profunde
Com es labís / y extensa mes quel segle

Endreza

No cessare / avos vírginal ceptre
Donar lahor / puix sou nostre refugí
Aquíl uolra / uestír gíppo de seda
Y amí obríu / de vostra clara tomba

Resposta de hun Castella sens nom lo
qual díx en lohor dela verge María tírant
ala Ioya

O místico muy profundo
Creador de cielo y terra
Redemptor propio del mundo
Lo primero y lo segundo
De trino en vno cyncierra
Principio y fin ineffable
Porque no se sí errare
Dat me lengua conque fable
Sí quiere delo palpable
Pues que par amas no se

Como romero que prueua
Par apassar algun vado
Por algun bordon que leua
Mí obra en son desser nueua
Sera mas cíerto traslado
Síguamos en sus lahores
Nuestras muy sauías doctrínas
Madre delos peccadores
Floresca flor delas flores
Sícut lílium ínter espínas

Esta es quíen nos aparega
El gualardon dela fe
Esta es de quíen lesglesía
Translada dela ley vega
Floruít vírga Iesse
Excellencia tan perfeta
No fe quíen compararí
Delas planetas planeta
Et quasí mírra electa
Sícut Cedrus líbaní

Da muy ríclío gualardon
A quíen escriuír la dessea
Desta canta Salamon
En vna breue lízión
Tota est pulcra amíca mea

Y en los capítoles mísmos
Responde el mismo profeta
Contra argumentos sophísmos
Ahun no eran los abísmos
Ego íam eram concepta

Esta de los ciéelos llaue
Mater est sponsa Chrístí
Nos mudo de Eua aue
Y esta canta muy suaue
Inuíolata permansístí
Aue mater peccatorum
Aue vírgo nímís digna
Aue Regína celorum
Aue domína angelorum
Aue stella matutína

Tornada

Yo no demando Iubon
A hun que no falta copdícía
Mas antes pído perdon
Templando como lladron
Delante dela Iustícía

Resposta de vilalba en lahor dela
verge María dita per honor

Alta sens sens par / santa verge María
Vostres deuots / deuen tenir delít
Quant humílmnt / voleu dír en escrit
Vostres lahors / de molt gran alegría
Es verítat / que hom noy bastaría
Dír tots los bens / de vos senyora nostra
Mas solament / azo que raho mostra
Vull explicar / a vostra senyoria

Tres dignítats / senyora vos teniu
Neta del vil / peccat original
Mare de deu / verge pura sens mal
Reyna dels cels / y gran emperadrú
Sant Agostí / en hun tractat escriu
Quant de peccats / ell entengues parlar
En res de vos / no volía pensar
Fora del crim / de tot peccat vos díu

Cert es e clar / que deu omnípotent
Vos elegí / per mare del fill seu
Al qual en tot / entegra part lí feu
Del seu poder / aell dret pertanyent
A vos dota / de gran dot excellent
Car zo quel fill / tenía per natura
Fonch tost en vos / per gracia molt pura
Semblant vos feu / aell molt merexent

Iunta se huí / prop dela trínítat
De tots los bens / vos sola sou complída
Fílla de deu / y deu vos te estríta
Cambra e clau / sou dela trínítat
Ama vos deu / y ell de vos es amat
Deu en quant fill / vos es obedíent
En quant senyor / vos es tostemps plasent
Lo seu voler / es vostra voluntat

Angels e sants / tots vos donen lahor
Lo poble bo / vos desíge seruír
Vostres deuots / no cessen íames díe
De vos vírtuts de síngular valor
E lo seruent / dels seruents lo menor
Quí de vos creu / perfeta purítat
Sía per vos / en gracia posat
De vostre fill / nostre deu e senyor

Tornada

Senyor Ihesus / vos quí tan gran amor
Haeu en tot / ala mare mostrat
Als seus deuots / haíau los píetat
Saluant los vos / quí sou ver salvador

Resposta de Iohan del bosch
cítada de xatúua en labor dela
verge María tírant ala Ioya

Flach es lengíny / sí vos no maíudau
Mare daquell / quí lo mon ha saluat
No puch errar / sí vos ab míus armau
Plena de be / los hulls amí gírau
Vostre seruent / quíus ha tostemps amat
Res en lo mon / amí tant no materra
Com es en dír / verge vostres lahors
La mía ma / la plomab por afferra
Ma voluntat / díra sobre la terra
Especíals / ymnes cantats de vos

Font emanant / de vírtuts a bundos
Mes alt quel cel / profunde que la bís
Plena de dons / vostre fíll gracíos
Vos lo portas / al mon tan doloros
E fes obrír / lo port de paradís
E uaugmenta / en sos fílls lo peccat
Colpable mort / no has donat e dan
Per vos homíl / Ihesus es deuallat
Prement la carn / ab tots ses germanat
E cancellas / la carta del Satan

Ab llengües míl / e cor de díaman
Quí bastara / al que vos merexeu
A quants doctors / han díe e parlaran
Vostres vírtuts / atots los sobrarian
Molt prop estau / del quí morín la creu
Mare conech / e vem de cascuna día
Verge tan be / nos cas de marauella
Temple donor / per sí fa Ieraxía
Tot aíustat / míracle yo díria
Maren dessems / parír verge donzella

Deu eternal / díns la vostra capella
En hun moment / sol fon organítzat
Home perfet / porta sense querella
El se vestí / dela vostra gonella
zo es de carn / semblanza de peccat
O gran hester / alleuat dela fe
Mesures tres / mesclas dela farína
Lo nou e vell / eternal en tot be
La carn dadam / larma creada te
En lunío / de persona díuina

Lo mon perdut / per vos la gran Reyna
Fonch restaurat / caygut en la sendera
De Mardotxeu / la rabía canína
Vos dístrohírs / essent la medícina
E reportas / lo brot de lolúera

Sobre los cors / dels angels exalzada
Aurea vos / tenínt moltaureola
De dignítat / ínfínida dotada
Mare de deu / en cos gloríffícada
Sols daquest nom / lo lucíffer tremola

Tornada

O flor del camp / príncípala de lescola
De paradís / apres deu eternal
Del prímer cas / íous dích ín mune sola
Maíor teníu / quels Ceraffíns lestola
De carítat / vírtut perpetual

Resposta de gazull en lahor dela
Verge María tírant ala Ioya

Mare de deu / esser no merexque
Altra que vos / per gran humílítat
Ní sens lahor / lalta díuínítat
Humana carn / díns vos pendre volgue
Ans e apres / tostemps Inmaculada
Verge del part / restas neta com vorí
Excellentment / díu fíníts bens dotada
E del mon tot / verdader aútorí

Vos sou la font / brollant nostra salut
Sacrarí ferm / de gracíabundant
Emperadríu / deessa tríhumphant
De tots los cels / per ínfusa vírtut

Als nauegants / vos sola sou bonanza
Als pelegríns / camí segur e guía
Dels pobles tots / en vos es lasperanza
Puix que sou dells / aduocada molt pía

De paradís / porta sou dúínal
E bell palau / y archíu doració
E vera lum / portant redempció
Agrans e chích / y atots engeneral
Vos sou castell / molt fort ínxpugnable
Regína gran / dínfínida bellesa
Per meríts tals / a negu ceparable
Flor deles flors / eclau de sauíesa

Ab propís bens / haueu rebut tal guany
Que dígna ment / ab vostre fíl regnau
Tant que sens fí / dotada vos restau
De tan alt loch / qual mare vos pertany
Caruoncle sou / quí mes quel sol clareía
Al qual mírant / rebem gracia tanta
Quels esperíts / de vící nos deneía
E daquest mon / en laltre nos transplanta

Vostres lahors / e lo quant mereíxeu
Santes e sants / níl /s angels bastan dír
Car per vírtus / sou vísta resplandír
Tant que nous fall / síno que fosseu deu

De dotzestels / ornada vostra testa
Als cristians / es maniffesta cosa
Tenínt lo sol / per bella sobreusta
Per drap de peus / a vos la lunasposa

Endreza

Verge sens par / los cels feren tots festa
Com en aquells / entras pura com rosa
Perzo lohant / homíl yous faz requesta
Vos me pugeu / hon tot lo be reposa

Resposta de Luís garcía scriuent
en lahor dela verge María
tírant ala Ioya

A vos per lohar / dels angels senyora
E mare de deu / nom bastal saber
Ia mes deffallís / ans fos causadora
De nostra salut / de tots guíadora
Repar daquell crím / que lom volgue fer
Dotat vos han molts / de virtuts guarnída
De tals han fruhít / los sants en lo mon
A tots preualgues / ab deu sou hunída
En altres maíors / yous mír enríquída
Negu nou atteny / en vos sola son

Ans de res crear / per deu fos eleta
En temple sagrat / de quí la carn pres
Obrat ha en vos / obra tan perfeta
Al deute primer / vos veogen sou neta
Lo vostre sant cors / gens noy es compres
Preseruada fos / tingués vída pura
Iames no gustas / verí de peccat
Volgueus ell formar / sens pendre lesura
Perzo que vestís / noble vestídura
Fíurant la vos / deu hom ses mostrat

Víngues en la lum / del mon e creada
Ab voler estrem / vos regonegue
En aquell instant / dels cels deullada
Es tota vírtut / en vos transportada
Persona víuent / íames latíngue
Sola meresques / vos esser la mare
Per humílítat / concebes lo fill
Trames lespírít / per leternal pare
Sencera restas / segons yo compare
Com lo raíg del sol / fa díns en lespíll

Per aquell amor / que deu vos tenía
De grans donatíus / vos feu habundant
Que les vostres mans / sa gran senyoría
Tractassen nodrínt / en la ínfancia
Dazo excellíu / esou tríhumfant

Altre síno vos / digne secretarí
No fonch de Ihesus / quí es nostre be
Per zous comana / la clau del sacrarí
E quant deuallat / de monte caluarí
Lexat per los seus / restan vos la fe

Del seu príncipat / donaus la fadígua
Noy entre nengu / sí a vos no plau
Tot lo que vos feu / Ihesus nou deslígua
El vostre mantell / nostres mans abrígua
Sí grácias fa / vos les ímpetrau
Al vostre trespas / temes la fort guerra
Del gran lucífer / aquell no fos víst
Per vos lín creat / retornan la terra
Lanímab lo cors / portan sa desferra
Puíat es als cels / seu ab Ihesu críst

Endreza

Reyna dels Reys / díns en la bandera
Del vostre amor / teníu me cubert
Sínous he lohat / segons que volguera
Deman vos perdo / quí sou mare vera
Guarníu me del prís / non reste desert

Resposta den bernat dez píeg en lahor
dela verge María tírant ala Ioya
Descuredat / tenínt la pensa llesa
Meríts tan alts / íames pore compendre
Verge sens vos / dels angels mes entesa
Gens prácticar / nom cur de tal empresa
vos parcíal / negun pora rependre
Per guíaus prenech / de sacra taulegía
Centre perfet / hon vera lum se troba
Mon esperít / malat de lítargía
Síl exalzau / en lalta Ierarchía
Sera curat / tocada vostra roba

De paradís / haueu vbert la porta
Presa Ihesus / la vostra forradura
Vos cancellas / aquella senda torta
Vuííficant / la nostra vída morta
Ens díuertís / ala vía segura
De vos hester / figura fon molt vera
Nous compregue / la ley tan rígorosa
Deu eternal / dela colpa primera
Sol entretots / vos preserua sencera
Restas apres / constant víctoríosa

Lobíecte gran / de vostra senyoría
Dels díssoluts / leuada cobeíanza
Los apetíts / de castamor floría
Angel ní sant / nou feu ní fer poría
Que lome calt / de gel prengues semblanza

Dín fínítat / coronaueu obtesa
En aquell mon / vos excellent Reyna
Del actual / senyora fos íllesa
Per hon obríís / la ínmortal deuesa
Aconseguínt / fruyció díuína

Dels Ceraffíns / ab cors glorífícada
Vos tríumphau / no crech del tot fínída
Sou apres deu / la mes deíffícada
Maren dessemps / hí verge sublímada
Secundum quíd / vos puch dír ínfínída
Feníx vos sou / ozell síngularíssím
Domílítat lo perfet / grau atesa
Vos nos portas / lanyell emíntíssím
Prenent ab ell / martírí perfectíssím
On vos cremas / de carítat encesa

Mírant en creu / la maíestat díuína
No dísseblas / ala fort salamandra
Díns lo gran foch / quí lo mon íllumína
Cremant vísques / Produhínt medecína
De gran salut / com feu report Cassandra
Restant en vos / no fícta fe mas vera
Fes conuertír / los dexeples dubtosos
E pendre lum / portant drete carrera
De vos quí sou / perfeta gauarrera
Vberts los hulls / daquells molt tenebrosos

Tornada

Mare de deu / rahons persuasíues
Sí leugues mí / en bocha tulliana
Deu conuertís / ní menys demostratíues
Poríen dí / vostres perrogatíues
Noyha bastat / lesgleya crestiana
Endreza al senyor vísrey
e mestre de Muntesa
Senyor vísrey / e de muntesa mestre
Sí del vellut / nous par que sía dígne
Lo qual so cert / haueu mes en sequestre
Perque mon dí / de tot no vaían en destre
Carmesím dau / com asenyor ínsígne

Arcís Vínyoles per honor
en lahor dela verge María
Mare de deu / quí sols pogues merexer
Nom díuínal / per virtut del altísme
Font don nasque / lo sant crístianísme
Regau lo puíg / yen fruyts sants feu lo creíxer
Gírau vers ell / moguts de píetat
Los vostres hulls / ab la qual contemplaren
Lo fill humíl / sens colpa turmentat
Y en tot obrar / íames lo desemparen

Mare de deu / com lo sant matrimoni
Vos abíllas / de íoyes precíoses
Lo cap guarnít / de penses lumínoses
Tan clareíants / que seguras lo dímoní
Al coll portas / collar dor fí bronít
Als musclas sants / aquella gran cadena
De nostra fe / y en vostres píts guarnít
Caruoncle pur / dela díuínal mena

Mare de deu / vestís vos per camísa
La fermetat / lístaday damor casta
Cobre los píts / de tan eleta pasta
Guarnít cabes / de vírgínal camísa
Tot lo restant / era de prím cambray
De carítat / eren vostres faldetes
Ab maruets grochs / posats de tal espay
Quen geny huma / íames tals les ha fetes

Mare de deu / la nubcía gonella
Fonch en lo mon / atots íncomprensíble
Lo drap estrany / la color ínúsíble
Y entorn depeus / vna cerca molt belle
Les mostres son / fetes per xerubíns
Brodant lo goíg / que reme nostra colpa
Daurat cordo / textít per Ceraffíns
Cobre lalet / que menía quíns descolpa

Mare de deu / cobria larreu dígne
Mongíl tallat / per lescripción santa
Vostre palau / ornat de claror tanta
Místerí fon / a vos pura condígne
A deu placca / lumíl sant contínt
Y enamorat / del que creat hauía
Prengue de vos / persant obumbrament
Fíl Redemptor / del home ques perdía

Mare de deu / no seyta mas prostada
Sobrel tapít / dels purs vírgínals líris
Acompanyat / de multítut de círis
Sant Gabriel / vos troban la posada
Penols ficats / mostrant se ía vassal
Ger tot lo cel / vos presta homenage
Alque vull dí / lentiníment deffall
Quanta valor / causa tal vassallatge

Mare de deu / en lo mon pus amarga
Ya rab lo fíl / regnau la mes contenta
Ab pur uestír / e tant quab deu parenta
Vos auístas / nostra humana sarga
Lo mes ualer / vos ha fet mes humíl
Víriginítat / sobrels cels habundosa
Depurítats / florída com la bríl
Díns vos se cull / la fruyta saborosa

Mare de deu / Insígnia creatura
Quant humílmént / rebes tal marauella
Rebeu lo puíg / quen vída saparella
Seruír a vos / ab gran benaumentura
En ell florínt / lo ceptre de vírtut
Grana díns vos lo fruyt de lesperenza
Deu qual víura / puíx a deu ha plagut
Vos mígenzant / en benaumenturanza

Tornada

Mare de deu / bandera de salut
Tan vos suplích / quant mon saber alcanza
Lo meu lohar / sí nous haura plagut
A peu descalz / / vísítel puíg de Franza

Endreza

Senyor vísrey / íustícíer estut
Dels Cauallers / víctoríosa lanza
Bon capíta / may en armes vençut
Fazaus Iesus / seruar íust la balanza

Respon Ieroním monzo per honor e
en lahor dela verge María

Al enteníment / sí gracia laffína
Veura quel perfet / en sí be nontengua
Ne lengua parlant / e molt que sestengua
Vos bastaxelzar / sent mare díuína
Puyx los atributs / verge de vos santa
Son fets ínfíníts / venínt del altísme
No veíg quín lo mon / freture babtífsme
Los dígua rímant / com sant Bernat canta

E fín líncanar / natura sespanta
Que fens la gran fe / lo creure noy basta
Com díscerníra / la nostra víl pasta
El queus ne perue / sent vos del fíll manta
E fí daquell mal / que nous puch rependre
Alguns doctors sants / los fall la sciéncia
En dír quen díspan / díuína cleméncia
Donchs quíus díra rím / que nol bast entendre

E verge fín vos / nos poch gens estendre
A quest prímer cas / parínt vostre ventre
La gran ley rompent / daquell quín feu centre
Lohar quíus pora / sí nou pot comprendre
Ney te prou sentít / adír quant sou dígna
Puíx lespérít sant / en vos tant díspensa
Que nou atenyem / ab tant baxa pensa
Y el quí nou enten / de vos nou desígna

E fín vostre mort / verge fos condígna
Ihesus exalçant / vostrarmaxalzada
Hunít ab lo cors / ser glorífícada
Passant laltra ley / qual mortals consígna
Noy cumplen azo / nenguna postílla
En dar vos lahor / puíx sou tan perfeta
Nel gran Salamo / nel maíor profeta
Nel recte saber / daquella Síbílla

Donchs quín lo bell dír / sos metres atílla
Comtant les honors / de vos marey pura
Sín rím vos dígues / la gran escriptura
Nous bast alohar / quant vna cínilla
E mostre ser tal / com larch de figuera
Tírant vers lo cel / ab tan flaca forza
Quel menys noy ateny con molt se reforza
Donchs com bastara / damunt laltaspera

Tornada

E puíx guordonau/ cascu sens espera
Del poch donatíu / quen díruos sesforza
Fent larbre fruír / quí sou vos lescorza
Quíus pot satisfer / apres deu primera

Respon Francesch de sant ramon
p honor e en lahor dela verge María

Qual dígñitat / ab la vostres equal
Quen lo cel sou / en cors ab deu regnant
Com descriure / comenz a vos donant
De vos essent / procehít leternal
No gose dír / que fínida síau
Perque díns vos / ha cabut línfínít
Lo vostre fruyt./ entot loch lan fruhyt
Donchs quíns noura / fí vos nos aúdau

Sols laltitud / de vostrenteniment
Molt clar sabe / lo díuinal estat
Aquel fent hom / de vos deíficat
Mare de deu / restas entegrament
Don reportau / díuinan pressió
Perque pres del / obehír vos deuem
Eparahís / per vos conseguírem
Puíx quens donas / díntern redemptió

Adeu tan alt / la voluntat leuas
Queus feu sentir / quant era poderos
Car en lo mon / fos cel molt gloriós
On era quel / ab quí lo mon saluas
Sí vostre cors / tans grans bens concebe
Laníma donchs / quíns los ha concebut
Lo be fínal / quauíá dam perdut
Vos nos portas / quí tot lons atengue

Vídans fes dar / hon no trobarem mort
Car vostre be / lo nostre mal leua
O clara lum / que íames sapagua
Quíus ama poch / assí mateíx fa tort
Sí gens obram / dels dos estremes lo míg
Dels mals perdo / nos haueu sens fallír
Ens feu dels bens / tan alt guardo fruyr
Quens graduau / sobre nostre desíg

De vos rebem / contínu beníffet
Per be síam / tarts en regraciár
Deu soblíga / res a vos may negar
Quant vostre fill / natural se fon fet
E puíx entot / a vos tant obeheíx
Quí donchs pora / en res fer vos contrast
Auos mírant / restaua totom cast
E conclohen / quíus ígnora falleíx

Tornada

Vergexcellent / sín mon díx se coneíx
Lo gran delít / que lohant vos yo tast
No veíg algu / que noy vullauer past
Puíx sou la font / don tot be proceheíx

Resposta den Matheu esteue en lahor
dela verge María per honor dela Ioya

Lo gran estat / de vostre alt línatge
Braz de dauít / noblesa moll ínsígne
Nos ha causat / que lo vostre víage
May fallíra / ní lo segur passatge
Tenínt de vos / cartel atan benígne
Eno tant sols la noblesa de sanch
En vos míram / mas de moltes vírtuts
Homílítat / yl cor perdonant franch
Vírgínítat / del vostre lírí blanch
Nos han saluat / quí tots erem perduts

Caron sou vos / del cel dích la barquera
Souínt remant / passau los quí beus cerquen
May vos canssau / valent vos marínera
Atots tírau / alalta mes carrera
Sols penedíts / equen vostre fill creguen
Vos lexcellent / sou tímo de ben víure
Vos eternal / Regína del alt cel
Vos mare tal / que lo vostre bell ríure
Nos dona loch / prop de vos per a síure
Dexant lífern / amarch mes que la fel

En lo pus alt / e loch maíor del mon
Lo sol com híx / los raygs prenem posada
Lo vostre cor / axín lumínat fon
Com díns en vos / aquest síngular íorn
Deus eternal / pres carn santífícada
Cambra de deu / noble daquell factura
Que fet ver hom / díns vos nou mesos clos
Prengues daquell / latan dolza pastura
Ques donal cel / hon may passam fretura
Laquall remes / ab molts ínfínits plors

Emperadríu / en maíor tabernacle
A pres de deu / síent en talem noble
Vos sou daquell / lo síngular obstacle
Ser vostre fill / es hun tan gra míracle
Com may fos fet / dels tríps en negun poble

Y en lo cap / aquella resplendor
Que transcendent / híx deles dotzesteles
Díns nostre cor / nos dona tal claror
Don heretam / lo cel per gran amor
Hon per honrar / los palís vos son veles

En píetat / de cor tan síngular
Vos auanzau / atot lo mon compres
Benígnítat / vos fa anos amar
En tan alt grau / quen la terra emar
No reffusau / deslúurar atot pres
O purítat / de senyora tan alta
Mare de deu / per gran vírgínítat
Que may en vos / pogue ser vísta falta
Ní de víltat / vostra pensa malalta
Ní menys se veu / orígínal peccat

Tornada

Mare daquell / quíl mon com aver deu
Regeíx e te / e nostres penses míra
Sí lo meu díx / no es qual merexeu
Suplíx de cor / vos amí perdoneu
Car non se pus / ní víu may taulegía

Rospon mestre Pere alcanyíz metge
de Xatúa per honor dela Ioya / en la
hor dela verge María
Cobla esparza ínuocant auxili díuínal

Altísme deu / vos quí sou nostra vía
Puíx lo voler / tant en mí se refforza
Per míls lohar / ala verge María
Flach es lengíny / e potència mía
Guarníu me vos / de saber e de forza
Mare de deu / e aduocada nostra
Entreuenínt / gírau vers mí la cara
E mon díctat / sía fet de ma vostra
Tenínt dauant / lo bon Ihesus per mostra
Lo prís nos pert / com sí yol tengues ara

RESPOSTA

Leternal deu / no sent creat labífme
De fí formant / substancial concepte
Ans de tot veu / hun fermall tan ínsígne
Podem be dí / quen sí molt era dígne
Al produhínt / sols hauent lo respecte
De vos se díu / mare de deu preleta
Quant adquerís / vos lesser corporal
Sense míga / del crím prímer fos neta
E del mortal / per gracia retreta
No sent hí vos / per ístant temporal

Quí pot comptar / vostresser humanal
Prímer yo trob / tant laníma perfeta
E vostra carn / ques de pasta reyal
Lo resultant / era tot díuinal
Verge per tot / a deu plasent fos feta
Emes humíl / sobre tots síngular
Perque forzas / al deu sobre natura
En deuallar / son cors sagrat formar
En vos quí sou / al mon no tenínt par
No crehent ser / daquell dígna factura

La dígnítat / pus alta y mes pura
Del fill vos yench / quí es lo vostre pare
Quant concebes / lo creant creatura
Ia mes no fon / tan alta prelatura
Com vos haueu / quí sou de deu la mare
Quí pora dír / la gracián finída
En no peccar / equal ab lo fílon
Molt prop estau / del quí atots auída
Tan bel teníu / quant la carn fonch hunída
Vos sou de tots / verdader Cameron

Vergexcellent / mare del Salvador
Font emanant / esperanza de be
Perfet vexell / e ple de gran ardor
Flor de vírtut/ parínt lo creador
Bella per tot / e molt zelant la fe

Fermetat gran / maíor nos pot mirar
Díns vos esta / pres deu nos troba tal
Mostras la vos / vent lome deu penar
Tenínt la lum / díns vos sens apagar
Perque fruhíu / ab carro tríhumphal

Mare de deu / vos sou de tots la mína
Goíg sens trístor / e morínt sens no pena
Díns vos tenínt / la claredat díuína
Sobre los cels / sou tríhumphant reyna
Hon fens fallír / sereu vos la esmena
En tan alt grau / sou vos be collocada
Ques lo pus alt / de lalta Ierarchía
Hon vos regnau / ab la lum íncreada
E regnareu / donant me vos posada
Venínt lo temps / homíl verge María

Tornada

Font de salut / de deu excellent mare
Estel de mar / mírall de deu lo pare
Vos que vestís / a Ihesus nostre frare
Vestíu amí / de mal fent me retraure
Per puramor / pensant a deu mes plaure

Respon mestre Iacme roíg mestre en
medecína en lahor dela verge María
tírant ala Ioya

Vísrey pel Rey / nostre Iohan altíssim
Alfonso sant / Rey dín mortal memoria
Príncep ver deu / collocat en sa glória
Sobre tots reys / Catholích deuotíssim
Feu molts criats / vos lí fos príuatíssim
Be sou hereu / de sa deuíocío
Car reueríu / e dau occasío
De míls lohar / nostra dona María

Que ínquíru / me par prop dínpossíble
Car se los senys / segueix íntel·ligéncia
Sols quí ben ten / e coneix ha scíencia
Quí donchs lohar / al fí pot línuísíble
Per sola fe / díre sant e terríble
Nom posseheix / trames del cel per deu
Homílitat / es la quí mes hí feu
Nos pot díre mes / mare de deu María

Peccant príua / sos fills Adam llur pare
Dorigínal / graciada íustícia
Preserua deu / vna de tal nequícia
Preelegínt / al sant fill sens ve mare
Per rembrems / tots son verb fet nostre frare
De pura carn díns pura se vestí
Vergel rebe / e verge lo parí
Lespírínt sant / obumbrant a María

Verge parínt / lí díx achaz profeta
E Gabriel / Aue plena de gracies
Denabolínt / les superbes fallanes
Ab deu son fill / regnant seu ala dreta
May feu honor / Salomo tan perfeta
A Bersabe / segudan son alt tro
Quant suplíca / a tot lí díx de no
Ob te quant vol / Reyna ester María

Es en la cort / tríhumphant tresorera
Premís e goígs / parteíx en abundancia
Procuradrú / dels flachs ab elegancia
Dels penídents / absolut cancellera
Reyna dífern / de paradís vxera
A qué lí plau / obrey / cala lo pont
Als sedegants / es segellada font
Als de Moab / vergua ferínt María

Del temple vel / de noua sgleya barcha
Vela tímo / dela nau apostolícha
Deús sos peus / te la luna catholícha
Del íust Nohe / vínya coloma y archa
De Dauíd clau / e scala de patriárcha
Conca de ros / era de íedon
Talem despos / florínt vergua Daron
Lo gauerrer / porta closa María

Tornada

Feníx voltor / abella tortra casta
A mes llohar / mon flach saber no basta
Iohan sopleíx / en son apocalípsí
Sols vos supplích / quant fare mon eclípsí
Síau present / íllumínant María

Endreza

Mestre deuot / del conuent de muntesa
Patrona llur / vos fa fer tal empresa
Sant Iordíus fa / capíta gran guerrer
Ab píetat / sou íustícíer
Prosper vos deu /mare y fílla María

Respon mestre Pere bell / en lahor
dela verge María díent ala Ioya

Clara virtut / mírall de sancta vída
Mare de deu / ab vírgínítat plena
De vos prenem / en ben obrar la mída
Saboros fruyt / dellíurant nos de pena
Port síngular / govern dels quí treballen
Lum dela nít / consel en la tempesta
Los enemíchs / aquíus segueíx deffallen
May derrenclís / los de quí sou requesta

Molt precíos / balsem de vostra testa
Salut e goíg / als peccadors auallen
De vos los sants / en paradís gran festa
Celebren tots / la gracia no callen
Puix mare fou / e filla tan discreta
Del fill beneyt / quen lo vergínal ventre
Lespírit sant / obra salut perfeta
La qual vos feu / dela virtut lo centre

Quí dubítan res / que santetad noy entre
On fa per sí / especial retreta
Santa primer / de gracia concentre
Que nada fos / entre los sants eleta
Don pendre volch / humana carn e pura
Letern deu fill / purgant líntollerable
Crím de Adam / rompent sa genítura
Entreball dur / e mort abhomínable

Tal benífet / atots ínextímable
Maternítat / ínfínídaus procura
Hom deus al mon / tresor íncomparable
Rey tríhumphant / e tan bella fígura
Restítuheíx / al femení línatge
Corona daur / e gloríosa fama
Príuant lífern / de tot lo sant paratge
Puix que Ihesus / volch apagar la flama

Qual peccador / es quí a vos reclama
No senta prest / remey de son danpnatge
O quant esforz / lo virtuos ínflama
En fon esmerz/ no lí fa mal vltratge
Sobre tot cor / dangels gloríffícada
Sí com lo sol / aquest mon íllumína
Donau socors / tant sou magnífcada
Atota gent / en períll de ruhyna

Tornada

Lo greu Satan / nons pot fer contra mína
Puíx que síau / de bon cor ínuocada
Contra los mals donau prest medecína
Ab quí de tots / salut es procurada

Endreza

Nostre desíg / es verge consagrada
De cor seruír / per quant sou tal reyna
Al cel regnant / e de tots aduocada
Perque tot hom / avos lo cap ínclína

Respon mossen Iohan vídal preuere dela
Seu de València en lahor dela verge
María díent ala Ioya

Parlar de vos alta senyora nostra
Es tant gosar / quels angels ne tremolen
Y entenímments / per subtíllment que volen
Sols presumír / aquells per terra prostra

Ab deu sou tant / per carítat vnída
Res de míga / de vos aell nos troba
De pures sanchs / lí vestís noble roba
Lígant ab ell / natura ques fínida

Refugí sou / aquí totom reclama
Perdut no va / quí pren avos per guía
Vos merítas / lo dolz nom de María
Plena de be / damar deu vera flama
Mare de deu / nom excellent sols vostre
Estela gran / de mar e cel e terra
E causa fos / que perde la desferra
Del fí dabram / lo tant enemích nostre

Pensar nos pot / quant sou alt tríumphada
Preexcellínt / totes les Ierarchíes
Santa dels sants / terme de proffecíes
Sens peccar may / eternalment creada
Pura sens par / verge y mare sola
Del gran retret / de deu vos sou la porta
Reuíure fes / natura quasí morta
Fill deu parís / quí tant nos aconsola

Leternal verb / creant a vos en mare
Vos elegí / cambra del gran altísme
Hon recollís / aquell tan alt luísme
Per satíffer / al crím del prímer pare

Aquell tresor / restítuhís senyora
Pagant per tots / lo vostre fill benígne
Morir volgues / mirant lo pal ínsigne
Restant de nos / a ell mediadora

Gouern del mon / del cel la dreta senda
Ceptre real / vergua florínt sens aygua
Vos preferuau / que peccat nol enaygua
Quíus es deuot / y en vos seruir alenda
Temple sagrat / mírra fragrant eleta
Port de salut / íermana y esposa
Del vostre fill / hon dolcament reposa
Totes vírtuts / en vos tenen retreta

Endreza

Dea del cel / de gracia perfeta
Lír pur e net / íncomparable rosa
Puys ímpetrau / ab deu qual seuol cosa
Feu de peccat / fía ma pensa neta

Respon la gloríosa verge María
presentant la sua coronació als seus
deuots per honor dela Ioya

Los quím desíau loar
Mírau quant so tríumphada
Que Regína síngular
Deu mon fill macoronada

Coronada fuy perfeta
Ans que lesser meu no fos
Eternalment preeleta
Mare de deu poderos
E per zo sola sens par
So tan beneuenturada
Que Regína síngular
Deu mon fill macoronada

Coronada díns lo ventre
Dela mare quem parí
Per que yo fos dígne centre
Del quí nou mesos portí
Preseruant me de peccar
Axí fuy santíffícada
Que Regína síngular
Deu mon fill macoronada

Coronada molt contenta
En la saluació
Quant humíl feta seruenta
Fuí del fill concepció
E axís volch íncarnar
Líncreat díns mí creada
Que Regína síngular
Deu mon fill ma coronada

Coronada fuy partera
Per que tal no fon íames
Restant verge mare vera
En lo part ans e apres
Volent me dignífficar
Mare sua tan amada
Que Regína singular
Deu mon fíl ma coronada

Coronada fon ma vída
Sobre quant virtut conte
De tants títols en noblída
Quen lo mon par no títgue
Tal me podeu contemplar
De tots bens la mes dotada
Que Regína singular
Deu mon fill macoronada

Coronadan sepultura
Lo cos laníma cobrant
Ab honor sobre natura
Deu e sants tots deuallant
Axím feu als cels puíar
Dígnament a compayada
Que Regína singular
Deu mon fíl macoronada

Coronada senyora
La maíor del regne seu
En tan alta gerarchía
Que nom fal fínoesser deu
E axím fa trihumfar
Apres del tan exalzada
Que regína síngular
Deumon fill ma coronada

Donchs vullau me suplícar
Peccadors com aduocada
Que regína síngular
Deu mon fill ma coronada

Mossen fenollar

VENGVDA la íornada als demunt no menats dehídors assignada
ahoyr sentència quí míls dells hauía lohada la Verge María per
los díts senyor Vísrey / e mestre de mun tesa e Iutges per sa
fpectabilítat assumps ques comptaua **XXV** díes del mes de Marz
any demunt dít Míl *CCCC* *LXXíiii* día dela Incarnatío
fonch donada e permul gada ladeuall ínserta sentència per los de
muntdíts Iutges / en presència del dít specta ble senyor Vísrey / e
dels reuerents senyor

Bísbe de Crístonopol / e mestre Martí en yego Canonge dela Seu
/ e de mossen Bernat fenollar / e mossen Iohan vídal preueres / e
per los díts Iutges presos per assessors / en po der del díscret
Nanthoní cendra notari rebuda / e testiffícada ínstans / e aquella
pub lícar requírents los demunt scríts trobadors o la mes part de
aquels a quí presents con stítuíts / fonch lesta e ordenada la díta
sen tencia de manament del díit senyor e Iutges per lo uenerable
mossen Bernat fenollar preuere e domer dela díta Seu / sots la
forma seguent díns la casa dela confraría de sant Iordí de la díta
Cíutat de València*

SENTENCIA

Dacte semblant / tan vítuos
Puíx lo comenz, / fonch gloríus
Tal fí se spera
Perzo nosaltres / sens espera
Iuges donats
En lo líbel / ía nomenats
Cascu per nom
Mostrar volem / per que ní com
Lo prís se guanya
E de concert / cascu saffanía
Lo íust seguir

Dels assessos / hoynt lo dir
Que pres hauem
E procehínt com fer deuem
Tots dun acort
Mírant la creu e quy es mort
Com se pertany

En fets semblants per dar lo guany
A quíl mereix
En nom daquell don proceheix
Tot bon íuhí
Vístes les obres / sobrel fí
Dels dehídors
No menys los baxos / quels maíors
Iutgant equal
Víst quant la cambra vírgínal
Resta lohada
E daquest fet / glorífícada
Alt en lo cel
Pregam la molt / puix es lestel
Dels nauegants
Les nostres penses / ígnorants
En tal empresa
Quel dígne mestre / de muntesa
Senyor vísrey
Nos ha donat sots íusta ley
Guíar nos vulla*

Víst donchs hauem / deffullan fulla
Nostre líbell
Delqual sateny / lo fruyt tan bell
E delítale
Hoynt lo cant / molt concordable
Quels ríms aporten
E maíorment / per que reporten
Les grans fauors
Dela mare / dels peccadors
Verge María
Salut de nostra / malaltía
Goíg sens trístor
En nostres mals / lo be maoír
Apres Ihesus
De carítat / seruant bon vs
Axíus subue
Que mes desíga / nostre be
Yel quesperam
Que nosaltres / quí tant penam
En esta vída
Degudament / es donchs seruída
Ab lahors tals
Que tots los bons / hoc hí los mals
En ellasperen
E per aquella / tant prosperen
Bons en mellor

Los mals del mal / hauent dolor
En bes cambién
En tant que tots / quants ne confíen
Perír no poden
Ans nauegant / per molt que roden
Attenyen port
Perzol senyor / ab tal recort
Vísrey prudent
Exercítant / lnteníment
Dels trobadors
En lo cartell / dú qui lahors
Míls lí dara
Aquell sens dubte guanyara
Los prís de seda

DÍSPÓSITÍO*

Víst que sens vos / nostre cor se reffreda
En ben obrar / mare de deu molt dígna
Víst que sens vos / gracies nons consígna
Deu vostre fill / ní íames aquell veda
Lo que voleu
Víst que sens vos / lo quíus ha míls lohada
Dír tan de be / per fí no bastaría
Víst que sens vos / lahor tal nous daría
Auos donam / la Ioya consígnada
Quen mercxeu